AS
Ta Han Kung pao
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 64 NO. 22 24 August 1989
己巳年七月廿三日 星期四 一九八九年八月廿四日 第1版

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

聯邦財長威爾遜表示

銷售稅無大修改餘地

但願意聆聽各省長及財委會意見

（渥太華加新社電）據聯邦財政部長威爾遜於廿二日稱，由於擬議中百分之九銷售稅係一項複雜綜合稅項，是以沒有多大餘地加以修改。

威爾遜告記者說，他願意聆聽各省長之意見，他又願意考慮國會財政委員所作之建議。

該財政委員會曾就該稅項問題舉行了兩天聽證會。

但財長拒絕接受有些人謂稅率應予削減之建議。該稅項將可於一九九一年爲國庫帶來收入二百四十億元。很多保守黨後座議員認爲稅率過高，可能引致稅務叛變。

威爾遜說，該項百分之九之稅率，和對中下層入息加人給予稅務退款，以及對基本食物雜貨予以免稅等等，均爲複雜的稅務改革的一部份。

威爾遜說，這些都是我們認爲使此綜合性稅項平衡的重要措施。

威爾遜又稱，我當會聆聽財政委員會所提出的意見。但現在擬議中的綜合稅項，係在小心考慮各方面情況之後而定出。

威爾遜曾於四月間宣佈，他準備對絕大部份之貨物及服務，獨自施行聯邦銷售稅。此舉使他與省方進行多個月而毫無成果之談判，爲之終止。

在本星期二，威爾遜反駁各省長對該稅項之批評，謂他們拒絕接受該擬議中之銷售稅而沒有提出交替辦法，此情形只不過是徒事無益之批評而已。威爾遜建議各省長設身處地，然後方可提出意見。

威爾遜表示，他決心進行將現行之百分十三點五之製造稅，用擬議中的銷售稅取代。渥太華認爲該製造稅充滿漏洞。

威爾遜謂他將不改變百分之九之稅率。他謂他需要該稅率以取代現行之聯邦銷售稅之收入，以及提供中下入息加人之稅務退款。

加拿大統計局數字顯示

國內工廠作業進度

今年六月明顯放緩

（渥太華加新社電）雖然加拿大各工廠今年六月的作業進度明顯放緩，但今年上半年未經季節性調整的付貨數字，仍比去年同期爲高。

加拿大統計局星期三發表的數字顯示，六月份經過季節性調整的製造商未開工製貨定單，其總值下降百分之一點八，並且是連續第三個月下降。

統計局說，這些定單的總值從五月份的三百零八億元降至三百零三億元。

六月份製造商運交批發商和零售商的貨物總值亦下降，由五月份的二百五十億元降爲二百四十八億元，降幅爲百分之零點六。有關貨品大部份爲運輸器材、電器及電子產品。

統計局說，六月份內，客戶定造新貨的定單亦下降百分之零點三，總值由五月份的二百四十三億四千萬元降至二百四十二億七千萬元。

此外，各廠商的貨倉存貨則告上升。

六月份的存貨總值上升至三百八十六億元的紀錄數字，五月份的數字爲三百八十四億元，增幅爲百分之零點五。存貨當中大部份爲經提煉的石油、煤和烟草。

加拿大統計局說，一九八九年頭六個月的付貨總值增幅爲百分之三點五、上升至一千五百零一億元。

天氣報告
晨有雲午晴朗
最高溫廿二度
最低溫十一度

前副首相著書抨擊

穆倫尼首相表示不介意

（渥太華加新社電）穆倫尼首相說，如果他的左右幕僚中，有人決定在一本著作裡面，談些負義背信的說話，他是無從加以阻止的。

穆倫尼對記者發表以上意見，係因爲他被問及關於他對前任副首相執筆的一本回憶錄的觀感。

他的前任副首相尼爾遜星期一出版其著作，聲稱穆倫尼領導的政府的執政綱領並不比它所取代的自由黨政府爲高明。

這位有從政廿九年經驗的前任副首相在其著作中對威爾遜財長的工作予以不合格評分。

穆倫尼首相說，他將繼續其一向辦事作風去做事，與其內閣官員互相信賴，彼此支持。

財政部長威爾遜指尼爾信的著作譁衆取寵。

尼爾信於一九八七年辭去下議院席位，宣佈退休。

他退休之際獲委任爲全國運輸局主席，年薪介於十二萬元至十四萬七千元之間。

香港男女來客

雲埠機場被捕

鞋內藏海洛英千三百克

（溫哥華訊）溫哥華國際機場海關人員，星期一拘捕兩名香港來客，並搜獲黑市價值達八百萬元的海洛英。

一名廿九歲男子周景華（譯音）和他的女伴陳海芳（譯音）已被控三項與運毒有關的罪名。

香港來客企圖經由機場運毒入境但被關員認破，今番是六日之內的第二次。

本月十七日曾有一名香港來客李啟榮（譯音）被控，關員發現該名廿八歲男子將六百八十二克海洛英藏於鞋內。

星期一被捕的兩名男女，亦爲關員發現鞋內藏有一千三百克海洛英。

海關情報組署理經理威爾信星期二說，關員看見該對男女腳上穿上簇新的運動鞋，但行動態度不自然。

威爾信說：關員向兩人盤問，並想及一週前的另一宗運毒事件，於是查獲該批海洛英。

他說：海洛英收藏於鞋內，關員要將鞋拆爛才將之發現。

三名中蘇舞蹈員

在美演出後變節

現時未知下落 美當局正調查中

（鹽湖城加新社廿三日電）此間警方于星期二日稱，在猶他州表演民族歌舞之後，有兩名中國舞蹈員及一名蘇聯舞蹈員顯然已變節投奔美國。

身爲招待兩名蘇聯舞蹈員主人的一位警官卡朗稱，上述三名舞蹈員均爲女子，她們已分別在不同時間，離開她們的主家，並且于稍後時間，以電話通知各個主家，謂她們經已變節，而且身體安全。

該兩名變節的中國女舞蹈員分別爲廿四歲的陳莉（譯音）及廿七歲的施韻（譯音），二人均來自中國貴州省。

另一名變節的蘇聯女舞蹈員則爲卅二歲的基蘭高，來自黑海以北一個地區。

上述三名變節的中蘇女舞蹈員現時究在何處，尚未獲悉，因此之故，美聯邦調查局及移民局正在爲此事展開調查。

醫學專家談醫德

二十週後墮胎

醫生可能殺生

（渥太華訊）一位醫學專家說，替懷孕逾廿星期的婦女進行墮胎，有關醫生會有殺生的可能。

紐約大學醫科中心的神經科專家科倫醫生，在有關醫德的會議席上說，未足廿週的胎兒，顯然未有生命。

該會議係由人體器官移植手術醫生國際協會主辦。

科倫醫生說，醫生處理不足廿週的胎兒，係處理人體器官，並非處理有生命的人體。

他又說，胎兒於卅週時，生理上已變成有生命的人體。胎兒何時稱得爲人的問題勢將成爲渥京今秋所擬訂新墮胎法例的中心問題。

加國醫生一般來說不會爲懷孕逾廿週的婦女進行墮胎。

今年上半年，加拿大最高法院曾拒絕裁定胎兒是否有生命權利。

新聞簡報

日新任首相將訪加拿大

（渥太華電）日本新任首相海部俊樹，將於九月間前來加拿大訪問。

據聯邦首相穆倫尼宣佈，海部將於九月六日及七日訪問渥太華，八日訪問溫哥華。

消息說，海部在未訪加拿大之前，先行前往美國訪問。

卑煤氣工人昨輪流罷工

（溫哥華訊）卑詩煤氣公司工作，昨廿二日在該公司廿六間分處開始進行連串輪流罷工。較早時，該公司勞資雙方談判陷於破裂。

至於該公司之本汝比辦事處，亦有約一百八十名辦公室及技術僱員工會會員離開工作崗位。

加海軍艦長將軍法審判

（溫哥華訊）一艘加拿大海軍驅逐艦之艦長，將須接受軍法審判。

該驅逐艦於六月二日在胡安海峽撞向荷蘭貨輪挪普爾。

該艦長狄遜將在上述軍事法庭受審，以答辯控罪。該控罪指其管理有關之軍艦古尼時有所疏忽。

英國拒與伊朗

作有條件復交

謂不容伊朗干涉內政

（倫敦路透社廿二日電）伊朗所提出有條件地與英國復交的建議，已于星期二日被英國拒絕。

英國外交部一位發言人說：「我們確實要求與伊朗有正常關係，但我們不能接受伊朗干涉我們的內部事務。」

「在改善關係之前，伊朗必定要被視爲遵守國際間的行爲準則的國家。」

伊朗官方新聞社于星期二日引述伊朗副外長的談話稱，倘英國表示尊重穆斯林的道德標準，伊朗將立即準備與英國恢復邦交。

省長溫德心宣佈

卑詩卡利保區

九月廿日補選

（卑詩一百里屋加新社電）卑詩省長溫德心昨星期三宣佈，卡利保選區將於九月廿日舉行補選，選舉省議員填充最近去世省議員富利沙之遺缺。

溫德心在一百里屋一間酒店宣佈在該市興建六千萬元之木材製品廠之後，即宣佈舉行上述補選。卡利保係一個大牧場及木材廠遍佈之選區，位於卑詩內陸。

此次補選被認爲係對溫德心之重要測驗。自一九八六年在四次補選中，全部敗落。

目前省議會議席之形勢爲：社信黨四十三席；新民主黨廿四席，獨立人士一席，懸空一席，共六十九席。

全省救護車服務

管理機構應統一

法官謂消防局不宜再負責

（溫哥華訊）消防局應停止負責救護車服務，並應把名下的救護車交由緊急衛生服務組接管。

主持救護車服務問題調查事宜的卑詩首席死因裁判官祈恩，星期二提出上述建議。

祈恩法官係在若干市政府與緊急衛生服務組爲救護車服務責任問題發生意見後，即進行調查工作。

卑詩省有七個市鎮的救護車服務係由消防局提供。

該七個市鎮爲渥灣，山列治，砵阿賓尼，金寶河，汝路慎，紀提密和聖約翰堡。

緊急衛生服務組則負責省內其他地區的救護車服務。

該組主任督察科連士說，緊急衛生服務組將儘快進行接管救護車服務談判。

科連斯主任指出一九八七年金寶河有一名病人心臟病發死去。當地的死因裁判官經過研訊後，認爲須防局救護車服務人員所受訓練不若緊急衛生組人員的充足。

十省省長年會曲終人散

各省長擬十月會晤

談挽回美治湖協議

（費特力頓加新社電）據紐賓士域省長麥堅拿稱，一些省長曾經表示，他們準備於十月間在查洛蒂城晤談，以討論如何挽回美治湖協議。

麥堅拿在古壁城於開完十省省長週年會議之後說，我準備到時前往，但我不相信古壁省長波拉沙已承諾前往。

各省長曾於星期二表示，他們計劃於今秋會晤就該協議進行討論，但未有決定時間與地點。

大部份省長同意認爲，上述會議應在十一月九至十日在渥太華舉行首席部長會議之前舉行。首席部長會議即首相與各省長之會議。

查本年七月間，首相穆倫尼曾取消原定於九月間在查洛蒂城在美治湖舉行之首席部長會議。穆氏謂由於曼省與紐賓士域需等候省議會小組委員會有關此事之公聽會之報告，開會亦難有結果。

上述曼省與紐省均未有批准美治湖協議。

LOTTO 6/49
一九八九年八月廿三日開獎
中獎號碼：5，9，15，17，29，35。
特獎號碼：7。
EXTRA號碼：7，23，85，90。
如有錯漏以彩票局公佈者爲準

農曆己巳年七月廿三

宜 祭祀祈福入學裁衣開市上樑訂婚安牀

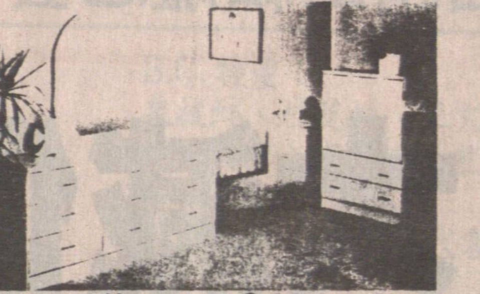
忌 修廚作灶

本報廣告效力宏大

華聲錄影電器傢俬公司
喜士定東街648號 電話：251-1020

三件套裝梳化 $799.00

四桶櫃 $59.99


五件頭睡房 $499.00

三桶櫃 $49.00

五桶櫃
$69.99

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

UNIT 2	UNIT 3
coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring	coil mattress, multi-quilted, golden size! Insulation, assirted rayon & polyester covers and matching box spring
3/3 二件 原價 $276.50 現售 $138.25	3/3 二件 原價 $702.00 現售 $351.00
4/6 二件 原價 $398.50 現售 $199.25	4/6 二件 原價 $756.00 現售 $378.00
5/0 二件 原價 $472.00 現售 $236.00	5/0 二件 原價 $810.00 現售 $405.00

七櫃書檯
$109.00

三櫃書檯 $49.99

DC VIDEO FURN. & APPL.
A Division of Double C Enterprises Ltd. 另有其他特價品，不能盡錄

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON
＊ICBC汽車意外．個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後．始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後‧始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

羣鶯亂飛

文·馮嶺　畫·家裕

大概昨夜發財了

三點正，沈蕙到了那家酒樓，向阮李淑芬與阮光賀了壽，再招呼了些認識的人，其中以女士居多。再二十分鐘，她即與王太、楊太，方先生打牌，方先生此前並不相識，中年，臉很白，面部輪廓又好，只是吃虧在矮些，不過五呎五吋左右而已！桌上四人，祇楊太是廣東人，但也能說些上海話，八點半鐘響局散，沈蕙可稱「一吃三」，贏了四千九百元，不久入席了。

十一點半沈蕙回家，翌晨返工，朱瑛問她贏錢嗎，答道：

「我請下午茶。」

「贏了？」陳芬說。

「贏了四千九百。」

謝太自外進來，沈蕙對她道：

「昨夜我收穫近半萬，我要請下午茶；中午，我再請你。」

「你眞有本事。」謝太笑道：

「十一點我出去，十二點半我回來，徐太進法國醫院。」

「什麼病？」沈蕙也問。

兩女職員已比她先問；謝太答覆她們道：

「昨夜我打電話到徐家，丈夫告訴我胃痛，將送法國醫院，徐先生也認爲沒有大問題的。我代表你們三人去探病。」

三人點點頭。

謝太走後大半小時，沈蕙候到常恒的電話：

「大概昨夜發財了？」

「贏了四千九百元，我請你吃夜飯吧！」沈蕙說。

「今夜我有應酬，星期日多贏些。」

「星期日我們各自去。」

「又分兩路進軍？」

「在俱樂部會師。」

他們談了十分鐘道別。

十二點十分，沈蕙要兩女職員早些去吃飯，她們馬上即走。未幾有位日本女士來，一望而知是東洋人，沈蕙有些恐慌，自己祇知幾句日語，但令她高興的是這位日本女士的英語十二分流利，後來知道她來自夏威夷，她說連日本語也講不好，但沒關係，自己出世就是美國人了。她買了三百美元的貨離去。沈蕙送客後，謝太回來了，告訴沈蕙道：

「沈太睡幾天即出院了，腸發炎。」

她們去進午膳了。（六三）

風言蜂語

另一面

新車費協議據說本港可省十七億。

也可見英資在港的優待。

收入增加

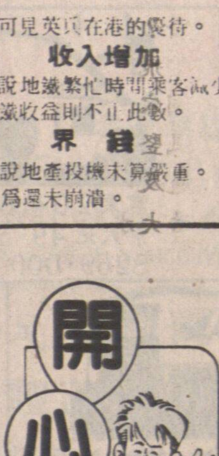
據說地鐵繁忙時間乘客減少。

地鐵收益則不止此數。

界綫

據說地產投機未算嚴重。

因爲還未崩潰。



鴛鴦世界

六三：婚姻前奏艷色決定

「夠滿足了，唉，雖然你們沒有發生……。」崔喜芬讓這個英俊的香港同學休息，她由他睇着她那尚未漲到很大的水蜜桃，他已睡着了「累了，我的小哥哥。我也倦了。」

第二朝雙雙晨浴，她向他握手爲禮，含糊說：「中國人原是我的宗族家長，中國眞偉大！」她情不自禁抱住他「晨吻」。兩人出來同去吃了早餐，提了旅行包，在長崗登上北去新幹線「三島」站，換了熱海開東京的「熱海號」，十五分鐘，已進入東京大站。

兩人在大廈後身的八重洲（街區名），進入一家「紐約餐室」，天較熱，叫了一缸生菜酸沙律，她逼他吃了客厚厚的嫩神戶牛柳，她吃炸雞，兩人飲生啤。——「要分別啦！」——「明天禮拜一啊，上課！現在掮告你，禮拜三、四，我請你到我家吃下午茶。我父母明天去香港，一個禮拜後才回來，他們從廣州直飛西安，回程直飛昆明住三天，再乘中航，直達香港，總共九天。」

「明天上課，你我見不見？」王友春笑問，她嬌嗔了：「你瘋了，前後座位，怎的不見？不許這樣說！」兩人由八重洲分手了，王友春回家，小惠子剛一個人吃了午飯。

「來得好，有菜。」——「我吃過了，乖乖。你精神不夠，晚睡了吧？我討厭香港來的朋友，他們迷了東京的女人酒廊。」小惠子照例敬茶，她還繫着白裙，在作家務。一邊口裡說：「初到東京，那一國人也一樣，住兩個禮拜，便不同了。你上午可去上了課？」

「上了課，今天是禮拜日呀，昨天我陪他們見識見識新幹線去伊豆長崗的伊豆踊子號車，他們對車的平穩舒服，和設備考究，佩服極了。」小惠子已幾日不和他同床了，問他可要午睡，這一問，引起了他的內疚，也挑起了他的報答之念，兩個午睡了，快樂地入睡到六時。「我們外出晚飯，然後你返工。」在晚飯分別時，她暗中對他說：「你幾天不同我……了，難怪這麼兇！」第二朝他趕到語校，崔喜芬已到，對他顯然有「親人」之感。她乘機告知他：「昨晚想你，眞要了命。」這話出自十七歲姑娘，又是個絕色美人，他忍不住了：「我們下課後同去酒店午飯，我當然也想你。」她喜孜孜地在下課時出來同用午餐，然後急不及待就近租房同浴，照前午睡——「記住明天我陪你到我家。」

逃妻

王方

二：朱洪像全無興趣

笑珍用那塊女明星也喜歡用的香皂，塗抹全身，經過香皂泡沫的滋潤，皮膚更是滑不留手。自從生過孩子之後，笑珍顯得更加豐腴，特別是那一雙乳房，堅挺而又飽滿。她走到街上，常常發覺那些男人的目光，總是貪婪地落在她的胸前。她也因此故意挺一挺胸。

可是，近來朱洪對性事好像全無興趣，不論她怎樣暗示，他總是故作不知，只要一躺上床，他很快就會入睡。有時笑珍故意逗弄他，他不知是詐睡，還是太過疲倦，總之是全無反應。有時他勉强効勞，又是顯得力不從心，無精打采。最近他還一再出現無法勃起，令笑珍恨得牙癢癢的，卻又無可奈何，只好打蔴雀解悶。

笑珍用水沖掉香皂泡沫，用大毛巾抹乾身體，穿上褻衣，把髒衣服掉落洗衣機，然後行出廳中，看了朱洪一眼，但見他還專心致志地做西裝。她忍不住，說道：「朱紅粥，夜了，快熄燈睡覺了！」

她的丈夫叫朱洪，人們替他起了一個花名，叫朱紅粥，笑珍也跟着叫他做朱紅粥。

「快了，快了，就差一點點，你先睡吧！」

笑珍上了床，卻無法入睡。

那十二圈蔴雀，不但沒有解去她心頭的煩躁，反而令她更加渴望有性事。

港外桃源

辛海

二七一：排劇夜歸

排練舞劇「尋根的女郎」，已到了緊密階段。只有十天左右便公演了。經過一次經濟的風暴，所有成員都發誓讓舞劇演出成功，提高質量。搞音樂的，就要把音樂搞到最好；弄佈景的就要把佈景搞到最好；跳演角色的，就要把人物以舞蹈演繹到最高水準，女主角AB，分場輪流演出。各人都有機會表現。

這天晚上，歲晚年廿七，排練完畢，已是晚上十一點多。殊榮照例駕車送雪敏回家。他已加入「尋根的女郎」導演團，也免費搞佈景，他幹得很過癮，並要在演出時，用超八米厘攝影機，把全劇拍攝下來。

此刻，車子馳行在灣仔海邊的馬路上，他說：

「雪敏，你的舞跳得眞棒。」

「跟媛媛比，怎麼樣？」

「各有優點，你舞姿輕盈美觀；她講究內涵，每一個動作，都有象徵意味！」殊榮說。

「算你有眼光。」雪敏欣然同意了。

「但以一般觀衆來看，他們會喜歡你！」殊榮說。

「如若有知識和藝術修養的，講究深度，卻喜歡媛媛，對吧？」雪敏說。

「對了！」殊榮說：「如果我和張力伯能夠合作成功拍電影，還你做……唔，女主角要當紅賣錢的，就做第二女主角。」

「敬謝了！有了上次迷醉做明星歌星，誤入歧途的經驗，我不再發夢。」

她說着搖頭。

「我和張力伯合作搞一部片，是戲院改建後十週年紀念之作，並非陷阱，我也不打算長期以此棲身。」殊榮說。

「到時才說罷！」

「你的歌聲還好，想不到你的舞蹈，卻在歌唱之上。」

「可惜的是這個社會，舞蹈不吃香！」雪敏搖頭說着，頓了頓又道：「不理怎麼樣，明年我去演藝學院浸兩年，媽媽支持我，她說苦練過硬出眞功夫，我在演和跳上都要苦練和過硬！」

城市之光

巨成

遺禍（二）

晚上，陳文强回家吃飯，姚美鳳和他一邊吃飯，一邊顯露出不歡之情。

陳文强看在眼裡，也知不滿的所在，他喃喃對姚美鳳道：「平安書，祇是做戲而已。」

「做戲？簽了字，自然作實。」

「如果我今天簽了字，明天死去，自然作實，若我一天未死，這平安書始終沒有效。」

「但總有一天，你百年歸老的呀。」

「人誰無死，但平安書可以寫完再寫，以最後日期爲依歸，今日所簽，祇是第一張而已，還可以有第二張、第三張。」

姚美鳳有些明白了，不過，她仍然問：「你打算怎麼辦？」

「那平安書將一半家財歸他所有，是希望他全心全意爲我們陳家効勞，至於將來，最後給他多少，權在我手上。」

姚美鳳道：「他是長子嫡孫，分多一些也應該。」

陳文强道：「但是，沒有名義分給你的，可能更多呀。」

她忍不住投懷一笑，雖然座上有第三者，卻是她的兒子濟義。

果然，簽了平安書後，濟仁全心全意協助父親處理一切商務，連父親也讚爲跨灶之兒。

濟仁事業有成，戀愛成功，自然結婚了。

嚤囉文

田長歌

六三：照單全收

於是開花洒淋個乾淨，嚤囉文諄諄善誘，教阿珊擺好炮製，曰：「阿珊，定喇，你水頭足，順風順水者也！」

阿珊承受遺產足夠，水頭充足，本來個心十五十六，又愛又怕。但嚤囉文十分溫柔，緩緩進軍。

嚤囉文曰：「點呀，辛苦乎？」

阿珊曰：「唔多辛苦，眼脹啲喇！」

嚤囉文曰：「你水頭充足，應該好掂。」

嚤囉文一邊講一邊前進。果然順風順水之至，嚤囉文曰：「阿珊，掂晒矣！」

阿珊經驗尚淺，不知掂晒係點，於是伸手去摸，果然照單全收。乃曰：「吓？乜我眞係得者耶？」

嚤囉文曰：「點會唔得呢！個個都掂，今日應該更掂。」

阿珊曰：「你覺得點啫？」

嚤囉文曰：「覺得畀人重重圍困，但又十分疏肝。」

阿珊曰：「文哥呀，你要慢慢至好。」

嚤囉文曰：「得矣，我惜住你者也。」

阿珊初時仍然唔多習慣，但好快巳經嗒出眞味，識得配合節奏擺動矣。

嚤囉文爲之大樂，諗不到這個老處，開山劈石之後，咁快就食髓知味也，於是落足心機炮製。

阿珊好快就兜殺咁嘈矣，嚤囉文畀佢越嘈就越興，使出渾身解數，一於同佢死過。

於是，浴缸之中，掀起驚濤駭浪。

嚤囉文慣於風月場中打滾，又天賦異禀，唔係嘢少。

這一場大戰，殺到日月無光。

事後，嚤囉文有多少後悔，因爲阿珊醜樣，望見佢，就諗起久追不下的美華。覺得自己浪費了彈藥，諗諗下，不過都好，這個表妹，勝在夠新鮮，老係老D，嗒落似乎不俗也。

阿珊經此一役，更加痴纏，又追問嚤囉文單生意掂未。

風雨廣播道

陳浩泉

六三：給節目換了血

「夜夜笙歌」在這樣相輔相成的情形下，整個節目更有聲勢，更受歡迎了。

當然，「夜夜笙歌」的改革還不止於此。

劉幗英是挺細心的。儘管她做起事來有男人的魄力和作風，但許多細節的地方她仍然考慮得相當週到。也許，這是她女性特點的一個表現。

「夜夜笙歌」在大事「催谷」巨獎遊戲的同時，她也對其他節目進行革新，如歌舞、趣劇、魔術等等，還加進了一些小小的新項目，如免費尋人、觀衆投訴、藝員信箱等等。後來，每個月更有一次專題特輯，整晚的節目圍繞着一個主題來發揮。同時，這個大型節目也經常爭取戶外直播演出的機會。在這一連串的改革之下，整個節目就使人感到相當新鮮，有煥然一新的感覺。

「夜夜笙歌」由黃威廉搞了四、五年，他已經出盡八寶、扭盡六壬，什麼好橋段、鬼主意都拿出來了，幾乎是絞盡了腦汁。不必說什麼江郎才盡，一個人腦子裡的東西到祇是有極限的，就是更豐富的礦藏也可能有被掏空的一天。何況，一個人的眼界、觀點，各方面也都有局限。過去，「夜夜笙歌」不能跳出老框框，不能有所突破，有大進展，那實在並不奇怪。如今，由另一個人來搞，給這個節目注入了新的意念、新的內容，在節目的處理、製作手法上也和過去不盡相同，這等於給節目換了血，儘管未必全部比過去的好，但起碼使人有新的感覺，這就已成功了一半。

電視，更每時每刻都要變。作爲一個電視從業員，幹得稱職、幹得好，那是應該的；幹得不好，沒有能力勝任自己的工作了，那就只好站到一旁去，讓別人坐上你的位子。這個圈子就是這麼殘酷無情的。

天涯俠客無刀

廿二：石破天驚

呂維正道：「但掌櫃說無人去找家父！」

信水君道：「令尊仇家也許在他出去晚飯時，偷偷潛進客棧，匿在房內等候令尊！」

呂維正心頭一跳，脫口道：「但店內無人聽到打鬥聲，這又是什麼原因？」

信水君沉吟道：「那只有一個可能：因爲令尊完全沒有提防，是以讓仇家輕易得手！椅桌倒地和被褥上的血跡，都是那人故佈疑雲的！」

呂維正急得如熱鍋上之螞蟻，邊踱步邊道：「如此說來，家父豈不是凶多……咳咳，那人又是誰？」

信水君道：「這點信某便不可能知道了！所謂知子莫若父，同樣知父莫若子，應該你比咱們更加清楚！」

余顧南則安慰他道：「大哥放心，伯父吉人自有天相，相信有驚無險！」

忽聞一個清朗的聲音問道：「什麼人有驚無險？」余顧南抬頭見是恩師，忙將呂鳳先失蹤的事告之他。齊雲高道：「何須諸多揣測，大家進城查一下方是道理！」當下四人帶上武器，聯袂下山，齊雲高腰上佩的仍是一柄木劍，本來他已時常不帶木劍，只因如今杭州城不比尋常，高手雲集，不敢託大，是故帶了上路。

到得杭州城，街上仍有許多武林人士往來，有的行色匆匆，有的意態悠閒，不一而足。

信水君提議道：「要打聽消息，去酒樓處逛逛，是最佳方法！」

四人到了天香樓，只見樓上茶客佔了八九成，小二上來招呼，齊雲高慢條斯理地點了幾個菜，問道：「今早可有什麼轟動的事兒發生？」

小二搖頭道：「小的確實不知，也許客官問問別人會知道！」

「有一件大事情，剛聽來的！」梯口又現出嚴敬重父子的影子，他一來便含笑問道：「誰有興趣聽？」

（六四五）

美蘇諜影

亞尼東

六三：氣氛十分融洽

上司帶頭叫「嗚啦」，其餘三個下屬當然附和，「嗚啦」之聲此起彼落，辦公室的歡樂氣氛頓然給掀起了。

四人又舉杯，又吃東西，同時閒話家常，使這簡單的餞別宴充滿歡樂，而上司和下屬的距離一下子也因此被拉近了。

「上校以前也這樣爲下屬餞別嗎？」伊蓮娜趁着上司離座去斟酒時，悄悄問坐在身旁的巴耶夫。

「不，這還是第一次，也許是開先例吧，」巴耶夫小聲答，「上校近來心情很好，也許是主要原因。啵，看來我也該多謝你們，使我也沾了光。說眞的，美味的魚子醬我很久也未嘗過了，嘻嘻。」

「的確，這東西在莫斯科也不易弄到，在H城好幾年也沒見過呢，眞是彼此彼此。而上校也了不起，G城同樣是邊遠地區，他居然能弄到，了不起，確了不起！」伊蓮娜說。

科西金斟完酒走回來，將兩人的談話給打斷了：「瞧，我又添酒啦，來，一塊把它乾了！」

微有醉意已滿臉通紅的安東洛夫，慌忙搖搖晃晃地站起身：「上校同志，請您容許我喝少一點！」

「你？啵，」科西金望望他，「好，你支持不住了，我就放你一馬吧，哈哈，別說我一點溫情也沒有，對不對？」

巴耶夫不滿地瞪着安東洛夫。

法律顧問

本港遺囑繼承法律 規定立囑有關條件

通天曉先生：

最近本港發生立法局某女議員因遺產繼承問題與其兄長對簿公堂的新聞，其中牽涉遺囑等問題。請介紹一下有關此方面的法律常識，好嗎？

郭波

郭波先生：

該宗新聞牽涉遺囑繼承的法律問題。遺囑繼承是死者生前依法對死後遺產進行處分的行爲，是遺產轉移的重要方式之一。據香港「遺囑條例」規定，有效的遺囑須具備如下條件：

立囑人必須是已成年的人；立囑人必須是具有行爲能力的人；遺囑人必須清楚遺囑書內容並同意遺囑書所載；遺囑必須是遺囑人的眞實意思，受脅迫、欺騙所立的遺囑無效；遺囑人必須在遺書末處簽字；上述簽字須有兩名以上見証人在場，並在立遺囑人面前在遺囑末端簽字（但中國人以中文書寫的遺囑可無見証亦算有效）；遺囑人簽字之後的文字中所提及的饋贈或指示是無效的。

同時，見証人不能身爲受益人。與繼承人、受遺贈人有利害關係的人不能作見証人。見証人或其配偶不能作爲受遺贈人。但債權人則不因見証遺囑而喪失在遺囑內應得的債務抵押品。

條例規定，遺囑在下列情況下失效：遺囑人因結婚，原立遺囑失效；遺囑人另立新遺囑；書面撤銷原遺囑；撕毀、毀壞原遺囑。

「遺囑條例」規定，遺囑人依法有權修改遺囑的內容，但修改部份必須由遺囑人、見証人簽字，其方式與立遺囑之原簽署方式相同。也可以在原遺囑末處加上修改聲明，並由遺囑人及見証人在修改聲明的末處簽字。

如遺囑人所立遺囑，取消了依靠被繼承人生活的、缺乏生活來源的法定繼承人的繼承權時，法庭可根據香港法例第一二九章「死者家屬撫養權條例」的規定，從被繼承人遺產中撥出一部份以便照顧下列五類人的生活：一、死者未嫁的女兒；二、未成年的子女；三、已成年的子女，但因智力和身體的缺陷，須依賴死者供養者；四、死者的合法配偶；五、死者須供養的父母。

要撤銷原遺囑亦要依照「遺囑條例」辦理。遺囑的撤銷是指遺囑人全部撤銷原遺囑的內容，另立新的遺囑或不再立遺囑的行爲。

「遺囑條例」第十七條規定，被撤銷的遺囑不因任何事故而重新有效，除非遺囑人用立遺囑的方法重簽遺囑，或以補遺囑附件的方式使之恢復有效。（夏知、新八九八六〇）

生理淺談

夏天多汗 應屬正常 汗後覺寒 或爲脾虛

通天曉先生：

本人現年三十歲，近期每天有流淡汗三、四次，尤其在吃完飯之後流得更多一些。同時身體流汗之後有一些寒之感覺，究竟是甚麼原因，是身體衰弱，還是正常現象？如果衰弱，請閣下賜教一條良方，爲小妹解決流淡汗之習慣。

梁潔貞

梁潔貞小姐：

現在天氣酷熱，多流一些汗水，我以爲也是意料之事情。不過，如果平時也有多汗症的人，這個時候，就會更多汗一些。但是，這些均屬於生理的，應是無大碍的。

關於多汗症，那是原因不明的，估計與遺傳有關。但是，精神因素對此病是有影響的。那就是精神緊張，就會出汗更多。因此，我們經常勸告這類患者，無論是天大之事情，均應心平氣和，只有這樣，才能使汗液減少。否則，汗如泉湧之事情就會發生了。

多汗症之出汗特點，多是手掌、腳底或乳暈等處，來信只提到出汗並無提到那一部份出汗多。故未能確定你是否爲多汗症之人的。出汗後身體有些涼的感覺，這則是因爲汗液揮發，帶有了一些熱量之故，這應是生理現象，沒有甚麼問題的。

另外，如果身體肥胖，出汗也會較多一些的，你是否如此呢？按中醫之講法，出汗多是屬於脾虛，多吃些芡實，多飲些潤湯，也是有一些作用的。（梁醫生、新八九八九九）

攝影沙龍

拍攝雨景掌握兩要素

改善光綫反差突出景物鮮明色彩

方斯瓊先生：

在連天大雨之後，你來信詢問「想影雨景有何竅妙？」對此問題，我們首先要知道，在大雨之時與晴天時有何不同，其次要知道的是，希望拍到的甚麼景色。弄清此兩點之後，那末，影雨景的竅妙就容易掌握了。

雨天與晴天之不同，人們都知道雨天較爲陰暗，天上不見雲彩，但是，大多人都忽略了此時景物受光照與不受光照，兩部份明暗相差不大。至於拍攝的對象，習慣如平時一樣以風景爲主體，雖然亦有以雨水爲題材，但以爲只要把鏡頭對正目標便可以了。殊不知有此忽略和習慣，拍到的照片，幾乎百分之一百難以得人欣賞。爲何如此？

這因爲，由於天色較暗，人們所用的菲林多是感光速度較快的，使得原來已是明暗難分的景物，變得更爲平板。因而照片大多是上邊一片灰白，下邊一片灰暗。如以風景爲題材，不是明暗不顯；就是色彩不鮮。在拍攝雨水之時，倘處理背景不妥，主體不明顯；所用的快門速度不當，未能夠表現雨勢特點。有此種種原因，照片就不足以入目了。

因此，在拍攝雨景時所用的菲林，感光速度就不宜快過一百度。如果用較快的菲林之時，亦能有不少感光之故，就會造成明暗相差不大，使照片的色調不明快。倘用感光慢的菲林則不然。此時因它對陰暗位不大感光，故就使受光位明顯突出，色調就不見平板，進而略見悅目。在拍攝之時，如果根據測光指示而更少半級光圈的曝光，那末照片的反差隨之更爲明顯了。

倘若需要着重表現景物的色彩，如拍攝花朵之時，在雨天的陰暗光源下，所得照片常見較爲暗瘀。但如果把曝光份量增加四倍或六倍，即把光圈開大兩級或三級，則色彩又會較爲鮮明。不過，此法只適宜於數十呎以內的景物；越近距離，則效果越明顯。

拍攝雨景，隨着景色不同而有不同做法。例如，拍攝開闊湖海遠景，曝光可略少一級或半級光圈；反之，在平地拍攝山景或林木景物時，曝光卻宜增加一級或半級光圈。至於以雨水爲主體的拍攝辦法，首先要找到陰暗的背景，同時拍攝的位置亦不宜明亮。在大雨中拍攝的要求，如果在於表現雨勢急暴時，可用不快過六十分之一秒的快門，以求取得粗長雨綫；如果在於表現雨勢雖大而不急暴時，可用二百五十分之一秒或以上的快門，以求取得粗短的雨綫。下雨時屋簷的水滴，亦不失爲可拍的題材。不過須用較長焦距的鏡頭拍攝，以求取得可眼見的水滴；並用五百分之一秒或更快的快門，才可使拍到的是水滴，而不是水綫。（羅白、新八九八六〇）

科技知新

電池新型產品

具有特殊功能用途廣泛

黃若樓先生：

在英文裡，「電池」與「細胞」同樣是CELL，所以有人說，電池對於科學技術，就如細胞對生物體一樣，「個子」雖小，地位和作用卻不能小視之。當今科學家致力於新電池的開發，各種奇特的電池應運而生。目前的電池新產品奇特的有以下幾種：

一、生物電池——科學家發現，在池塘或沼澤的稀泥中生存着一種能進行光合作用的細菌，它在光合作用過程中能放出電子。日本鳥取大學工學部的科技人員，巧妙地把管理細菌光合作用的器官「色素細胞」提取出來，再加維生素C和色素。水槽的兩端裝有氧化錫和鉑電極，並配有能把兩電極用電路相連接的裝置。當水槽內的色素細胞受到陽光照射時，細胞的葉綠素就開始進行光合作用並放出電子，電子從氧化錫電極向鉑電極移動，從而產生電流。這種生物電池能百分百利用太陽光，而硅半導體電池只能利用照射到它的太陽光能量的百分之三十。

二、準內燃機電池——這種能完全取代內燃機的新式微型燃料電池最近已由美國伊利諾斯州國立阿干尼實驗所研製成功。這種電池小小一塊，就能發出相當於四萬八千五百四十三瓦的功率（相當於六十六匹馬力），還能把多種低成本燃料的能量有效地轉化爲電能。科學家們說，這種電池實質上是一種電化學裝置，可廣泛用於汽車、火車、工廠、小型飛機甚至人造衛星。它的原型就像一塊小小的瓦通紙，其黑色的薄壁是由多層陶瓷組成。

三、人造心臟電池——用人造心臟來拯救心臟病患者的生命，是現代科學的奇跡。人造心臟靠一種特殊的微型電池起搏（使脉搏跳動），這種電池由於要植入人的胸腔內，必須體積小、重量輕、壽命長、性能穩定、不漏介質和對人體絕對無毒。最初製成的人造心臟電池壽命較短，每兩年就要換一次，增加了病人的痛苦和風險。後來科學家用鋰製成了長壽命電池。但鋰的化學特性太活潑，見空氣就燃燒，遇水就起反應並成可燃的氫氣。爲了實現用鋰製作電池，必須找尋非水溶性的電能質。經過化學家的反覆試驗，最終找到了非金屬碘作爲固體電能質。這種鋰——碘電池可以在人體內正常工作十年以上，它的出現，對於那些靠人造心臟維持生命的人來說，眞是無價之寶。

四、「綠色權力電池」——一般的電池都含有有毒物質水銀，被廢棄後對環境造成嚴重污染。因此，如果能製造出不含水銀的電池，無異於爲保護環境立下一功。現在，法國奇異公司和比利時一家公司共同開發一種可取代水銀的有機化合物，用它製成的電池稱爲「綠色權力」電池，它比標準的鹼性電池功率更大，價值並不昂貴。（牛方、新八九六三三）

收函

郭波　范愛花　陳伯　梁潔貞　傅伯凡

不甚曉　黃若樓　方斯瓊

說文解字

漢字「合音字」

兩個字音拼合爲一

傅伯凡先生：

來信問及「公諸於世」中的「諸」，是否用錯了。這裡便牽涉到漢字中的「合音字」問題。

漢字是方塊字，一個字一個音節，所謂合音字，則是把兩個字的字音拼合爲一了，也就是兼有兩個字的作用。類似這樣的合音字，在古代漢語中爲數極少。「諸」字可算是最常見的一個，它是「之於」的合音，「之」是代詞，「於」是介詞，合音成「諸」就兼有了代詞和介詞的作用了。

回到「公諸於世」上來，在「諸」字的後面再加上個「於」字，便變成了「公之於於世」，顯然是重複了，這在古文言中是不允許的，在白話中就更不應該出現。（周默、新八九八四九）

憑情辨症

小便頻繁

可作前列腺檢查

大便乾結

多吃纖維性食物

通天曉先生：

你好。多謝梁醫生答覆我的小便頻繁問題，並介紹RISPASU藥丸，服食一個月，小便次數減少。曾檢查膀胱正常，而腎虛氣滯，小便有時要用力谷，分三四次始能完，但疴後行出廁所又見尿急，如是者再，不勝其煩，大便像貓屎乾一粒粒，用好大氣力谷都疴唔出，要用手指挖，是挖清大便後五個鐘頭內都唔駛小便，請問是否血氣兩虧及腸胃分泌唔正常？有何辦法及藥物改善？

陳伯

陳伯先生：

關於你的小便頻繁問題，我建議你作前列腺檢查，因爲前列腺肥大，可說是上了年紀的人通病，只不過是有些人嚴重，有些人則表現輕微而已。而前列腺肥大，若其增大到足以壓迫着尿道之時，則小便會有一定之困難，要用力去排小便，且有排不盡之感的。來信提及之小便情況，似乎也正是如此的。

治療前列腺肥大，輕者可以應用藥物來控制一下，重者則要作手術治療。你的情況如何，那得要找醫生檢查，才能確定的。

此病是屬於泌尿科，找這方面之醫生那就最好了。

你的大便乾而成粒狀，這則是不大正常的，應多吃些纖維性食物，例如蔬菜、水果之類，你應保持大便次數，這樣才有利於改善的。（梁醫生、八九九〇三）

花草樹木

花朵開放時間有規律

與環境傳粉方式有關

通天曉先生：

聽說瑞典有位植物學家，把開放和閉合時間不同的各種花，按順序栽作大花壇，成了「花時鐘」。請問先生，這是可能的事嗎？

范愛花

范愛花小姐：

這是眞實的事情，因爲這位植物學家掌握了花朵開放的規律。

一年四季，花和我們形影不離。紫羅蘭開在春天，荷花開在夏天，菊花開在秋天，梅花開在冬天。一年按照十二個月，還可細分：一月，臘梅花欺霜傲雪，壓滿枝頭；二月，梅花再度怒放爭春；三月，迎春花向人們報告春天的到來；四月，牡丹爭放奇葩；五月，芍藥花千枝吐蕊；六月，紫丁香萬花爭艷；七月，野百合遍佈原野；八月，鳳仙花爭芳吐艷；九月，桂花洒下千里芳香；十月，芙蓉花千姿百態，爭放異彩；十一月，菊花競放，秋風過處滿地金；十二月，象牙紅花俏點枝頭。

在一天當中，各種花的開放時刻很不相同，多數花開在白天，或開在黎明傍晚，午夜開花的很少。據有關植物學家統計，蛇麻花在凌晨三點左右開放，牽牛花在四點左右開放，薔薇花在五點左右開放，龍葵花在六點左右開放，芍藥花在七點左右開放，半枝蓮在八點左右開放，荷花在九點左右開放，蕎麥花在十點左右開放，紫球花在十一點左右開放，馬齒莧花在十二點左右開放，萬壽菊花在十五點（下午三點）左右開放，玉蘭花在十六點左右開放，茉莉花在十七點左右開放，烟草花在十八點左右開放，剪秋羅花在十九點左右開放，夜來香花在二十點左右開放，曇花在二十一點左右開放。

不同植物的花，開放和閉合的時間爲什麼不同呢？原來這和它們的傳粉方式有關。多數虫媒花往往在它們的「媒人」上班時開放。蜜蜂最勤勞，每天早晨三、四點鐘就開始採蜜，那些靠牠傳粉的花就迎合蜜蜂而開。蝴蝶經常在八、九點鐘翩翩起舞，有些花就在此刻開放，迎接蝴蝶的拜訪。蛾子是夜間出來採蜜的，靠牠傳粉的花便在夜間開放。植物的這種本能，是對環境適應的結果。

在自然界中，還有許多花能担負起預報氣象的任務，人們形象地稱它們爲「氣象花」。

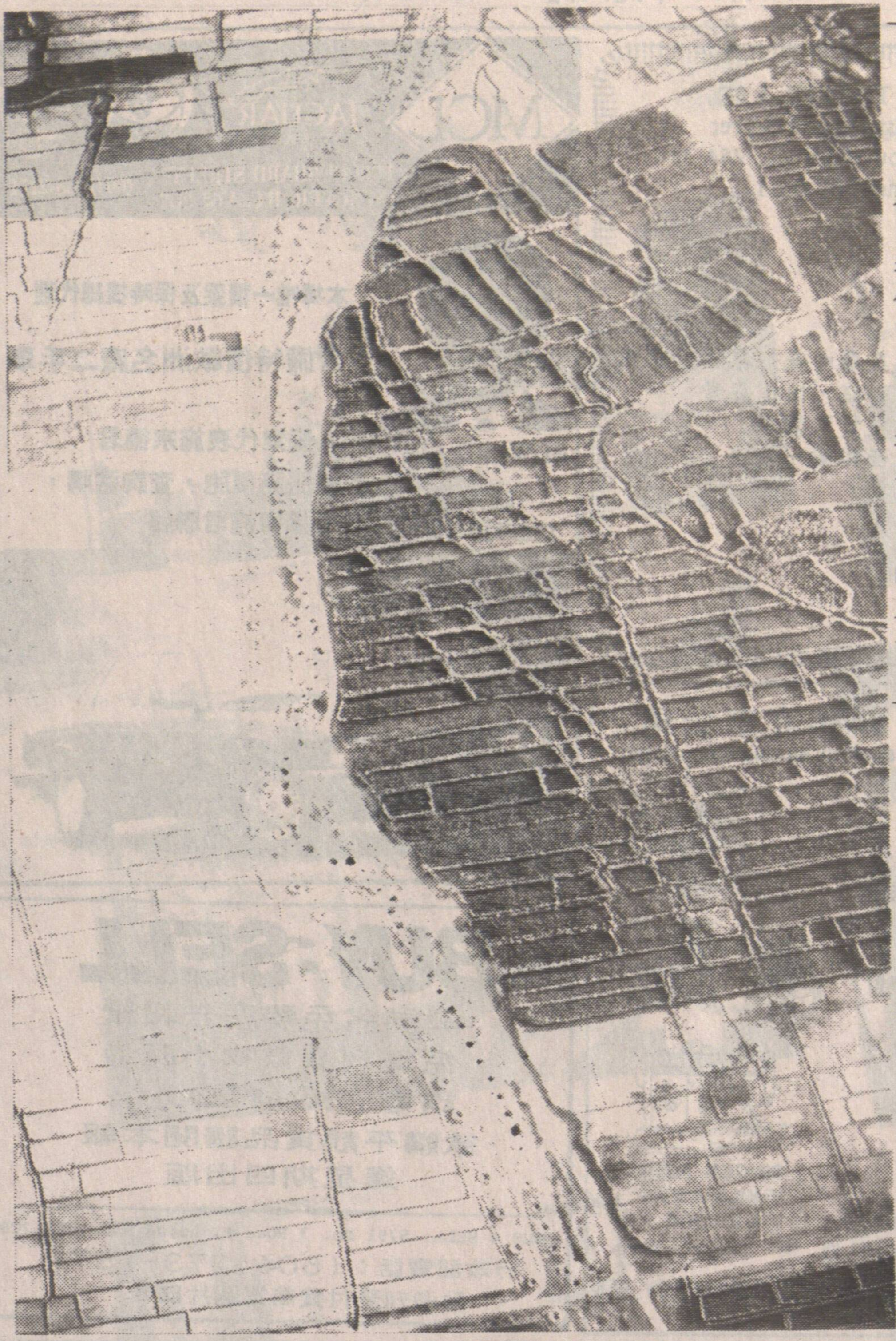
報雨花，在新西蘭吐爾特島，有一種可以預報晴雨的「報雨花」。它對空氣中濕度的敏感性很强。當濕度升到一定程度時，它的花瓣會收攏；當濕度降低時，它的花瓣又會慢慢伸展。人們根據花瓣的形狀，就能知道天氣的晴雨。

風雨花，菖蒲和玉帘，在夏、秋季節裡，每當颱風、暴雨來臨之前，就會綻放出艷麗的花朵，似乎在暗示着人們，請趕快作好準備，大風大雨即將要來臨。（唐寧、新八九八〇五）

街坊服務

通天曉

俯瞰 更覺大地美



吐魯番奇穴列陣

(吳壽莊攝)

噢，盆地上一列列遠去的洞穴是甚麼？

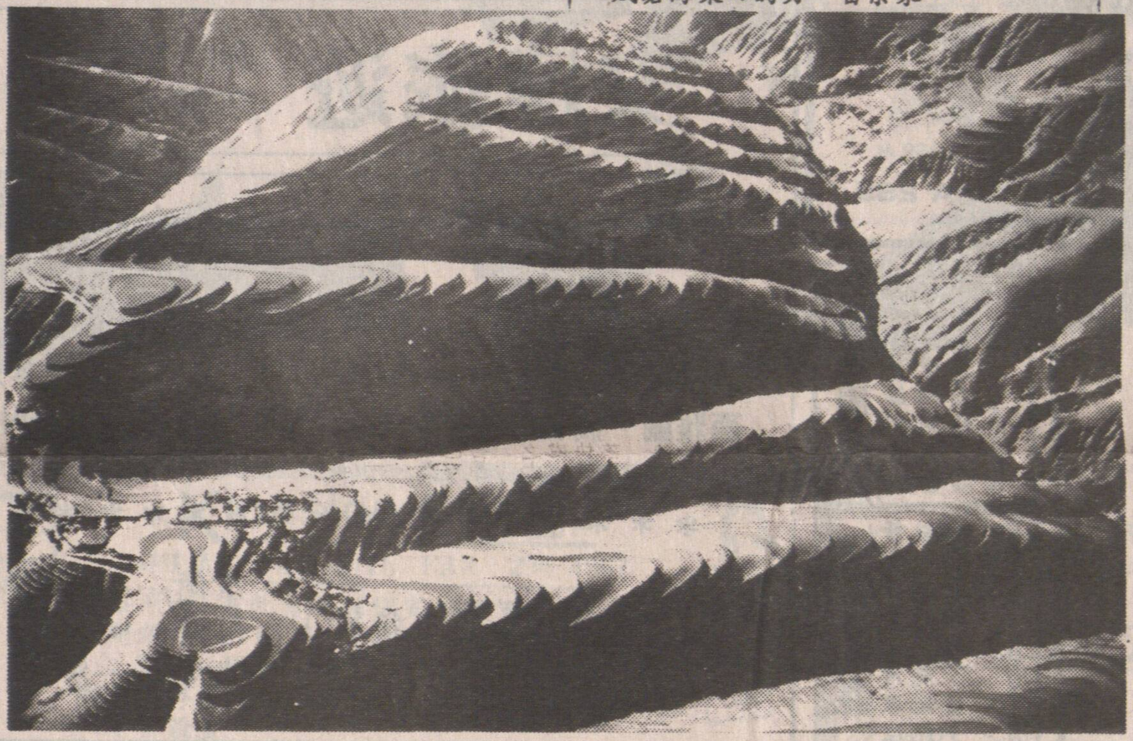
當飛機開始低飛時，我才看出這些洞穴原來是組成坎兒井的一個個通風豎井。

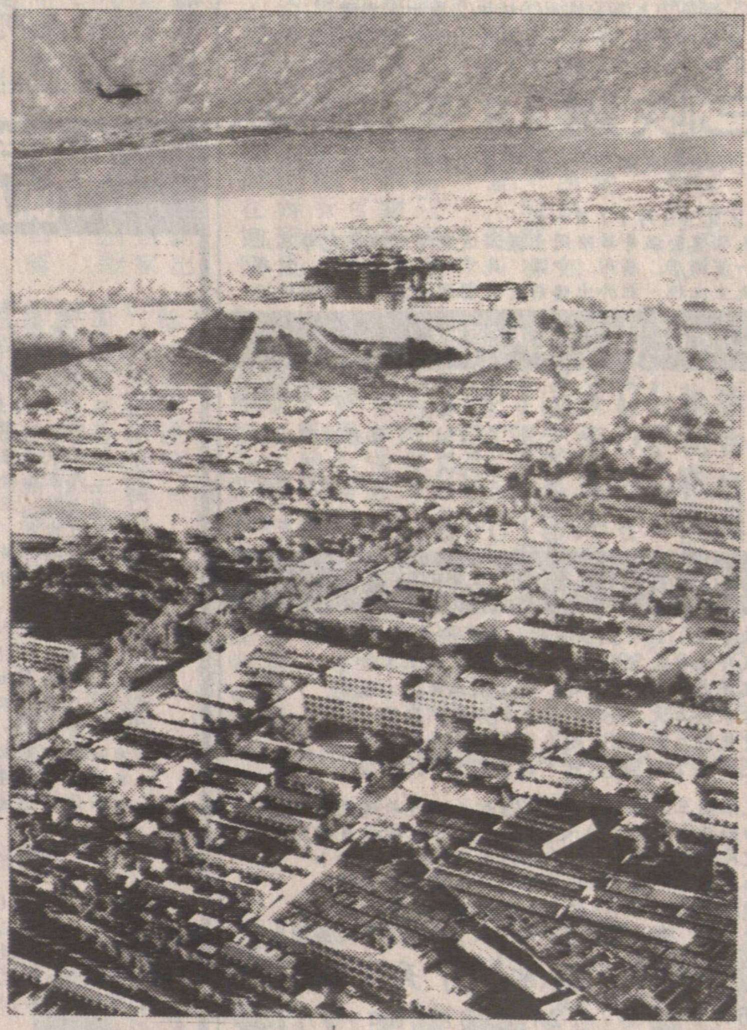
遍及吐魯番 *3,000* 多公里長的這套浩大水利工程，是由地底的暗渠、直達地面的通風豎井，和縱橫於地面上的明渠組成，引來地下水跟高山溶雪水以灌溉盆地中的農田。平常我們在地面上遊覽，看不出它的神妙和偉大；如今從空中鳥瞰，則這一列列的坎兒井便呈現出人類在乾涸的盆地中求生的毅力和智慧！

俯瞰黃土高原的錯覺

(馬中原攝)

從平地上看黃土高原的梯田，只覺得它們像是堆上天額的積木片兒，有趣是真有趣，卻並非達到勾魂懾魄的地步。想不到從空中望下來。目睹千百幅農田危危乎疊成一列傾斜的骨牌的模樣，竟教我一時產生錯覺，差點以爲只要有一隻不知就裏的鳥兒降落在山巔的一片田地上，所有險峻的深褐淡棕的片片耕地便會自山頂轟然塌落，眨眼化成滄海桑田的另一番景象……





完整的拉薩

(車夫、車鋼攝)

遊人從拉薩回來，少不了向人展示布達拉宮的照片，可是這類照片看得多了，不免叫人借把「有限的布達拉宮」當成「完整的拉薩」。今番我們從空中看拉薩，布達拉宮驀然退到視野的一角，把大片的畫面留給拉薩的市景。

在眼光開闊之餘，我的心也多了一點「見人所求見」的得意之情……

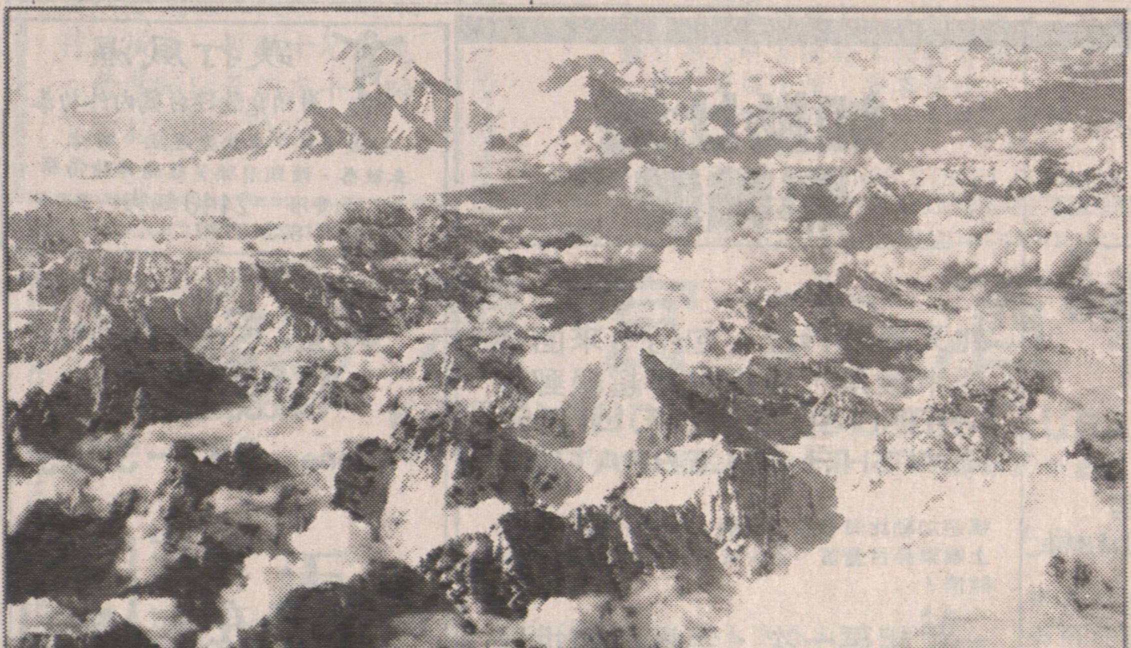
喜馬拉雅山群破雲欲飛

(車夫、車鋼攝)

雖然梵文「喜馬拉雅」在漢滯的意思是「雪的住所」，可是此刻當我們掠過它的上空時，卻認爲它更可稱爲「山的集散地」。

不是嗎？且看那些尖削的積雪山峯，一座一座似乎就要自機身下逶迤而去，揮洒出綿亙的溝壑層、梯狀山谷和峥嵘峭壁。

如此富動感的山巒，若不是有雲霧的鎖鏈層層限制，只怕真的早已飛去了……



飛越華山難閒坐

(吳壽莊攝)

華山上沒有憑借的長空棧道，三面懸空的鷂子翻身，還有許多沿刀鋒般狹窄的山脊一直開鑿過去的險要山道，都曾叫我股顫腿軟。

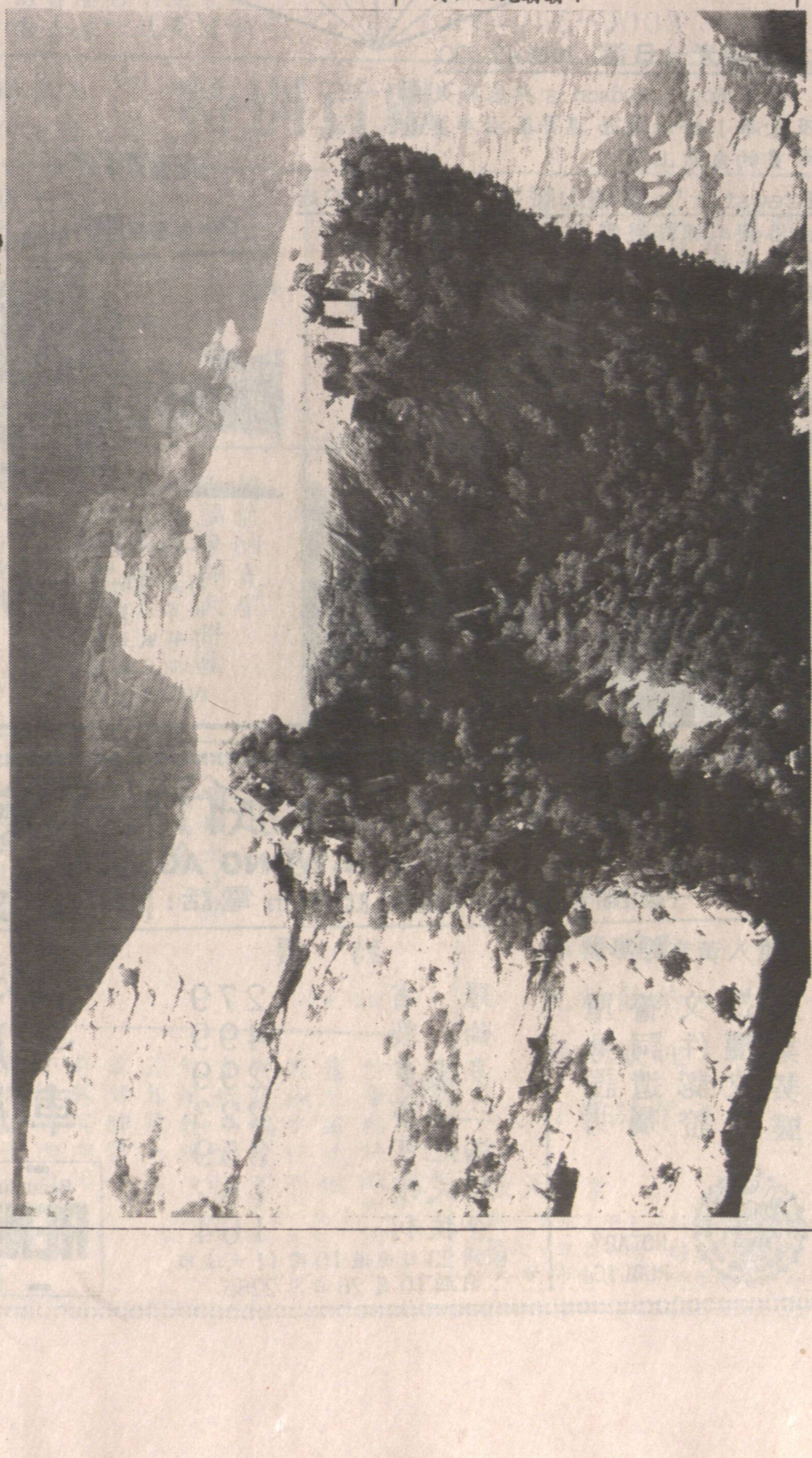
這次飛越它的上空，卻叫我湧出另一番的驚心動魄：起先眼底下只是一柱柱拔地而起的花崗岩，可再往前飛去不遠，這些岩峯就漸漸稠密起來，一座座如巨大的花瓣般逐漸合攏而來，一霎間把我們包裹在花蕊的位置。

——想不到，華山的山勢竟來得如此兇霸霸！

17

風光奇趣

（逢星期四刊出）

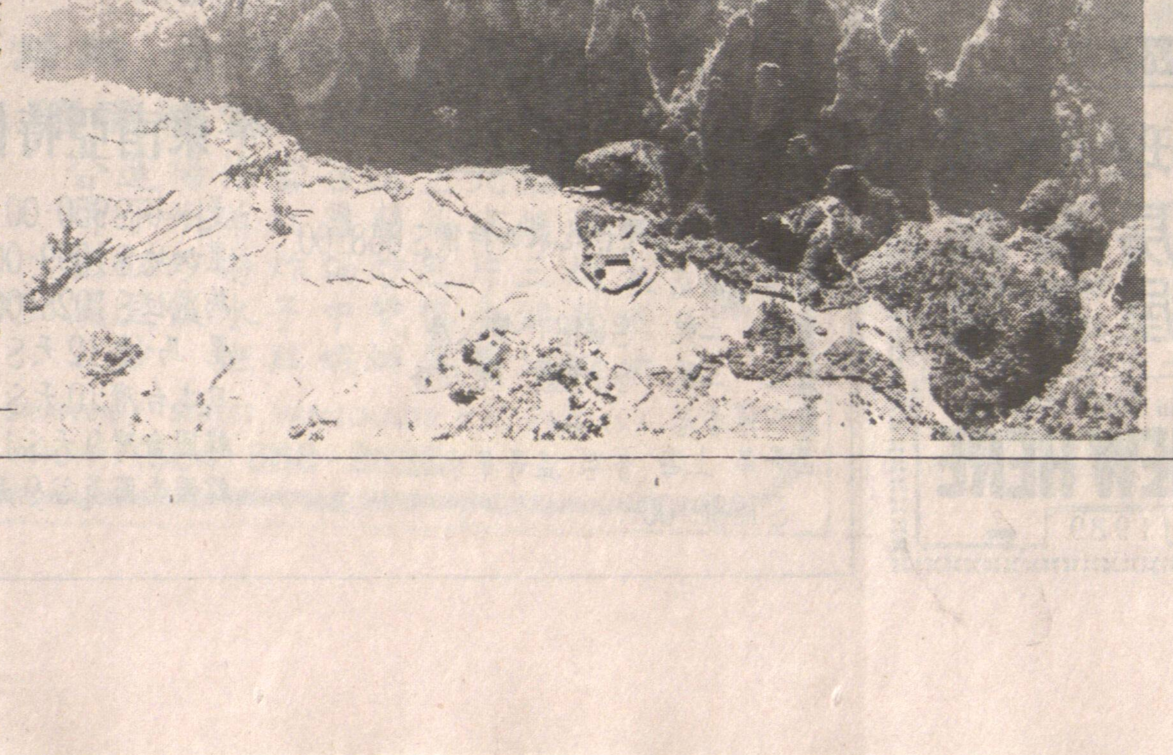


只羡人間天子山

(周屹攝)

天子山的靜謐氣氛，甚至在空中也可切實地感受得到：這兒的梯田，邊沿委婉得恍如漣漪，一層層的盪開去直逼懸崖邊。

簡樸的農家小屋，就像是泊在江心的畫舫：而懸崖以外，又是一個靜謐的峯林。雖然我們只是偶然飛過有如神仙，但此刻我的心竟墮入這寧靜之鄉裏，恨不得就此下凡隱居幾天，享受遠離塵世的樂趣。



環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA

加拿大温哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**

…不到長城非好漢…

19天 $3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①

日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 **中國遊** 14天 $2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 **三峽遊** 17天 $2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①

日期：7月2日，9月17日

＊保証有專人領隊由温哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止

＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年

＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊 12天$1978（每月有團出發）

回港日本台灣 10天$1798（每月有團出發）

回港韓國台灣 9天$1488（每月有團出發）

回港韓國泰國 9天$1568（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團

美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）

美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）

美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）

加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）

班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）

迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團

迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）

美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）

班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）

美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）

B.C.内陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）

温哥華 $41 域多利$65 西雅圖$45（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國内外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價$1·978·00

北京，上海七天遊
逢星期一出發，特價$1·080·00

夏威夷十五天海上遊
（六晚船七晚酒店）二萬噸郵輪
九月廿一日出發，特價$1·350·00

美加東岸九天遊
逢星期三出發，特價$1008·00起

＊代理各大航空公司機票及國内長短線旅行團
＊代辦中國，香港，台灣簽証，快捷妥當
＊代辦"在外售券，國内提貨"業務
＊特設温哥華，域多利，西雅圖一天遊
＊詳情請電681·0611查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由$389起
2. EDMONTON MALL三日遊$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C.内陸三日遊由$189起
4. 美國西北岸三日遊由$189起
5. 美加東岸遊，五日、六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由$758至$1088起
6. 廸士尼，三藩市，賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由$539至669起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由$599起
8. 廸士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由269起
10. 賭城（RENO）七日巴士團$169起
11. 一日遊：西雅圖，域多利，大温哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖遊
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE等等

＊＊代售國内各大航空公司之特價機票
＊＊代售各種旅行燕梳
＊＊代辦旅遊簽証

國内機票大減價

卡加利	由$164起	雷振打	由$227起
多倫多	由$329起	沙省	由$213起
温尼辟	由$288起	羅省	由$252起
三藩市	由$223起	點侵頓	由$182起
倫敦	由$599起	渥太華/滿地可	由$359起

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

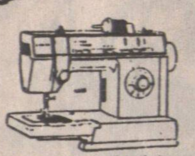
酬賓大特價

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

SINGER
勝家牌
三線家庭鎖骨機
每部$499



SINGER 勝家牌
五種性能 萬能衣車
每部$300

Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311

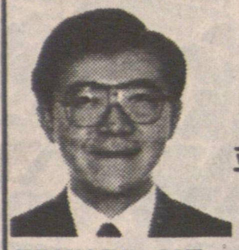
週一至週五 9a.m.–6p.m. 週六 10a.m.–4p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

MCL

JAGUAR

1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7
(601) 738-2171



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理

並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，忠誠服務僑胞，查詢選購，請直接與施君聯絡。

BUY·SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

八月份特價

温哥華—香港……$1010.00
温哥華—羅省……$199.00
西雅圖—倫敦（單程）……$249.00（美金）

＊廸士尼七晚航空團……$499.00（雙人房）
＊域多利一天巴士團……$68.00（成人）
＊RENO兩晚……$259.00（雙人房）

＊ ＊

香港酒店（特價）

康蘭……$82·00 京華……$83·00
格蘭……$82·00 帝國……$83·00
雅蘭……$85·00 百樂……$85·00

精美行程備索

博益假期

Classic Holidays

温哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

水陸觀光一日遊 加幣42·00

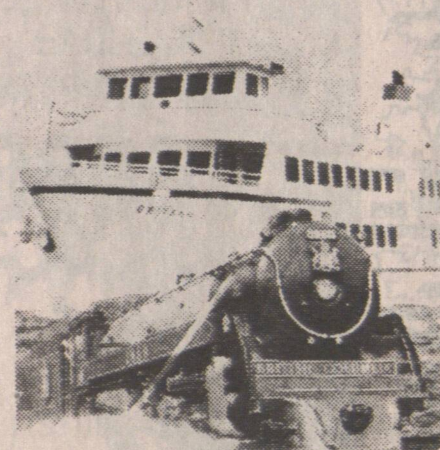
乘坐Royal Hudson古典蒸氣火車及豪華小輪傲遊西温哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's洛磯山脈遊 加幣212·00起

由洛磯山脈旅遊團始創者Brewster精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙温泉酒店，長短行程悉隨尊意．

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礡冰山，盡入眼簾．



寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876·2506

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃坂，搬運，洗地毡，兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位$100

報名先到先得

美加11天$1,088起
美東6天$788起
加東5天$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數•全市最多
口碑載道•今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可自由停留多倫多※

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣$1,539起
小童優惠價$888

華人領隊・隨團照顧

開心旅遊—(604)685·9366

HAPPY TIMES TRAVEL

温哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B.C.

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效中風．車禍後遺症．哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．

免費洽 2440緬街
電：872·8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681–3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲埠秘書賚路 蔡根遂 根璇 立正

黃堃俠公証人旅行社保險處

IATA
Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684 - 2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

温哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

＊十二月回港特價機票
請早預訂，歡迎查詢！

温哥華 香港或台北來回特價$868·00

機票一酒店
香港 三晚 $948 雙人房
台北 三晚 $1328 雙人房
可停香港

温哥華 上海 香港 温哥華來回 $1080·00

＊東南亞特價機票＊

曼谷$950·00
星加坡$1099·00
馬尼拉$1028·00
星馬泰12天$1978·00
日本台灣10天$1848·00
韓國台灣9天$1488·00
韓國泰國曼谷9天$1568·00

多倫多$299·00
卡加利$169·00
愛民頓$189·00
羅省$299·00
三藩市$223·00

PNE家居展覽受歡迎
遊客排長龍看示範房屋

今年的太平洋展覽會中的「家居」展覽，主題爲節約能源，故有「靈巧的房屋」之稱。

和往年一樣，家居展覽照例吸引到不少遊客前往，在展屋前大排長隊，反映出加拿大人以家爲本的心態。

是次的家居模型由卑詩省建築商協會和卑詩水電局聯合贊助興建。

而觀衆則對此家居模型的評語也是有好有壞。

據現場參觀和取得的書面資料看，模型全部面積爲一千九百四十九呎。只有一層，連一個雙車房。

屋內包括三睡房，一客廳和一家庭廳，飯廳獨立，和家庭廳分別在廚房之左右。

主人房爲套房，另有一個半浴廁，故全屋共有二個半浴廁。

全屋的平面圖如圖一所示，如從前門走入，正面是客廳，客廳有門可通廚房，如經客廳再直入則可至飯廳。

憑現場的觀察，客廳的空洞似乎不及家庭廳般寬敞，但根據藍圖，則是客廳仍比家庭廳大。可能是客廳擺設有幾件大件的傢私所致。

家庭廳內有一壁爐，正對壁爐爲一長沙發，電視機也擺放在家庭廳內。

廚房則算較爲寬敞，並另劃出一小部份爲早餐室，可放下一强家庭式圓桌和四張靠背椅，小巧別緻，頗爲緊凑。

廚房內的焗爐相當新式，節省能源且效率高。

飯廳也算寬裕，除放在中間的一張橢圓型飯枱之外，另有一張放精緻餐具的立櫃，也很有浪漫的氣氛。

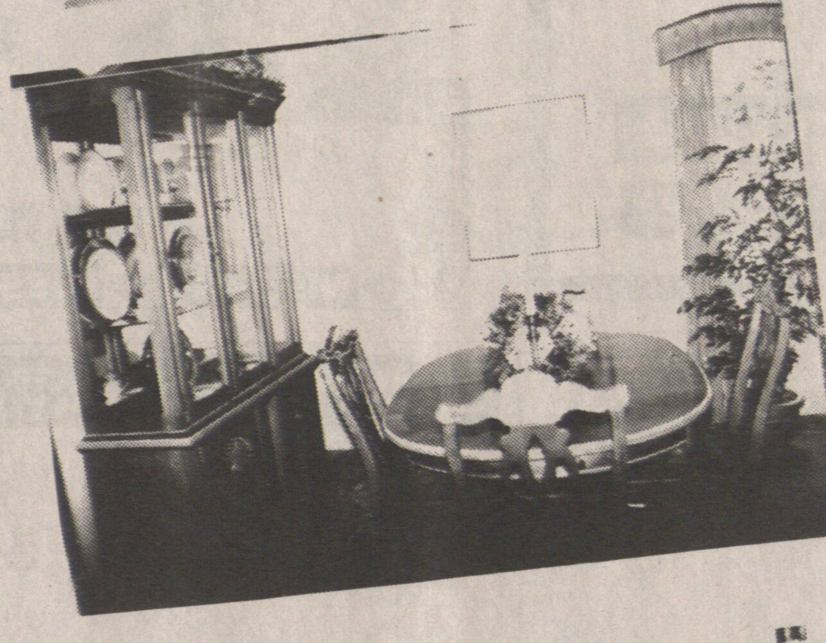
三個睡房都似嫌小一些，尤其是第二睡房，長度僅比一張床長一點點，面積只一百呎左右，大概是專爲年幼兒女所致，故節約一些空間也無妨。

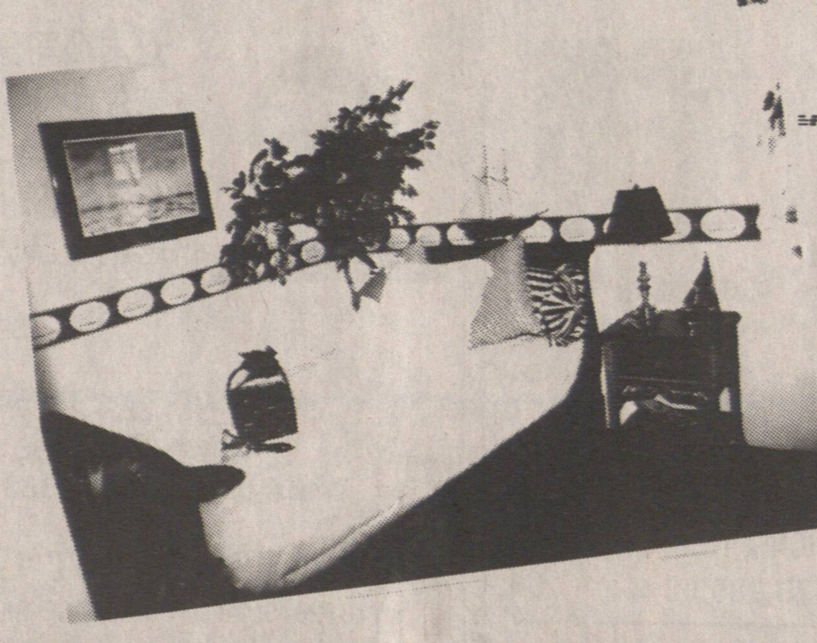
主人套房雖比其餘兩個睡房加起來還大，但因附有獨立浴廁，且又減去一條通道，故視覺上仍不太覺得有寬闊之感。主人房在放在一張雙人床之後，床邊每周便只餘三至五呎的空間了。所幸因壁櫃足夠，免去許多傢私的擺設。

至於展出者所强調的節約能源的主題，反倒不大看得出來。

但總的來看，大多數參訪者對該家居模型仍算滿意。在展覽會結束之後，該家居將作爲大獎之一送給一位幸運兒。

如果你想親眼看一看這個號稱加拿大人心目中理想的家居是個甚麼樣子，又或想成爲幸運兒而取得該居的所有權的話，不妨今日便前去參觀參觀。





巴黎風光

恭迎駕臨PARIS PLACE, 426 HOMER ST. 我們的接待員當會熱情招呼閣下，盡情享受鬆弛按摩。週末持此廣告，可獲十元優惠。營業時間至午夜十二時。電話688·3063

Kingston College

詳情請電：294·6776 FAX：294·4567

- ◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
- ◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.－PROGRAM）。
- ◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
- ◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
- ◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
- ◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

E.S.L.

＃207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687–6675

59·00（六位套餐）

西菜炖鷓鷥臂
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召盤焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

188·00

貴賓席

生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔

388·00

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑭璜禮堂 筵開卅席

特價海鮮席

彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召盤焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓

188·00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起．由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

特別貢獻

合家歡樂席

大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鷄
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果

$128·00

精美家家樂酬賓席

家家樂大拼盆
式熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
雲腿會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鷄
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果

$138·00

超值酬賓席

五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露筍炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果

$168·00

巧手六和菜

芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
雲腿扒津菜
脆皮炸子鷄
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果

$79·00

海鮮魚翅席

明蝦大沙律
式熱葷
百花蟹箝
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯

$198·00

（請先預定）

精美小菜

窩貼香蕉班	9.75
沙爹粉絲蝦丸煲	9.75
荔茸鳳尾蝦	9.50
黑椒牛仔骨	8.50
百花釀帶子	9.50
支竹羊腩煲	12.00
紅燒乳鴿	13.00
蒜茸蒸大蝦	9.50
荔茸釀帶子	9.50
奇異焗肉排	9.50
香橙焗肉排	9.50
魚香茄子	9.00
葡汁扒四蔬	7.50
沙律烟墨魚	9.50
玉蘭炒花枝	9.50
雲腿扒津菜	8.50
蜜果蝦仁	9.75
粉絲焗肉蟹	10.00

全新裝修，
地方優美，
座位舒適，
服務殷勤，
晚飯飲茶，
無任歡迎，
訂座請早！

七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九 時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

萬里長駒此處有
事君週到價錢優
得心應手由今始
車水馬龍永無憂

MICHAEL WONG
黃昭成
住宅：464-3018

'90年新車現已抵達

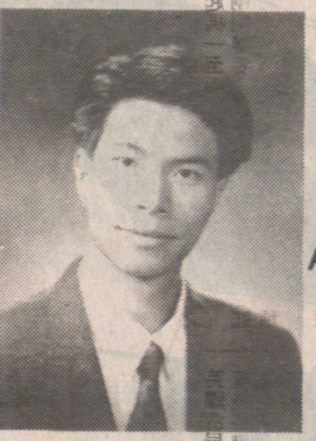
開篷跑車MIATA
客貨兩用MPV
旋轉引擎RX7
抵用超值323
最佳保証期五年或十萬公里
4265 LOUGHEED HWY., BURNABY

Wolfe 胡佛
D8099
mazda
294-4299

NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN

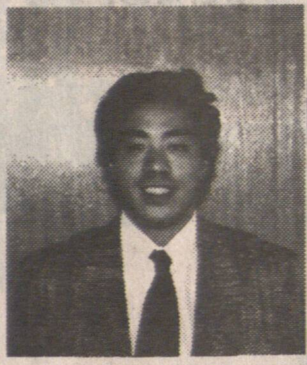
Jim Pattison Nissan
3333 Main Street, at 17th
876-3333

整套日產汽車系列
房車及貨車



JOHN LUM

Micra/Sentra/Stanza/Pulsar
240SX/Maxima/300ZX
Axxess/Pathfinder/Pick-Up Truck



JIMMY HO

我們的營業代表
為您服務

本廠專業訓練技師—完備的配件部門

NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN

CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.
北溫市福士車行

附設
維修部，零件部及長期租車部
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售
凡於八月份購買新舊汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套

BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 **$23,995.00**

西域AUTOWEST汽車公司

AUTO WEST LTD.

RICHMOND auto mall

營業及修理部 ☎ 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

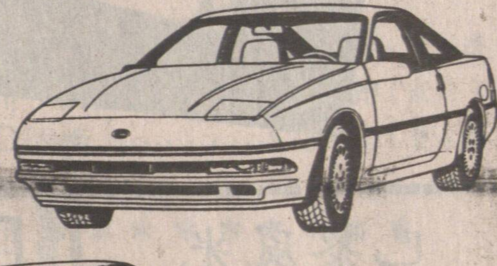
AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車 FORD 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車

MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前進派跑車

TEMPO
北美最暢銷房車

TAURUS
金牛 北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接爲僑胞忠誠服務
請電 273·7331

梁紹明 Alvin Leung
陳光耀 Philip Chan

七日營業 列治文汽車城

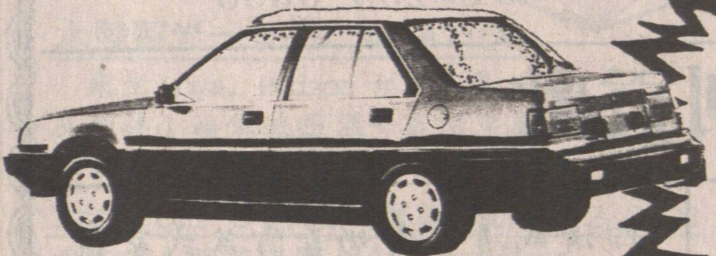
Richport Ford
auto mall
☎ 273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337



本期特價介紹
日本MITSUBISHI產品
EAGLE VISTA
全新四門自動波房車
$**8995**起 （低過成本）

6.9%
INTEREST

Ford TOYOTA
VOLVO HONDA

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C. T. KIING **聯絡**（代辦低息貸款）

JEEP • CHEROKEE • PREMIER
($1000–$2000廠方直接回佣)

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

GILBERT GOMES

JACKIE LEE
華人營業經理

LARRY LAI 黎錦棠
華人營業代表
住宅：(604) 530-2387

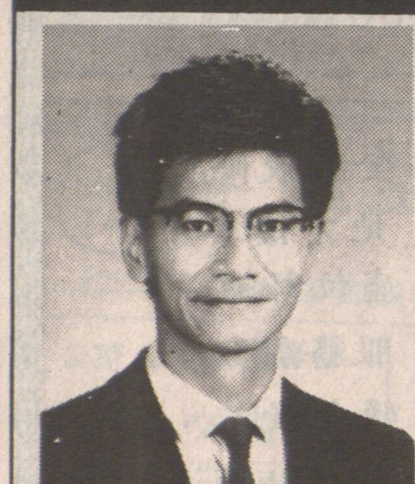
JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609

Jeep Eagle

精選車行富豪總滙 VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

成本價酬賓
全新240DL房車
只售$18,480
全新240DL旅行車
只售$18,990
自動波另加$700
時間有限 欲購從速

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

父母責任將加重

家常話　鍾偉德

從一九八四年開始，香港整個社會都被投進浪濤洶湧的海洋之中，當年八月黑色星期五，港幣急劇貶值，市民瘋狂的去搶購日用品，去搶兌美元，人們的信心一下子好像全崩潰了，移民潮由此出現。幾經艱辛努力，多方面做了大量工作，到得八八年市道才好轉過來，地產市道急促上揚，高尚住宅創二千元一呎的歷史紀錄。市民經受了去年世界性股市大崩瀉的難關，大量工商業者湧入大陸投資設廠或作其鉅資經營，香港人外遷之心逐漸淡薄，市面一派欣欣向榮之際，突然大陸發生了學潮，最後爆發了「六．四」天安門廣場血腥鎮壓慘案。

中國大陸這股政治運動巨浪直接衝擊了香港的每一個家庭，成年人在這場政治大風浪中忽上忽落，時哭時怒，電視機屏鏡上一個個血淋淋的鏡頭，直逼每一個人的心靈。六月九日可說是一個劃時代的日子，九日前後，港人情緒截然改變，人們最後的一個幻想肥皂泡被當晚電視新聞節目所擊破了。移民、走人、爭取英國居留權等議論與行動幾乎壓倒了一切，每個家庭都在這政治大地震中搖幌。我眞担心我們成人社會的一切醜惡東西會在孩子心靈上留下深刻的烙印，在這是非爭持的大爭辯中，我們如何向孩子們說善與惡、醜與美？一方說對方殺了人，但另一方堅持說自己沒殺人，還說別人造謠。誰殺人？誰造謠？連成人社會也糾纏不清，也沒有人去仲裁，這又怎樣去教育孩子呢？

另一方面，孩子隨着父母兄長去參加遊行，大唱「我是中國人」、「勇敢的中國人」，但另一方面又要帶着孩子去外國領事館排隊領申請移民表格。這一代香港的孩子們，他們刻下心裡想甚麼呢？有沒有兒童心理專家去專門研究這一課題呢？

固然，大時代中可以使孩子得到鍛鍊，但必須要有成年人作正面的積極引導。我是出生於第二次世界大戰初期的國難時期，整個童年都是在日寇鐵蹄下度日，我捱過了饑荒歲月，見過了遍地餓殍，尚幸我有個好母親，她在極端困難下保住了我的生命，這大時代也使我從小便懂得許多東西。今日之父母責任更重啊！

老虎吊頸要透氣
拋開煩惱笑吓先

女人世界　何巧

六月中旬的三日公衆假期，實在是給身心疲累的港人一個休息的機會。

舜姨姨打電話來我家，告訴我她和丈夫準備往澳門小休兩天。舜姨姨的丈夫是從事新聞工作的，近數日的工作，緊張、忙碌的情況可想而知。「實在要喘喘氣，散散心，人快要崩潰了！」舜姨姨說。

她邀請我和外子結伴同往。可是，我家老大，假後正是大考的日子，自己心情縱使惡劣，也不可以掉下孩子，獨自輕鬆去也。於是，只好婉謝她的好意。

不過，外出度假不成，在家庭之中也得好好安排節目；實在，不希望再沉淪在無邊的困惱之中。

於是，把假期中每天的時間劃分三段，一、讓孩子看書、溫習；二、全家一起做一些戶外活動——游泳、踏單車……；三、好好休息——聽音樂、睡午覺。

老爸、老媽也趁假期，到我家探望小孫兒，年過六十的兩老，和幾歲的孫兒嬉戲，滿佈皺紋的臉上不時泛現陣陣童稚的歡笑。

凝望着眼前一幅祖孫同樂的天倫圖，我感慨良多，只要人類善良的心不死，明天還是充滿希望的！

主婦心得

補家具的傷痕

家具在不知不覺中，會碰些小傷，如油漆的家具，務在小傷時把它修補好。

假如是白色時，用同色的蠟筆或原子墨水塗抹，使它不顯眼後，再用指甲油塗抹。如無指甲油時，可用蠟滴抹其上，最後用細鋼絲來擦拭。

若不如此彌補時，它的傷痕會越來越大，終於勢必要再塗油漆，故務須盡早修補才好。

洗頑固油垢

如僅是除去衣服領子的污垢時，做起來很簡單，但如初中學生或高中學生們所穿的運動衫等，整個都是油膩膩的，這些都必須放在鹽水裏，如此才能潔白如初，穿起來身心舒暢。

除地毯痕跡

房間的擺設，時常換擺位置的話，可使精神煥然一新，但隨之會有些家具擺設的痕跡暴露出來，看起來非常不體面。

如是純毛地毯時，可用蒸氣熨斗熨燙，使倒下的毛再豎起來。

如是合成纖維或混紡地毯時，這種方法就沒太大效果了。應將溶化的柔軟劑，塗在痕跡上後，再用蒸氣熨斗熨它。因是用熱蒸氣使他還豎起來，故熨它時不能按壓電熨斗，使它豎起後，趕快使它乾。

媽媽茶座

易雲

蒜蓉包醬

電視廣告上的蒜蓉麵包醬，反斗星已嚷着要我買來試，不過太忙，總是漏買回來。有晚我要外出，晚飯只得反斗星二人吃，通常我都會徵詢他倆意思才去買餸的。「老豆又唔番嚟食呀！得咗，媽子咪煮飯囉！我知表姐佢地又係得兩個人食咋！我地過埋去得咪囉！我知佢買咗蒜蓉麵包醬，我地買條長麵包同罐頭湯上去，今晚食西餐！」原來他早已有此意，也罷，致電表姐徵得同意後，晚餐就由他們四個小鬼頭全權自理，我外出辦事去。

第二天晚上，表姐過來取東西，我順口託她給我買瓶蒜蓉麵包醬回來，表姐剛答應，馬騮立刻搶着說：「唔係一樽，係三樽至啱呀！」「買三樽咁多做乜嘢！無地方擺呀！」我的意思是吃完再買，省地方嘛！

「一樽係還番俾表姐，兩樽係我地兩個人囉！」馬騮答道。問他是否打碎表姐的蒜蓉麵包醬，他答不是，而且一晚已把那瓶醬吃光了！自覺不好意思，於是還表姐一瓶。「還乜鬼嘢，你咁拿手炕蒜蓉麵包嘅，下次我過番嚟食囉！」表姐道。

「好食都唔係一人一次食晒成樽㗎！亦都唔使一人一樽吖！」我道。但馬騮大條道理說：「要呀！每人一樽自己可以因住食，搽多搽少係自己事囉！搽多的食得咪快無得食囉！」問問價錢，怪不得連馬騮也不好意思，說要還給表姐了！

並非危言聳聽
樓價經已下跌
跟着勞工過剩

朋友是在「天安門事件」之前購入單位，以作結婚之用的。那陣子可說是樓價的高峰期，幾百呎的單位，亦超過百萬元。

不過，朋友既是自住，並非炒樓，當然不可能計較什麼了，即買即供，夫婦兩人合力供樓，還是化算的。

只是人算不如天算，「天安門事件」影响，局勢不明朗，人心惶惶，香港整個經濟都受到牽連，樓房地產市場當然不能例外，雖然未及一個月時間，已見弊端，起碼「撻訂」之聲不斷，銀行貸款據聞又有收縮之勢。總之，整個地產市場已跌價了起碼一至兩成。

朋友大嘆自己買屋買得不着時，剛剛辦妥了手續，樓價便下瀉，心底裡自然覺得甚不是味道。雖然表面上還是照供照住，但心理上已有一種「買了貴樓」的心態，自覺不值也。

幸好朋友並非炒家，否則就更加遭殃了。照此形勢看來，地產的下跌還剛剛是個開始，還有好長一段日子會有連鎖的後遺症。

在今天的局面下，已不單單是三兩個行業受影响了，可以肯定，整個香港的經濟都會大受波動，會有一個相當長的低潮期。看來，勞工短缺的情形很快就會消失，怕的是將來會出現勞工過剩的局面，香港的繁榮安定正面臨嚴峻考驗。

女人經　章如珊

我的SUMMER-LOVER

雲裳錄　圖：大偉　文：小偉

男裝可以向女裝取靈感，女裝也可以向男裝取靈感。也有一些裝束，例如T恤、牛仔褲之類，可以完全不分性別。

夏天有一種服裝，是自己瘋狂地喜歡的，本來是純純正正的男裝，但已經普及到女裝，而且花樣越玩越多，顏色、圖案、布料、款色越見層出不窮，且尚未見有下跌之勢。廢話一番後，當然要高聲讚揚我的好伴侶——百慕達短褲！

從來不知道這個名字的來頭（知道者，不妨告訴我！）但它卻不知陪我度過多少個夏天。正統運動我不會選擇它，但遊街、上學、吃飯、示威……我一定要它。

因爲它平實、舒適、涼快、輕便；由以往的純色發展到現在的百花齊放的圖案，由以往名牌中只有Polo才普及的發展到連Balmam都出現，由我媽子賜我那條藍色 Stripes 似睡褲發展到她都要穿着；我的好伴侶大有潛力在時裝設計上佔一席位。

願它永遠帶給各位舒服、清爽。

願各位愛它的同志此情不變。

·此事認真頭痛·

心聲細訴　淑予

英國管治香港一百多年，無論從責任上，或從道義上，英國都應該收容這三百多萬香港人。

執筆時，鄧蓮如、李鵬飛兩位議員赴英倫游說英國當局，允許三百多萬持英護照的香港人移民英國。原因是北京血腥鎮壓民運後，香港人對香港前途完全失去信心，都千方百計想移民到他國去。但眞正有條件作投資移民的畢竟是少數。即使是這三百多萬人，大多數是想移民都無法走的。

其實，也不是說這三百多萬人都想移民到英國去的。有的在香港事業有成的人，特別是一些上了年紀的老人，你請他們移民到英國去，他們還不願意走哩！

正如人們所說，要求英國收容三百多萬香港人定居英國，是爲了買個人身保險，消除信心危機，絕不會三百萬人一起飛赴英國。

但是，人們可別忘了，除了這三百多萬持英國護照的香港人，還有另外三百多萬後來移居香港，並在香港定居幾十年的香港人。這另外三百多萬人，他們同樣需要找出路，同樣需要移民。但他們的未來前途卻被忽視了。他們也確實不幸！因爲他們歷來同樣要每年交稅，同樣要盡些公民義務，但一旦香港前途出現信心危機，有關當局卻不管他們了。看來眞是件頭痛的事情。

疲勞緊張 如何消除

·上海市生活美學學會　朱開通·

儀態萬千

香港是一個生活緊張的社會，難免在此生活的人，要承受許多的壓力。據專家的解釋，如果這些壓力處理不當，就會直接或間接威脅到我們的皮膚。

爲了要盡量使自己能從壓力中解脫出來，多做運動流汗可以說是有效的方法。不過，如果妳沒有那麼多的時間，也可藉洗澡來鬆弛自己的神經。

洗澡的方法有很多種，但事實上，不論妳採用哪一種方式，都可以幫助消除妳肌肉的緊張，並且促進血液循環，緩和精神上的疲勞。

至於如何消減身體上疲態，方法很簡單，只要泡在溫水中比平常時間更長一些便可以了；如果想使精神振奮，可以用較熱的水來沐浴；若是晚上飲醉了酒而第二天早上感到頭痛、頭暈的話，只要用熱水沐浴，立即可清醒過來，精神爲之一振。

因此，每當妳工作疲倦地回到家裡時，不妨先洗個溫水澡，伸展一下四肢，並用清香的肥皂擦拭全身，如此必然可以使妳更加輕鬆愉快，充份表現出妳的女性美。

即使妳在食慾不振時，專家說用這個方法也非常有效。須知道適當的消減精神壓力，才能更妥善地維護我們的皮膚美。

細菌為何能夠作惡

家庭保健信箱　陳醫生主答

陳醫生：

細菌侵入人體後，爲什麼人體不想辦法將它排出體外呢？　李海誠上

李海誠先生：

細菌入侵人體後，機體很快就會動員一切力量，力求將入侵的細菌消滅。與此同時，也會想辦法盡可能地把細菌排出體外，例如嘔吐和腹瀉等反應，就起了排菌的作用。但是，細菌也有它們在人體內立足生存的法寶，即它們身上具有粘着能力極强的吸附因子——菌毛和鞭毛。

菌毛是科學家在一九五零年發現的，當時一下子搞不清它有什麼作用，後來研究証實它與細菌的致病作用有密切關係。菌毛是某些細菌體表一種極其纖細的特殊構造，一個細菌的菌毛數可由一根至四百根不等，由於它極其纖細，故一般的顯微鏡無法看到它，只有電子顯微鏡才能讓它現出原形。

細菌正是靠這些既細又極具吸附力的菌毛，才能牢牢地吸附人體細胞表面，先站穩脚跟然後再可能進一步發揮其他致病作用。例如，大腸桿菌一般不致病，但是有菌毛的大腸桿菌菌株，可靠菌毛吸附於泌尿道的上皮細胞，然後發病引起尿路感染。而沒有菌毛的大腸桿菌菌株，無法吸附於細菌表面而被迅速排出體外。（待續）

唯美派的佈置

室內佈置　靜宜

由於部份讀者寫信給筆者，要求在一些豪華巨宅中，抽出一些「傑作」公諸同好，這樣既可以作爲自己對家居佈置的參考，另一方面又可以把她們的設計心得，作一個不錯的構思。

在整個設計的觀點來說，這一系列的佈置方法，揉合了色調、佈置構設，甚至是擺設方面，都可以令人看來頗有「專家」的意味。

妳不妨把部份的設計細領分門別類地研究一下，然後妳就可以找出原來它的優點如何？

以下選取的一個系列，妳們研究它的擺飾、沙發，甚至是窗簾布方面，不妨作一剪存。

一、整個是以淺紫紅色爲主的室內佈置，剛好是配襯了在沙發、地毡，甚至是掛畫方面，都是以同一色彩爲主，令人看起來很舒服。二、燈罩的橙紅色色彩是古典色彩的代表作，以布質的燈罩設計，雅而得體。三、日前在二個不同位置出現的黑色罩燈，在色調的配襯也很合拍，而且具有不同的設計感。四、二個以不同設計的沙發，一大一小，所用的咕啞也是以深啡紅色的格仔布，與另一個低平式的沙發椅，一樣是有獨當一面之感，但是反映出窗簾布的色彩，也很怡人。

鹹酸菜牛柏葉

一日一餸　源太

鹹酸菜豉椒牛柏葉，這個餸，在天熱來說眞是一個醒胃的小菜。但是在家中烹調，是很費工夫的，因爲把牛柏葉的黑衣退去，是很多工夫的。在牛肉店購買回來的牛柏葉，要經過用石灰醃卅分鐘，放在水喉下慢慢洗掉黑衣，很是費神。爲着食物新鮮的惟有如此，如果食急凍而又經化學物醃過的，可以往凍肉公司購買現成的。雖然是味淡些，但仍很爽脆。謹記要厚身而爽手者方爲上貨。今天就來烹製這個爽脆醒胃的「鹹酸菜豉椒牛柏葉」。

用料：牛柏葉一斤四両（凍肉公司購買），清水洗淨，切成一件件。鹹酸菜八両（要包心的），洗淨切成一塊塊，用清水浸廿分鐘，撈起瀝乾水份。紅辣椒兩隻，去瓤核，切成椒絲。蒜茸一茶匙，靚豆豉一湯匙，鹽一茶匙，糖二茶匙，紹酒二湯匙，生粉一茶匙。

製法：生油二湯匙放鑊中燒滾，蒜茸半茶匙放下爆香，鹹酸菜隨下兜炒，糖二茶匙炒勻鏟起放碟中。洗淨鑊放下清水約半鑊燒滾，牛柏葉放下灼熟，撈起瀝乾水份。再放生油二湯匙燒滾，蒜茸一茶匙、豆豉、椒絲齊落兜炒，牛柏葉、味菜同放下，贊以紹酒，鹽糖校味，炒勻，生粉清水埋薄獻，加熱油少許上碟即成。

笑一笑

無所事事

一名都市婦人到鄉下遊玩，她滿懷興奮地對一位老農夫說：「哎呀，你的玉米長得好肥好快啊。」

「當然啦，」老農夫回答：「因爲它們整天都無所事事。」

同音異義

深夜的電話。

甲：「喂——請問丙先生在家嗎？」

乙：「啊？對不起！他搬家了。」

甲：「什麼？他加班到這麼晚嗎？」

乙（迷迷糊糊的）：「是的！他搬家了一個月了。」

先後有序

家事課老師發現一名衣着特別標緻的女生手裡拿着鏡子，仔細地在梳頭髮。

「你對家事課一點都不用心，」老師感嘆地說，「卻對打扮太過於注重了。」

「噢，」女孩回答她說，「在我能夠表現家事能力之前，總得先找個願意同我住在一起的人哩！」

髮型配襯時裝

格仔的積克，但是頗有留海及長髮的髮型，更覺艷麗。

時裝新姿　可詠

自從印花T恤的發明與流行之後，很多女性都不大喜愛穿襯恤、裙子之類的搭配，相反地，她們反而喜歡類似T恤加上短褲，甚或者是牛仔褲之類的配搭。

說也奇怪，T恤的簡便性與通爽的配搭，爲仕女們帶來不少的美感與清新感受。當然在各種各樣的T恤分類中，總括來說，白底色的T恤是最常見而又流行極廣的一種，加上在印花圖案與色調的配合，令穿着者大放異彩。從不同的印花花款中，目前進展的地步，是不單止限於怎樣的圖案，而一些加上文字，或圖案的印花，更加精巧而又突出，不可不知。

這裡介紹的二款印花T恤，都有不同的美感與姿采，各位不妨同時細心欣賞她的髮型吧！

一、這款上身以全白色爲主的短袖T恤，小圓領，加上是墊高膊的模樣，看起來是十分得體的。至於說髮型的設計也是十分吸引的全留海，中間分界，而兩邊的髮瓣分成左右各一札的樣子，然後用紫色的尼龍絲帶分開，不也就增加更多的嫵媚感嗎？妳也可以細意的研究一下。

二、上身的T恤是一件全白，但是印有不同圖案色彩的花樣，外面襯一件以淺藍色與白色

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

茶樓批發　酒家歡迎

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈．寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六．三八五四
傳呼機：六四五．七〇〇一

駕駛筆試
陪往交通部傳譯英文筆試消除英語障碍令你加强信心。
傳呼機：6507770吳

BANK REPOS
SAVE LIKE CRAZY!
GOV'T AND CONSIGNED VEHICLES
THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY
汽車批發價公開拍賣!!
星期三下午六時卅分．星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便客閣下講解服務
電話430-1109
MISS SHARLENE SO　(中文)
MR. DUDLEY　(英文)

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
代理
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：吳栢霖　傳呼機：686·8597

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收130元

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

PERFECTION
星輝王志龍駕駛學校
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車敎授舒適易學
·經驗豐富　·耐心敎導
·初學補鐘　·合格率高
·歷史悠久　·易學速成
·專人指導　·考取筆試
胡洪星 324·6892
322·5145

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888　253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠及PNE特價全程120元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名＊

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鴻 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程140元
吳志强
872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

納偉旅行社

歷史悠久
信譽昭著

love & white travel

總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業（604）689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW.）（604）253·4422

TR11- 又一創新貢獻　歐洲十七天逍遙遊S2499起 暢遊英國倫敦、荷蘭亞姆斯特丹、瑞士琉森洲、奧地利之恩斯布魯克、意大利之威尼斯、佛羅倫斯及尼斯河畔、法國巴黎等著名旅遊勝地·出發日期八九年五月廿六、六月廿三、七月廿一、八月十八、九月廿二日。

東南亞

TR6- 日本東京、台灣環島、香港十天團S 1798起 八九年八月廿二日、九月十九日、十月三日、十一月七日、廿一日、十二月九日、九〇年一月廿三日、二月廿七日、三月廿七日

TR7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭堤雅九天團S 1568起 八九年八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十七日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團S 1488起 八九年八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR8- 星馬泰十二天觀光團，S 1978起 八九年八月四日、九月廿九日、十月廿日、十一月十日、十二月八日、九〇年一月十二日、二月十六日、三月十六日

＊廸士尼四日遊　S 350起
天天出發，包機票，酒店。

＊夏威夷六日遊　S 598起

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

各一日遊（五月至十月天天出發）

行程	各一日團
★温哥華.	S41
★西雅圖	S45
★域多利	S65

TR2- 美加東岸十一天遊 S 1198起 八九年八月四日、十一日、十八日、廿五日、九月一日、八日、十五日、廿二日、廿九日

TR1- 艾民頓三天自由購物團 天天出發，住宿上等級酒店，S 239起

北美洲

TR4- 廸士尼、三藩市、聖地牙哥、賭城七天遊S670起 八九年八月六日、廿日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR3- 美加東岸九天遊 S 1108起 八九年八月二日、九日、十六日、廿三日、三十日、九月六日、十三日、二十日、廿七日

＊特價機票＊

三藩市來回 $ 199

天天出發
不用預定

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認眞
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽．鑑定估價
各國金幣．歡迎選購

居港徵友

女廿歲居港秘書專業美容生意品質純良貌美徵廿六歲以下專上事業品良貌端男士爲友附照片身高
#1-5936 FRASER ST. %BOX
#250 VAN. B.C. V5W 2E7

Sure-Rythmics™
Music Studio
鋼琴教師
下午六時後電263-4193

卑詩“國際寶石”展覽會

本年度最盛大的ROCKHOUND HOBBY SHOW
一九八九年八月廿五，廿六及廿七日
地點：SOUTH DELTA RECREATION CENTRE
1720-56TH STREET (TSAWWASSEN) DELTA

·經紀銷售·示範表演·抽獎彩券·隨意袋買·
·拍賣出售·特別陳列·

八月廿五日下午六至十時＊八月廿六日上午十時至下午十時
八月廿七日上午十時至下午六時
成人$3.00　六至十二歲兒童$1.00

闔府統請

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱．招牌廣告
文房四寶．送禮字畫
傳真服務．文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳眞服務，收信人不須擁有傳眞機。

圖書清貨　六折起

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課，不拘程度級別，
，個別輔導或集體開班。本人具
十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732 -7498

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8722396

香港大酒樓

☎ 682-2999
682-3777

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華緬街1550號1550 MAIN ST., VAN.B.C.

龍蝦翅席
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦蚌
式熱葷
瑤柱扒鮮菰
錦綉大生翅
鴻運脆皮鷄
北菰扒鵝掌
清蒸游水班
京都焗肉排
茄汁鷄絲炒飯
干燒伊麪
精美糖水
$178.00

88家庭套餐
明火靚湯（日日新）
正式鹽焗鷄一隻
玉蘭象拔蚌
油泡鴛鴦魷
豉汁蒸生蠔十隻
京都焗肉排
紅燒豆腐
清蒸石班
絲苗白飯
精美甜品
$88.00

四至五位套餐
明火靚湯（日日新）
三菰蝦球
玉蘭牛肉
臘腸蒸鷄
絲苗白飯
精美甜品
$29.95

六至七位套餐
明火靚湯（日日新）
玉蘭帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子鷄半隻
百花煎釀矮瓜
粟米石班塊
絲苗白飯
精美甜品
$49.95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
※有寬大停車場※

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華人高級代理
伍偉權

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336E. Hastings Street
電話：687·8332

＊COMMERCIAL DR. 商業地132×105呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
＊餐館一百座位有酒牌，長租約六萬八。
＊廿七組栢文，五鋪位，七千一百呎地，一百九十八萬。
＊東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十七萬九。
＊域多利一街菓仔舖前舖後居四百五十元月租四十八百元頂手．
請電陳任賢

Autoplan
代理
房屋
汽車
生意
醫藥
房屋買賣
物業收租
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衛生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619

“風水命名”“掌相命理”“擇日開光”“氣色卜易”

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359元起	●紐約	來回	451 元起
●温尼辟	來回	288 元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223元起	●巴黎	來回	599元起
●夏威夷	來回	399 元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承　辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C.　TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

專售：TORO ● TECUMSEH ●
● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具·

修理各種電油機、電動機及用具等·

明贊裝修工程

Hello!

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當

林贊 DON LAM
電話：255-3917

威文建築設計裝修

瓷磚舖砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋

644·6168

屋頂維修

舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

恆利建築工程公司

政府牌照 商業工廠 栢文住宅 新建改建 維修裝修 泥水木工 水電裝修 大小工程 保証質量

電話 684·1748　872·3768
873·6518　874·4295

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONSTRUTION CO.

電話：439·1808 438·6828
傳呼機 686·6220

政府牌照 免費估價 擴建改建 商號住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水潤 水電裝修 廁所籬笆 油漆瓷磚 磚石水泥

貨車搬運

清理什物 鋸樹 價錢特平

電話 876·2506

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657-9133

屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 外牆膠板 車房露台 水泥露面 圍牆欄杆 內外油漆 土庫間格 浴室廚廁 舊屋翻新 瓷磚地板

大小工程　負責保用

中華 建築裝修

公司電話：250-6898
290·2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面
磁磚地板 水潤安裝 圍墻欄杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

屋頂工程

專門 屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 烟筒翻新 露台維修 大小工程 專業牌照 均有保證 免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.

承接各種　土木工程
工精價廉　免費估價

電話：253·8996
254-0612李　傳呼機：650·7500

成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工

電話：251·5268

光明 裝修公司

精修水喉·內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格·
質優價廉、免費估價·

日夜電話：2553772

大福油漆

876-2021

達成建築裝修

栢文住宅 餐館商店 屋頂瓦仔 內外油漆 磚石結砌 磁磚砌鋪 水泥路面 牆身批盪 各款圍欄 水電修理

6時后電話：255·5296

專門廁所改建

251-3620黃洽

運通設計裝修

土庫間格 廚房廁所 瓷磚地板 換門換鎖 餐館砧板 廚櫃樓梯 大小工程 一律歡迎 信用足夠

晚電 255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 廚櫃廁所 水喉更換 電器按裝 商業住宇 瓦仔小潤 水泥路面

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

建成建築裝修

安裝新鎖 吸塵剪草 露台翻新 內外油漆 土庫間格 修理水喉 安裝水潤 ○承接○

電話：435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修

裝修　水喉　間格　油漆

電話 939·5927
874·3876

基信建築裝修

免費估價

電話：434－0869

價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

鴻圖 裝修

土庫間格 門窗更換 水喉廁所 專科廚櫃 內外油漆 露台車房

日夜電話：255·3892

佳記

栢文護理 熱水爐按裝 水喉電燈 修理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話：874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意

電話：944·0052

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔水潤 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電裝修 廚房廁所 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌

電話 876·4594 PAGER 667·2894

長城建築裝修

免費估價·政府牌照

栢文商業 土庫間格 廚櫃廁所 車房露台 圍牆砌磚 水泥路面 屋頂水潤 膠板外牆 內外油漆 水電木工

電話：253·6043，253·1738

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話：251·6008

煒華電器

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅 政府牌照

253·8082 周生

長程 搬運公司

大型貨車·有升降機
具有經驗·兼有燕梳
小型貨車·機場接運
天天營業·多謝惠顧

電話253-2841

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝

電話：254·1176
或434·2082 余先生

輝煌 建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電　話：439-0311
無線電話：657-7962

免費估價· 內外油漆 翻新裝修 土庫間格 加建工程 商業工廠 新屋樓宇 專業承建 經驗豐富 政府註冊·

泰發 建築裝修公司

屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚雲石 圍牆欄桿 土庫間格 政府註冊
外牆翻新 水泥路面 鋁窗花窗 車房露台 擴建改建 免費估價

電話：874·9888
傳呼：667·0738

"屋頂外牆膠板"

宏昌建築有限公司　電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保証節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格　※定期保養
※可以商量　※分期付款

永成建築裝修公司 政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：325·1882 余洽
傳呼 667·0822

僑心建築工程公司

24小時服務· 免費估價

內外油漆 廚廁改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝
車房露台 磚石鋪砌 圍牆欄杆 水泥路面 膠板外牆

電話：435·4512
精工揾僑心　價廉合僑心

超羣建築工程公司

商業住宅 更換門窗 露台車房 改建廚廁 瓷磚批盪 政府牌照，
飾櫃廚櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板 免費估價

電話
二五三·三六三五
二五〇·二五五八（廿四小時）

華昌 屋頂工程

政府認可　質量保證
公司：290·2346

專門 屋頂翻新 屋頂維修 定期保養 水潤安裝 天窗安裝 煙囪翻新 免費估價

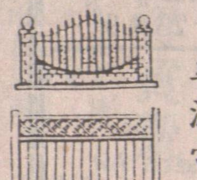
GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592
傳呼機：735·1119　高生洽

加華建築裝修



專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

實平修理

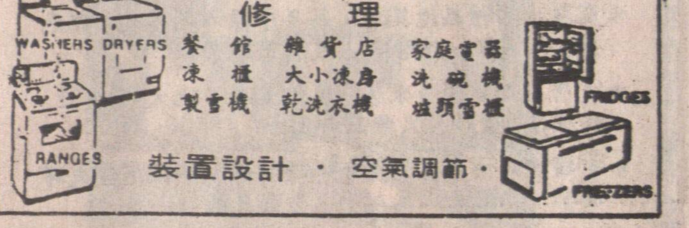
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

※免費估價
※取價從廉

電話：253-4706
24小時服務



修理

餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

華達 建築裝修公司

政府牌照　免費估價

657·8281
251·2638

屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 各款圍欄 磚石結砌 水泥路面 舊屋翻新 柏文住宅 土庫間格 改建加建 瓷磚地板 廚廁改建 膠板外墻

一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房　·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機　·雪櫃打冰機
·乾洗衣機　·爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

收費特平
保証滿意

宏利建築裝修

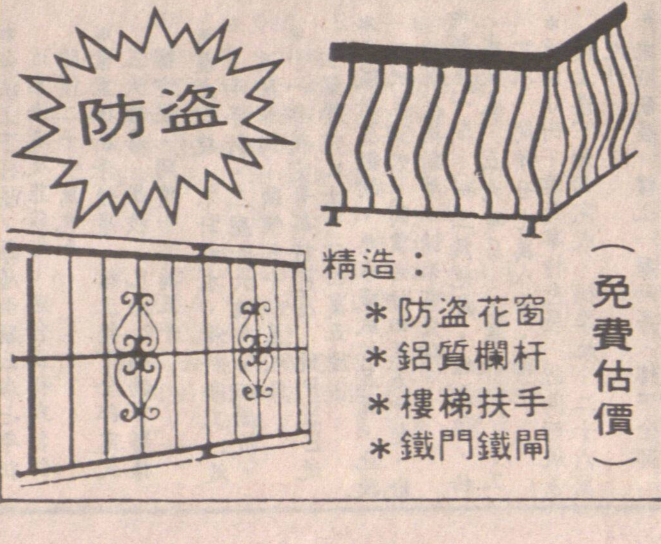
24小時服務免費估價

公司電：250·1068
：251·2895

政府牌照 屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 土庫車房 電燈水喉 建造廁所 水泥路面 商業住宅
均有保証 膠質外牆 圍墻欄桿 舊屋翻新 水潤露台 磁磚地板 外墻噴油 更換門窗 無任歡迎

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照　免費估價

657·7099

屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 外墻膠板 車房露台 水泥路面 各款圍欄 土庫間格 內外油漆 水喉電燈 浴室廚廁

大小工程負責保用

百福燒銲

Jim's WELDING LTD.

防盜＊平安

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250·1068　價錢合理
251·2895　保君滿意

屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外墻 50年保用 舊屋翻新 建造廁所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫水喉

巴西戲劇化綁票案

綁架九歲男童要贖款二萬五千美元
交換兩女記者作人質駕解款車逃跑

里約熱內盧消息：巴西警方星期四晚把一部解欵車置於監視之下，因爲在發生一週的戲劇性事件後綁匪在該解欵車上挾持了兩名女記者作爲人質。

這傳奇故事在中部城市戈亞尼亞開始，匪徒綁架了一個銀行律師的九歲兒子薩迪。

警方星期一發現綁匪躲藏處，並在交火中擊斃兩名匪徒。

躱在一間屋內的四個生還綁匪其後談判，要求以二萬五千美元贖金交換男童的釋放，並接受由三個電視女記者作人質的建議。

綁匪（兩男兩女）幪着面，裝備着手槍和手榴彈，隨即帶同女記者乘着一部銀行裝甲解欵車逃走。

他們試圖從戈西尼亞乘飛機逃走，但機師不肯接載他們。他們釋放三名女記者當中的一個後，開始在全國穿梭地來來去去，警車和新聞採訪車在後面跟踪。

該解欵車星期四晚在巴西西南部的巴拉州和聖保羅州之間的邊境上受到監視。綁匪看來希望逃過邊界，進入鄰國巴拉圭。（路透社）

遭遇大灰熊

唐·科弗斯頓星期六在阿拉斯加公路上遇到一頭大灰熊，慘被大嚼一頓，結果他要接受九小時手術，身上縫了一千五百到兩千針。灰熊的爪揷進他右眼球下有兩吋深，但他的右眼幸無大碍。（美聯社）

委內瑞拉發現超級愛滋病

加拉加斯消息：最近，委內瑞拉發現一種名叫熱帶腦癱痺痴呆症的疾病。因爲它是一種傳染方式與愛滋病相同、但更爲致命的疾病，所以有人稱之爲『超級愛滋病。』

目前，這種病正在委內瑞拉和哥倫比亞邊境地區蔓延，約有二十萬人患這種疾病。據世界衛生組織說，在日本、非洲、加勒比地區和南美其它國家也有發現了這種病，其主要症狀是：患者行走不便，小便失禁，腰部疼痛並有灼傷感，腿部發癢，後期失去知覺以至完全癱瘓，不到六個月就會死亡。

馬拉開彼市血庫主任梅迪納說，這種病主要通過性接觸和血液傳染。眼下尚無有效治療藥物，唯一的辦法是預防。

美同性戀攝影師色情照片集被毀

圖書館稱無意之失

布里斯班消息：星期五，此間官員說，「昆士蘭省立圖書館」銷毀了美國同性戀攝影師羅拔·梅普索普的兩本色情照片集。

反對黨工黨的司法發言人狄安·威爾斯指責圖書館實行書報檢查，又說「焚書之舉應是已與（中世紀）黑暗時期一同成爲歷史陳蹟」的。

但圖書館管理員狄·史提芬則說，這兩本書是送到圖書館訂裝部時，「無意地」落到碎紙機裏的。

他說，館方亦會討論過針對這兩本照片集的淫褻性採取法律行動的可能性，但否認照片集之被毀與此問題有關。

梅普索普以其拍攝的關於同性戀、男性黑人與花卉的色情藝術象而有之的照片而知名。他本人已於去年底在紐約死於愛滋病。

史提芬說，梅普索普另一套「具代表性的」圖片集，將於館內陳列。（法新社）

南非羅密歐與茱麗葉衝破障礙

黑白愛侶終於成婚

白人新娘家人沒有出席婚禮

南非馬博潘消息：星期五，南非最著名的一對「羅密歐與茱麗葉」，終於不顧白人的反對而成婚，得到黑人的好感。

非洲出生的白種人安妮特·赫于尼斯及其黑種愛人傑利·謝，在名義上獨立的博茨瓦納馬博潘黑人區公證結婚。

謝的幾個親戚出席了婚禮，但新娘赫于尼斯是唯一出席的白人。當禮成後一對新人回到簡樸的黑人區住宅時，數十學童載歌載舞表示歡迎。

這宗羅曼史始自兩年前，當時震動了奧蘭治自由省保守的白人市鎮奧登達斯羅斯，右翼壓力迫使他們逃到馬博潘。

赫于尼斯的家庭拒絕承認這段關係，上星期，她趕到垂危父親的病榻前尋求和解，但抵達前幾分鐘，其父已去世。

黑白通婚今日在南非已不再屬於非法，但仍極罕見。（路透社）

膽固醇過低是嚴重疾病

巴黎消息：據法國《科學與生活》雜志報道，法國老年學專家的一項研究表明，缺少膽固醇是一種嚴重的疾病。

報道說，法國老年學專家對九十二名六十歲以上的婦女進行的研究表明，當老年婦女每升血液膽固醇含量低於一點五克時，死亡率比正常情況高四倍。

報告還說，低膽固醇的死亡率要高於高膽固醇的死亡率。過去，人們認爲低膽固醇是由老年人中常見的營養缺乏所引起的，但實際情況並非如此。

不領情

「香格里拉國際酒店集團」致送給檳城大猩猩馬杜一張支票，作爲牠的維持費。但此舉觸怒了馬杜，牠搶過支票，撕碎，吞下一半，用另一半投擲致送者。集團公關經理鍾妮企圖送水果給牠，但馬杜不接受，同時拾起牠用來涼快的水龍頭，向她回敬。（美聯社）

擲石擊落直升機西班牙男子被捕

馬德里消息：西班牙警方十日逮捕了一名涉嫌用石塊擊落軍用直升飛機的男子。

據此間報道，十日，一架屬於西班牙陸軍的直升飛機，在距馬德里約五十公里處的馬塔埃爾皮諾山區低空盤旋時，被人用石塊擊中螺旋槳後墜毀。在機上的三名軍人中，兩人受重傷，一人脫險。

目前，警方尚未透露被捕者的身份，因此人們還無法了解是附近一農場主或是一過路人擊落了飛機。不過，有消息說，附近一家農場主曾多次對軍用飛機到農場上空進行訓練飛行表示不滿，理由是飛機轟鳴聲驚嚇了他的牛羣。

蘇聯嚴重交通意外

莫斯科消息：據塔斯社報道，九日晚，在高爾基鐵路斯特里日車站附近，一輛軍用卡車的司機在醉酒狀態下不顧信號燈發出的信號，駕車搶越道口，結果與一列滿載化肥的火車相撞。卡車司機當場死亡，火車四十七節車皮有二十九節出軌，造成鐵路癱瘓。

操作失誤意外動作

機械人數目激增提防潛伏性危險

日內瓦消息：「國際勞工組織」（ILO）於此間發表報告，說，估計工業用機械人的數目，將於二〇〇〇年增至一千萬。

據ILO常務秘書處「國際勞工辦事處」發表的報告，機械人使人類得以免於從事一些危險工作，但與此同時，又產生了它們獨有的危險性。

日本是工業機械人數目最多的國家；有十四萬一千個。對該國十宗機械人導致的死亡事件進行調查的結果，顯示其中四宗由「操作失誤」導致，但另六宗則由機械人自行開動造成。

在瑞典，三十六宗有關意外之中，有十三宗是由機械人作出「意外舉動」造成的。

在擁有二萬九千機械人的美國，大部份近期意外都是因工人對機械人失控而造成的。

ILO報告促請各企業提高工人對有關潛在危險的警覺性。（法新社）

孕婦面臨被捕
吞下七克毒品
被控傷害胎兒

米德爾敦消息：一名孕婦在被捕之際吞下七克（四分一盎司）可卡因，現在被控以可能傷害幼兒——她那四個月大胎兒之罪。

對辯方至爲重要的是，一九八六年美國康涅狄格州法庭裁定胎兒並不是人。

律師指出，倘若控方起訴廿歲的貝茲而獲勝訴的話，反對墮胎者便可以之作爲先例。貝茲在院接受治療後，被控以危害胎兒、藏有可卡因以及毀滅證據，週一出庭聆訊。警方稱，胎兒似乎很健康。

康涅狄格州首席檢察官凱利說，他對危害胎兒案在法庭上可站得住脚表示懷疑。他還說：「我認爲這是不當的。」

伊利諾伊州羅克福德大陪審團拒絕控告一婦人謀殺罪，她被指懷胎時服食可卡因，導致其兩日大女兒死亡。（法新社）

天南地北

女性懷孕期間吸煙

晚期流產危機增加

「嬰兒猝死症」亦可能倍增

斯德哥爾摩消息：瑞典一項研究報告透露，在懷孕期間吸菸的女性，晚期流產的機會增加百分之四十，而生下的孩子罹患「嬰兒猝死症」的可能性亦倍增。

刊於本周「瑞典醫學協會報」的報告，是以一九八三至八五年間瑞典全部三十萬宗分娩作爲研究的基礎。

「烏柏沙拉醫院」的史凡·斯納丁吉奧斯醫生和班格特·哈格倫醫生說，這個研究結果，證實了美國一年前發表的一項同類研究的結果。

兩位醫生在文內說：「吸菸尤其增加嬰兒出生後十星期內猝死症的可能性，故此支持了吸菸有害這個論點。」

在研究期間內，瑞典每年出生的十萬嬰兒中，約有九千個發生猝死症——一種致命的呼吸停頓徵狀。迄今爲止，這種徵狀的原因仍是一個謎。

報告說，「嬰兒猝死症」的發生率，與懷孕廿八星期後流產的發生率，與孕婦所吸香菸的數目成正比。（路透社）

花花世界

濫服麻醉品男子護士認出是刧匪

▲馬德里警方星期四說，因服用麻醉品過量而被送入急症室的一名男子，被護士認出就是幾天前在自動提欵機前持刀搶劫她的匪徒。該人復甦後，馬上被捕，並被控以搶刧罪。

▲荷蘭阿納姆市「伯格斯動物園」的大象昆巴，喜歡以長鼻捲走女參觀者的手袋，囫圇吞下，結果因而健康受損。據報昆巴去年共吞下三個手袋——其中一個內有照相機一部。

動物園總監安東·賀夫星期四說：「這對牠的健康有害處，而失去財物的人也不開心。」園方計劃豎立牌子，警告遊客提防這頭搶手袋的象。

▲悉尼一對夫婦，花兩澳元買了一張彩票，結果於星期四中了澳洲有史以來最鉅額獎金：四百一十萬澳元。

是次，這種新南威爾士省發行的彩票，已有二〇六期無人中獎，每期累積獎金二萬澳元。

這對未透露姓名夫婦的妻子說：「我從未想過會贏得這類東西。」但她丈夫則揷咀說：「我一直相信我是會贏的。」他不斷有買彩票。

這對夫婦說，他們要做的第一件事，是幫助三個子女解決房屋抵押問題。

蘇聯有人親眼見滿身是長毛動物

▲蘇聯「社會主義工業報」星期四報道，在伏爾加盆地基洛沃區，有人見到一頭身高兩米、滿身長毛、頭髮及肩的動物。

外科獸醫R·賽托夫對該報說，他是在與子女及友人沿池塘漫步時，見到那動物的。

他說，當他們企圖走近時，那動物就跑過田野，他們一行人於是駕車窮追。

他說：「我們追了大約一千米距離，牠就跑進峽谷叢林內不見了。作爲一個外科獸醫，我可以判斷這動物既非人類亦非類人猿。」

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

前後座孖屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通便價168,000

兩房一廳，地33×115，乃磨街夾TURNER街，交通方便，近學校，價十五萬餘。

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

＊西區菓仔舖生意，地點好，利潤高，日做八百餘元以上，開價$39,000

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：1165 KEEFER ST.，25×122，上兩房，下三房全鋁窗，新石米外牆，近珠城酒家，投資自住均可，十七萬餘
新盤：6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋，六睡房四浴室，地40×129，開價$459,000
＊CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價六萬五，適合企業移民
柏文及城市屋
＊東區海旁道及乃磨街全新三睡房1126呎，有列治文景近FRASER VIEW，21萬
＊二埠石屎全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177呎一梯五伙價錢由17萬起
＊西區九個月新城市屋2261 HEATHER ST.，CAMBIE夾百老滙街，兩層設計，還有陽台在第三層，有城市景，租金1100元，可自住或投資23萬9

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

＊1956東50街，上二下二靚屋，30年$199,900
＊2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬輪
＊商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
＊近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
＊中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
＊西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000
＊42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$45,000租平批長
＊烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
＊乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
＊6318 Elgin　十五年温哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
＊25年新靚屋，3553 Monmunth 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
＊8年新温哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
＊Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司：261-8118
住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

＊BC內陸餐館，生意穩定，設備齊全，座位一百餘，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千
＊西41街，十九年屋，地大33×129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
＊西區30街近UBC四年新屋33×130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘

Sutton GROUP

高級住宅

3400呎，四睡房，有景靚屋，房間特多而又寬趟。地⅓畝。2"×6"牆，二壁爐，SHAKE ROOF，雙車房。座落在三角洲美景清靜街驅車至11891 CLARK DRIVE即可。價$299,900
RICHARD SIEBERT 591-9279
SUTTON GROUP-MEDALLION REALTY 581-1211

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$25,000
★素里快餐店讓$19,900 S.T. EATERY
★四十五座位西餐廳，讓$38,000 RUTH'S CAFE
★FRASER GLEN 高尚區，全新屋共五房，有人工湖，磚牆圍欄，價$189,000
★素里區孖屋，地99×120月入一千元價$129,000
★IGA FRASER夾廿九街，開價$199,000
★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價$390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★176A夾56 AVE快餐店22座位，租平，價三萬八
★SCOTT RD.夾94, CASSIO西餐店全酒牌，有露天座位連設備，價$50,000
★HARRISON温泉¾畝地共3 LOT；有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$600,000
★BIG SCOOP雪糕檔二埠公衆市場，開價$90,000
★素里92夾138街，五年新屋有魚池果樹地55x138共六睡房，開價$139,000
★素里工業地⅓畝地，近快車站，開價$39,000
★素里 133A近KING GEORGE HWY，四單位屋 地大年入28080開價$275,000
★CRESCENT BEACH海灘，士多餐廳生意連物業，二年新，有兩單位住，日營一千，開價$490,000
★化裝美容學校出讓，店主可傳授技術，開價三萬八可考慮作投資移民之用
★LANGLEY士多連物業，日營$1400，有649機，地100×190，獨市生意，價$419,000
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$230,000，有價講
★ADAM'S RIB商場內，連露天座位共一百，全酒牌，店主急賣，接受合理開價
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$129,000
★素里WHALLEY快車站對面空舖出租宜零售月租八百

胡鶴洲
KEN WU
公司 261·8118
☎ 420·1851
667·3931

①柏文一間近PNE十年新475呎包爐頭雪櫃新地毡，可交吉四萬八特平
②六組柏文孖屋三層高九年新，月入$3030特價39萬，抵買LOT 66×130
④唐人街唐餐館五十位，四萬五，好租約
⑤華麗西餐館九十座位，日營千元，揾錢，九萬元
⑥西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街、適合出租或自住開價二十一萬九千。
＊素里埠新淨靚屋，樓上樓下全部完成三大睡房，學校，巴士，購物市場樣樣方便，開價十二萬五千
＊屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟
＊十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟
＊東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟．
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成、樓上樓下全部已出租，投資良機、開價只十五萬九千，請快

生意及實業出賣

▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

莆田石雕　福建莆田縣黃石鎮的農民利用本地青、黑色花崗岩資源，精雕龍劍柱等石雕藝術品，產品全部出口日本及東南亞等地區，年產值達六百萬元。圖爲女工在雕刻龍劍柱。（中新社）

台灣現代"錦衣衛"

一台刊透露李登輝宋美齡等警衛安排

台北「時報週刊」新近一期發表文章，題爲：現代『錦衣衛』。文如下：

負責保衛國家元首及政府高級首長安全的軍警特動工作人員，可說是任重道遠，而特動任務的高度隱密性，更爲他們蒙上一層神秘色彩。

特動工作必須搭配最先進的高科技，自然，特動人員的人力部署更要合乎科學分工的法則。

六大勤務專案

當前台灣特動人員的安全勤務區分爲六個專案，而每一專案都有個別的勤務目標，這六部分包括：

「大安勤務」：勤務目標在保衛李登輝總統官邸，及元首個人、總統家屬安全。

「七海勤務」：原本在保衛蔣經國官邸安全。

「四海勤務」勤務目標是保衛蔣夫人宋美齡女士宅邸，及夫人與眷屬安全。

「七海夫人勤務」：重點工作係保衛蔣方良女士住處直大官邸及有關眷屬安全。

「興安勤務」：勤務目標在保護行政院長及官邸安全。

貼身侍衛內圍警衛　挑選最佳特工人員

「三民勤務」：勤務目標爲保護台灣省主席及官邸安全。

上面這六大勤務計劃統歸「七海指揮部」領導調度。至於其他的政部府會軍首長、事將領、院轄市市長的安全維護工作，依個別狀況，特案交由有關的軍警特動單位負責。

整體來講，台灣的首長特別勤務，主要係仿效美國安全人員的編配方式，把特動人員區別爲「貼身侍衛」、「內圍警衛」、「中圍警衛」、「外圍警衛」四種。

「貼身侍衛」、「內圍警衛」通常是挑選最精幹資深的特動人員，主要工作是担任首長侍從、安全維護和反情報工作，平常一律穿着便服。

「中圍警衛」、「外圍警衛」則依序由較資淺之軍、警安全人員充任。

若依特動工作的性質可以區分爲靜態類型和動態類型兩種。

兩大勤務類型

靜態類型主要以首長官邸四周的安全維護爲主：像是官邸的安全佈哨、火警災變防範、不良分子防制、爆炸物品處置、附近地區刑案管制、四周建築物制高點監控，以及官邸郵遞電信安全措施，都是動務人員效勞的範疇。

爲了維護高級首長住家安全，幾個主要的長官宅邸院牆周圍，都配置了全天候的電眼，作二十四小時監控，配合先進夜視裝置，官邸四周的動靜可說巨細靡遺，必要時候，特動人員還可隱藏在宅邸附近較高建築物的制高點，俯瞰監視，以提防不利於首長居所的狀況發生。

動態特動任務，除了寸步不離地護衛首長安全之外，首長平日外出時，還要負起沿途人員佈崗、交通號志管制、反狙擊手部署等工作。爲了使特動人員隨時能掌握瞬息萬變的動態環境，每個特動人員都得養成牢記組內同事面孔的習慣。以免「魚目混珠」。

爲便於動態狀況的掌握，首長參加重要聚會前，特動單位更針對各種可能的突發狀況，匯編爲手冊，在重要集會舉行前反覆演練，嚴防一切可能事件。

現代沙龍

王魯

切勿情緒化

對於任何歷史事件，都應以客觀、冷靜的態度對待，切勿情緒化。這是朋友們近來談到大陸與台灣關係時一種比較多的議論。

台北立委趙少康日前在向行政院進行質詢時，提出一九九七年後香港的歸屬問題。大概是由於他對中共這次平息學潮的手法過於深惡痛絕，因此要台北當局向英國提出兩點要求：一是不要把香港交回給大陸，而應交由台灣管治；二是如果這一點做不到，則要求英國將香港交給聯合國託管二十年，屆時局勢穩定後再確定香港之歸屬。

這項質詢提出後，理所當然地沒有下文。因爲他太情緒化，也太離譜，相信台北當局也只有聳肩搖頭，冷笑置之。

香港是中國固有領土，一九九七年歸還主權於中國，已是一九八二年定了的事。根據中英聯合聲明，會進行多層次的談判，基本法起草後至今仍在徵求意見，可以說已經進行了大量工作。難道說這樣嚴肅、重大的事情可以隨意私相授受嗎？作爲中國人，要別人把自己的領土交給聯合國託管，廿年後再定歸屬，這是甚麼話？只怕趙少康先生本人冷靜下來想一想，也會臉紅的。

中共這次平息學潮事件，誠然受到國際上及多方面的譴責。但它只是一個歷史性事件，而且是大陸體制內的事件，不能和一切事情都拉上關係，甚至連香港的歸屬也成了問題。

台北行政院港澳小組召集人施啓揚，上月中會宣布了一個對港澳地區工作方案要點，說了些原則話，表明要堅守台灣在港澳的據點等。這當然可以，也是台北當局的權利。但沒有那樣情緒化，事實上過份情緒化是沒有用的。

中國人近半個世紀是越來越學精了，學乖了。他們懂得不少歷史事件都不是一成不變的，往往對的會變成錯，錯的又會變成對，好事變壞事，壞事變好事，都不出奇，所謂「二十年河東，二十年河西」，「此一時也，彼一時也」。所以對待歷史事件宜客觀、冷靜、有耐心，不可逞一時意氣，過份情緒化。

廣州佛山高速公路建成

四線行車　料八月初開通　過路收費

廣州消息：乘坐汽車，只用二十分鐘便走完了從廣州到佛山的全程。

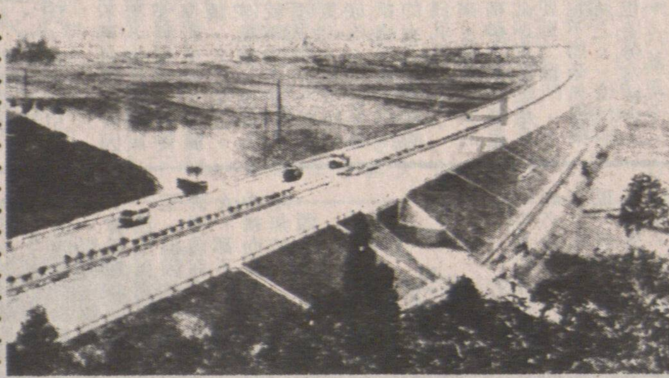
廣東省第一條具有國際水準的高速公路——廣（州）佛（山）高速公路主體工程已經完成，將於下月初開通，這是中國建成的第三條高速公路。它的建成，對發展珠江三角洲和粵西地區的經濟具有重要作用。

汽車從廣州啓程，駛入廣州郊區滘鋒洲，路旁一塊標誌牌上書「橫沙」兩字，這就是廣佛高速公路的起點。有四車道，瀝青路面，中央有綠化帶。據工程人員介紹，高速公路設計行車時速是一百二十公里，設有完善的通訊設施、供電設施和監控系統。它包括車輛檢測器、可變情報板、速度板、攝像機等，每隔一公里有一個電話亭。監控系統的安裝將在九月底完成。

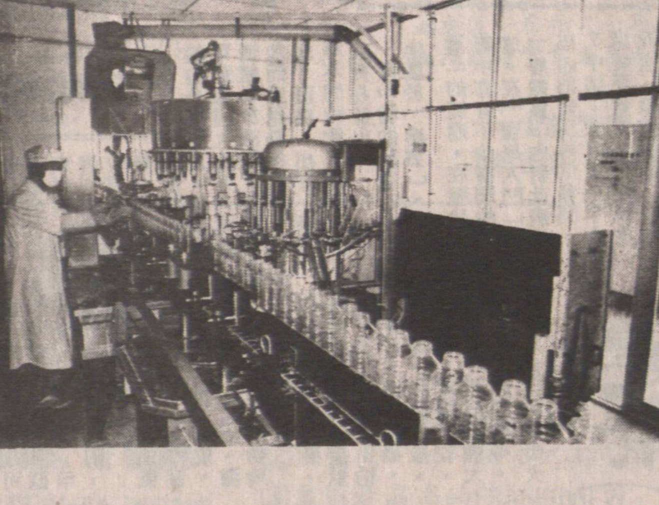
南海縣的泌涌、湖洲等一連串的城鎮一晃而過，片刻就抵達佛山市北出口——廣佛高速公路的終點謝邊。

廣州至佛山的公路運輸多年來只靠一條二級公路。這條路匯集了廣東西部七個城市和廣西、海南、雲南三省的車輛，交通流量每晝夜逾三萬車次以上，交通堵塞十分嚴重。從廣州去佛山，一出西郊，幾個路口的車龍就伸向珠江大橋，往往一塞就是半小時、一小時，及至三幾小時。多少物資的交流、人員的往來受阻於此，人們把它視爲畏途。

新建成的廣佛高速公路，每條車道日流通量可達一萬五千輛左右，足可疏導來往廣佛線的車輛。



已竣工的廣佛高速公路



封開礦泉水

廣東封開縣的麒麟山礦泉水，從地下四十米處噴出，水質甚佳，可與法國維希泉比美。圖爲該礦泉生產線。（中新社）

觀海錄

丁淙

成敗之間

曾經有人斷言：「從事改革的人沒有好下場」。下這樣的判斷，論據呢？據說是中國歷史上可找到數不清的例證，例如從王叔文、王安石的改革，變法數起，直到戊戌維新運動……都是。

史實俱在，的確難以辯駁。但是史實也證明，任何一個時代的社會改革縱然失敗了，却孕育了新的機運，因爲有志於改革的志士仁人大抵抱有新的思想，洞察時代社會的弊病，非改革無以圖存，無以安民。

就以王安石而論，他在北宋時代已看到外有異族的入侵，內有豪强的兼併，國計民生已處於凋弊艱難的局面，如不變法圖强，就不能禦外敵、裕民生，使國家獲得安定。於是他以智慧制訂了新法：青苗、市易、均輸、免役、農田水利等一套措施。他很堅定地表示：「天變不足畏、祖宗不足法、人言不足恤」。不僅推行社會改革，也推動中央政治體制改爲以整理經濟爲中心的變法機構。

王安石的改革勇氣是足的，也有理性，只可惜他未能充分實踐他對用人行政方面的理想，他曾說過：「國以任賢使能而興，棄賢專己而衰，此二者，必然之勢，古今之通義，流傳所共知耳。何治安之世有之而能興，昏亂之世雖有之亦不興，蓋用與不用之謂矣。」（引王安石《興賢》一文）

很顯然，王安石既了解任賢使能的重要，就應該有廣濶的胸襟，把支持變法改革的人才團結到自己的旗幟下來，以減少反對的壓力。可惜他對歐陽修、文彥博、程頤、程顥以及范鎮、呂誨、曾鞏等一干名士都採取了疏遠以至排斥的態度，終於助長了以司馬光爲首的反對集團的勢力，到後來以罷相退於金陵而令變法改革宜告失敗。

這是一個對任賢使能「知而不行」的沉痛教訓，但是王安石的變法改革却是高瞻遠矚的，特別是關於抑止土地兼併，安定民生、鞏固國防的思想，啓迪了後來改革志士的思考，孫中山從事的辛亥革命，以及他的建國方畧，是可以上溯王安石所揭示目標的影響的。

王安石有詩云：「不畏浮雲遮望眼，自緣身在最高層」。能站得高，望得遠固然重要，但處在最高層而不往下看，就有失察的可能，失察會導致失誤與失敗，這也是值得大書的教訓。

中華內外

神州點滴

獨生子女的消費

艾欣

內地推行計劃生育，主張一對夫婦生一個孩，這在各大中城市得到相當强有力的貫徹。筆者觀察廣州城中三十五歲打下的青年人所組成的家庭，絕大多數都是只生一個小孩。獨生子女的利弊歷來衆說紛紜，本文祇談一點，那就是今天很多獨生子女的日常消費，已成爲家庭「沉重的包袱」。

你若有閒心跟內地的家庭主婦聊聊，當常可聽到這樣一句話：「今天小孩用的錢比大人還多！」多到什麼程度？多多少？廣州市沒公佈這個統計，但濟南、瀋陽二市的社會經濟調查隊最近對此分別進行了一次抽樣調查，就頗能說明這個問題。

僅吃喝開支這一項，濟南市兒童每人月平均爲九十多元，瀋陽市則爲七十六元，這無疑已用去其父或母月收入的一半甚至大半。此外，還有玩具、衣服的費用，與吃喝費相差無多。結論是：一個獨生子女的生活消費，超過一個大人的每月支出。

據筆者觀察，廣州市獨生子女的消費應該比上述兩年的消費還高。以筆者的親朋論，一個小孩的月消費當在百元以上。這還未算那六七元甚至上百元一月的托兒所交費。你可能覺得奇，一二百元的月總收入，怎樣支付這些費用？這靠兩點，一靠大人自己節儉，二靠工餘炒更增加收入。筆者親友中有工人、店員、商人、知識分子，據我所知，這些男性公民們百分之九十五炒更，這是社會現實。

何仲生
Johnson Ho
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

平通全市

座落京士威大街，六十座位唐番餐室生意濃淡酒牌，租平批好東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，捷足先得。

生意機會　八月份新盤

* 華埠地王奇化街肉鋪生意有兼營瓜菜、雜貨，架撐齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
* 南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
* 北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
* 高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，取價八萬餘。
* 東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卌餘萬。
* 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
* White Rock雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
* 東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
* 本那比 CANADAWAY 大街，果鋪生意連實業，東主退休平賣，卌餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
* 座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十座位，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價二萬餘。

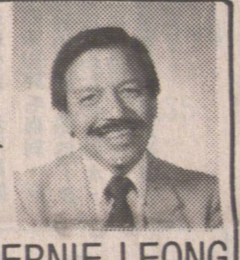
* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
* 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬
* Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢
* DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撐齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得
* 近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九
* 華埠果鋪士多生意，前鋪後居租平僅二萬五
* 二埠哥倫比亞旺街，一百座位年營卌萬，取價九萬九
* DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五

房屋柏文　工商樓宇　果鋪餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

* 座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。
* ｜榮富｜大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
* DOWNTOWN ---- RICHARD 街，二百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
* 果鋪生意連實業，前鋪後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268　874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬，
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菜鋪生意日做五百，前鋪後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜擳，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
＊西區果鋪生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
＊蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五。年入息六萬。請還價
＊東區十五街近Renfrew一廳兩房樓下兩房開價十七萬九。

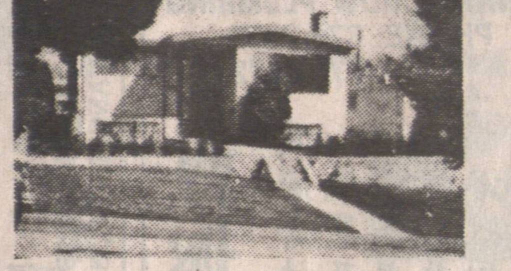


Oceanridge realty ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756（晚）梁嶽雄
BERNIE LEONG

唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房地25×122，叫價
$ 550·000

Seasons Realty Limited
DAVID CHEUNG
BUS :(604) 435·8893
RES :(604) 522·1890
張華安

✣十五單位柏文北溫近海上巴士，六個二房七個單房，一個無房，另一個四房，開價$ 110·000
✣5762 DUMFRIES街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價$ 339,000
✣4844片打東街，地大33×122，樓上二房，樓下一房，開價$ 162·000
✣孖屋地，33×100，前鋪後屋，菓仔鋪連兩房廳，近菲沙夾58街，開價十六萬餘。
✣梳利埠1·5英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價$ 125·000



MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125·54向南近哥爾夫球場，開價$368,000 有意請電273·8555 或傳呼645·2962　住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261·9768

※2734 2730 ST.CATHERINES 2670 SQ.FT. 保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組三睡房套間，年入$16·900具潛力，入息可達二萬一，40.67 54 RTS區，價$179·800
※464 & 484 E.12TH.VAN.地66 122 RT5 ZONE可住兩伙人，共七套房，年入息$40·000最佳長線投資，價$460·000
※1843 E.12TH.VAN.價$197·000 每月入息$1180全年入息$14·160土庫未完成，可改成三套間，地33x127 ZONING PM4N
※2845.2849 QUBEC ST., VAN.地66 87 RM3A至RM4全年純入息六萬，價$550·000
※2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎鋪位，全年純入息五萬，地1147，EFFECTIVE 40年新，價$439·000
※470 E.10TH.VAN.價$216·000 每月入息$2·185全年入息$26·220六套間，地33x124.5
※611-619 E.26TH AVE.VAN.六睡房四連屋，地37 112 RSI ZONE 價$238·000
※73-87 ALEXANDER ST., 三LOT地78 FRONTAGE. HA2 ZONING四個零售單位及寫字樓單位，有河景，開價$550·000

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

1 士多生意每日大約三百元，廉價急賣
2 雲東上三下一睡房單位，新廚房，新地毡，新油漆，減售十八萬五千
3 正屆三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9叫價229,000
4 近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
5 北本拿比孖屋75×132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

KINSON CHAN 陳健鏘
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

▲溫市，五鋪位街角廛仔，年半新，全部租出，好批約，年淨收益約12萬七千元，售$1,688,000.00
▲WEST END，柏文大厦，九層高，地下泊車，42單位，鐵筋水泥建築，佔地66×131，售三百95萬元。
▲埠邊，七鋪位街角廛仔，九年新，佔地約二萬九千平方呎，鋪前泊車，全部租出，好批約，售一百47萬餘
▲DOWNTOWN商業中心 寫字樓大厦多幢。其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋水泥建築，一流設備，九成租出，售二千八百萬元。（詳情面議）
▲DOWNTOWN陳列室大厦一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
▲13街西夾VINE兩睡房屋土庫一幢地50×122售47萬餘
▲咖啡店，超值裝修，80座位，每週五天營業6至3，生意滔滔，有批約，位DOWNTOWN繁盛區，取25萬餘
▲埠心海鮮菜館，70座位，日做千元，有批約取七萬餘

Tai Han Kung Pao

回應親伊朗民兵向法恫嚇

法總統謂法國有權在黎海岸部署軍艦

强調要協助法僑及黎國人民

（巴黎加新社廿三日電）法國總統米特蘭今日稱，法國戰艦在黎巴嫩海岸部署，衹是進行「一項拯救的任務」，任何國家或團體均無權告知法國，對黎巴嫩應該做什麼事。

米特蘭總統說：「當法國宣佈進行一項拯救任務，而且衹是拯救任務時，若干人士不理會該等字句的意思，試圖將拯救二字的解釋與軍事行動互相混亂，而其他人士則誤認爲法國海岸可以任由他們支配。」

米特蘭在他的發言人所發佈的一項聲明中又謂：「法國正在按照國際法採取行動，而且將會繼續如此，首先是要保護法國僑民，其次是要與阿拉伯國家的三方委員會與及它的歐洲夥伴緊密合作，協助所有在苦難中的黎巴嫩人民，不管他們是屬于何種宗派。」

法總統米特蘭發表上述聲明，由于較早時在黎巴嫩的親伊朗及親叙利亞的民兵，曾經多次出言恫嚇，謂要攻擊法國在黎巴嫩海岸的八艘戰艦，包括一艘航空母艦在內。

現時在黎巴嫩，一共約有一千名持着法國護照的居民。

西德總理科爾決定更換基民盟總書記

强調執政黨現行方針不變

（波恩廿二日電）聯邦德國總理、基督教民主聯盟主席科爾今天在波恩舉行他的自夏季休假結束後的第一次記者招待會上宣佈，他決定在今年九月十日至十三日在不來梅召開的基民盟黨代會上不再提名蓋斯勒連任總書記，而推薦基民盟－基社盟聯邦議會黨團副主席弗爾克爾·呂厄担任這一職務。

科爾主席聲明，他作這一決定不是迫於右翼政黨共和黨的壓力。他强調說，只要他担任基民盟的主席，黨的現行方針將保持不變，但黨需要象呂厄這樣的年輕幹部。

蓋斯勒任基民盟總書記已十二年，現年五十九歲，呂厄現年四十六，他被認爲是基民盟外交、裁軍問題專家。

科爾這一決定使基民盟不少人感到意外和費解。他們普遍認爲，目前『無合適人選』代替蓋斯勒，同時明年大選在即，這種情況下更換總書記對基民盟未必有利。

爲減少嚴重空氣污染

墨西哥城市政府將減少汽車流量

（墨西哥城電）爲使墨西哥城極爲嚴重的空氣污染程度下降百分之二十，墨西哥城市府決定從今年十一月起減少市內汽車流量百分之二十。

爲此，從星期一至星期五，墨西哥城現有的二百五十萬輛汽車中將有五十萬輛禁止行駛。市府將發放五種顏色的汽車稅收檢簽，貼在擋風玻璃上，以區別當日可行駛和禁止行駛的車輛。如有違章，警察將扣留禁止行駛的汽車。

這場運動將從冬季開始，那時由於氣溫變化，墨西哥城近二千萬人遭受的污染危險增加。大量汽車、三萬五千家工廠每年向墨西哥首都排放四百多萬噸毒氣。

印尼國務部長在新加坡稱

任何障碍不能阻止中印關係恢復正常

（新加坡廿二日電）印度尼西亞國務部長穆迪約諾今天上午在雅加達會見了正在印尼進行訪問的中國國際貿易促進會代會長鄭鴻業。雙方就進一步發展中印兩國友誼和經濟貿易關係交換了意見。

鄭鴻業今晚途經新加坡回國時，對記者說，印尼國務部長在會見他時表示，任何障礙都不能阻擋中印關係的正常化。

今天下午，鄭鴻業還與印尼工業部長哈塔爾托舉行了會談。哈塔爾托表示印尼對中印兩國工業技術領域內的合作感興趣。雙方認爲，工業技術領域內的合作將爲兩國經濟合作開拓更廣闊的前景，這方面的潛力是巨大的。

在此之前，鄭鴻業還與印尼工商會主席蘇蒂安舉行了會談。鄭鴻業代表中國貿促會邀請對方組團訪華，並表示中國願意參加明年的雅加達國際博覽會。

美太空梭將于十月發射一飛船往木星

探測有無水源及各種氣體

（加州·帕薩迪納電）定於今年十月由穿梭機「阿特蘭提斯號」發射的伽利略太空探測飛船，經六年半航程飛往木星，將探查這枚行星上的水和無線電訊號。

設計這項計劃的經理人耶茨博士說，「阿特蘭提斯號」在飛行途中將發射太空火箭，這支火箭將飛過地球的月亮和金星，穿過火星和木星軌道間的小行星，然後把七百五十磅（三百五十公斤）重的探測飛船落入木星的風暴大氣層。

他說，飛船上的傳感器將測試水和無線電訊號，還有測試氦和其他氣體，又量度閃電。

帕薩迪納噴射推進實驗室工作科學家約翰遜說，木星比地球大三百倍，而且是繞日運轉的九個行星中的最大者，它的閃電活動比地球最少强烈一萬倍。

美國教授製成一種飛行汽車

可成爲下世紀個人交通工具

（紐約電）美國莫勒國際公司研製出一種可供家庭使用的M四〇〇型飛行汽車。據認爲，這種飛行汽車可能成爲廿一世紀普及性的個人交通工具。

莫勒公司是得到美國宇航局和五角大樓大力支持的一家公司。公司總經理莫勒原是加利福尼亞大學航空學教授。這種飛行汽車是他經過三十多年的研究取得的成果。

M四〇〇型飛行汽車外形既像汽車，又像飛機。可坐四人。最高時速可達二百五十英里，飛行高度最高爲三萬英尺，最低可接近地面。其性能介於直升飛機和普通飛機之間。它可以垂直起降。當時速低於一百廿五英里時，可以像直升飛機一樣盤旋，時速高於一百廿五英里時，可以像普通飛機一樣飛行。由於它機翼短，受氣流影響小，所以比飛機穩。它有六個引擎，一個引擎損壞時，還可以安全降落。

飛行汽車使用柴油或汽油，油箱容積爲五十加侖，每加侖油可飛十七英里。所以一次可飛行八百五十英里。

這種M四〇〇型飛行汽車操作簡單，體積小，可以在郊區的街道上行駛，停放在家用車庫中。

據莫勒估計，該車如投入批量生產，每台售價約爲三萬美元。

香港即將實施龐大建設計劃

擴大港口吞吐量　填海建新機場

（香港二十三日電）港府近日公佈了一項龐大的基本建設計劃，其中包括把現有的港口吞吐量擴大三倍，加强港口與機場的交通聯繫，填海興建新機場及興建新校舍。

港府地政工務司班禮士八月二十一日透露，這項基建計劃中最首要的工作是增建港口設施。港府已決定耗資四百億港幣，把現有的港口吞吐量擴大三倍。還要投資二百四十億港幣，興建新機場與市區和港口之間的道路。爲興建新機場所進行的填海工程還需投資至少二百一十億港幣。另外，港府還計劃花費十億港幣興建校舍，擴建現有的大學及理工學院，以及興建科技大學。還將投資約一百二十億港元修建污水渠。此外，還將興建至少一條過海隧道。

班禮士說，這些基本建設將保證香港在跨入二十一世紀時所需的設施和機會。他說，香港依然是通往中國的進出口港及世界良好的天然港口之一。香港位於世界最朝氣蓬勃的大洲的中央交匯點。他表示相信，由於中英聯合聲明的簽定，香港可於未來五十八年在一個穩固的根基上繼續繁榮進步。

日本新首相海部下月一日訪美國

（華盛頓廿二日電）美國國務院今天表示，美國和日本在全球範圍內的合作將是擬于下星期在華盛頓舉行的美日首腦會晤的主要話題。

日本新任首相海部俊樹于定于九月一日起訪問美國，並同美國總統布殊進行會談。

美國務院發言人鮑徹今天在新聞發佈會上說，美日首腦會晤將涉及許多具有實質性的問題，諸如柬埔寨和援助菲律賓計劃等問題。

鮑徹說，美國政府十分重視日本新政府和美日關係。但是分析家們認爲，布殊和海部的首次會晤將受到美日貿易摩擦的影響。

另據此間日方消息透露，海布的北美之行還將包括加拿大和墨西哥。

蘇聯乒乓國際賽中國獲五項冠軍

（莫斯科廿二日電）爲期八天的《奧林匹克全景》雜誌杯國際乒乓球賽廿一日在蘇聯遠東城市哈巴羅夫斯克結束，中國隊共奪得女子團體、男女單打、男女雙打五項冠軍。

據《蘇聯體育報》今天報道，除混雙以外四個單項的決賽都在中國選手之間進行。在女子團體決賽中，中國隊以三對零戰勝朝鮮隊。

蘇聯隊選手在男子團體和混合雙打決賽中以五對二和二對零的成績分別擊敗了朝鮮隊和中國選手，奪得兩項冠軍。

這次比賽爆出的最大冷門是中國隊在男子團體賽中被朝鮮隊淘汰，未能進入決賽。

Oriental Interiors　東王傢俱

獨家推出　氣派非凡
雙面精工細雕之雲石客廳組

大減價

工廠直營　名貴實心紅木傢俱

本店：3039 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C.　TEL.737-0497
分店：746 S.W. MARINE DRIVE VANCOUVER B.C.　TEL.321-0171

營業時間：星期一、二、三、四、六上午9:30至下午5:30
星期五本店上午9:30 至晚上8:30
分店上午9:30至下午5:30
星期日中午12:00至5:00

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100％Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100％純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價$9·5C　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

心情輕快可防癌

醫藥常識　張姑娘

現代科學發達，太空戰爭在競賽，如果能將「星球大戰」之類的太空戰爭競賽銷弭，而對各種威脅人類健康的主要疾病——如癌症之類，多用點人力物力去研究和對付，必將為人類帶來更多的幸福，而戾氣亦大大減少。

癌症，人們都聞之色變。其實癌症自古有之，並非近代才產生的疾病。例如乳房的惡性腫瘤，包塊堅硬而表面又凹凸不平，古人就以岩石來形容，稱為「乳岩」。中國古代醫書記載的「癥瘕」、「積聚」、「肉瘤」等病，其中就包含了一部份目前所知的癌症。古人還觀察到癌瘤病人到了晚期，全身極度衰弱，呈現憔悴枯萎的病容和體徵，幾乎完全失去了榮潤的生機，所以又把癌瘤稱為「失榮」。

現代，癌症的發病率很高，是危害人類生命的常見病。目前世界上大約每年有千分之一的人患上腫瘤，每年因患腫瘤而死亡的人數高達二、三百萬人。據世界衛生組織統計，近年來，在因病死亡的各種病類，腫瘤佔了第二位，甚至有佔第一位的趨勢。目前，以中國來說，在上海、北京、天津、廣州、南京等五個大城市作了死因調查，也證明了癌症的死亡率居於第二位。與一九六三年的一次調查比較，癌症死亡率上升了一倍多。

引起癌症的原因，雖然至今尚未能弄清楚，但已經發現化學的、物理的、生物的因素都可以誘發癌瘤。大約有百分之九十以上的癌瘤是由化學物質誘發的。在霉變的玉米、花生等食物中的黃麴霉素是使人致癌的常見物質，可引起肝、腎、胃及結腸癌等。電離輻射、紫外綫、慢性機械刺激，也是某些癌症的發病原因。經常接觸放射綫者，約有百分之五的人可能誘發腫瘤。某些病毒感染，也可使人致癌，例如淋巴瘤、白血病、鼻咽癌、乳腺癌及宮頸癌，就與病毒感染有關。癌瘤的發生還與遺傳因素有一定的關係，不少腫瘤病都有家族性聚集現象。例如有的家族連續三代或三代以上都出現過食道癌，有人生了八個女兒，其中三個患卵巢癌。有時，癌瘤並不是直接傳給後代，而是後代接受了父母易患那種癌瘤的特性，一旦受到致癌或促發癌瘤因素的作用，就有可能誘發癌瘤。也就是說，化學、物理、生物等外因通過遺傳的內因，都可能引起癌瘤。

還有一個不可忽視的原因就是精神因素。古代醫學家早就指出：憂思惱怒，會使人體的氣血運行不暢，五臟六腑功能失調，久而久之，就可能演變成癌瘤。例如乳腺癌，古人就講得很明白：「乳岩由於憂思鬱結，所願不遂，肝脾氣逆，以致經絡阻塞，結果成核。」古希臘有一位名叫凱倫的醫生也注意到：憂鬱的女子比樂觀的女子更容易得乳癌。

本世紀以來，越來越多的醫生注意到精神因素與癌症的密切關係，因此奉勸各位親愛讀者：做人雖然要勤力奮鬥，不能醉生夢死，但也不能毫無娛樂，應該在能力所及之下，愉快地享受人生，起碼也要勞逸結合，不能有勞無逸也。

慢性腎功能減退

常見病防治　●黃卓雄

腎臟是人體內負担着重要任務的器官，它最為人們所了解的功能，就是腎臟能產生尿液，但是除此之外，腎臟還有許多重要的功能，是不容易被我們所覺察出來的，但當腎臟有毛病時，問題就出來了。

腎臟有毛病時會引起體內很大的改變，當腎炎發展到某一程度時，即出現腎功能減退，較常見的有急性腎小球性腎炎及慢性腎小球性腎炎，急性腎小球性腎炎多能治愈，因此腎功能很快就恢復正常；而慢性腎小球性腎炎則麻煩多了，它所引起的腎功能減退如治療無效，則會進展為尿毒症。由於腎臟有較大的代償能力，所以早期的慢性腎功能減退是不會有明顯的不適，但當腎功能減退進一步發展時，其症狀就逐漸明顯了。

慢性腎功能減退時，由於蛋白質產物不能排出體外，因此會引致惡心、嘔吐、食慾減退、腹瀉以及皮膚痕癢等等，這些不適會引起病者特別重視。

此外，人體腎臟還有調節體內電解質平衡的功能，所以當腎功能減退，這種調節體內電解質平衡的功能便出現問題，因而體內電解質代謝亦出現紊亂，主要有鈉及鉀。鈉的主要來源是由食鹽中得到，它與患者之水腫及高血壓有密切關係。因此患者在飲食中均應減少鹽的份量。

鉀主要存在於人體細胞內液，而細胞外液（可簡單地理解為血液內）所含之鉀僅佔人體總鉀量的百分之二左右，但是鉀是維持細胞生理活動不可缺少的物質，它參與人體內糖、蛋白質的能量代謝，也是維持細胞內外滲透壓和酸鹼平衡的極重要的電解質，并在維持神經、肌肉的反應起重要的作用。

當腎功能嚴重減退時，血液內鉀過高的話，就會產生神經及肌肉的過度興奮，甚至引致心臟停跳。因此這些患者應在飲食上減少吃入含鉀高的食物，如：各種菇類、西瓜、香蕉、榨菜等等。

抗老防衰保青春　「官寶」獲獎

·張元水·

生老病死是人類生命的必然過程。有生必有死，永生不死註定是妄想。但要延遲衰老，在今日來講，早已不成為問題，而且辦法多多。「官寶」就曾因此而獲得一九八七年吉林省優質產品獎！

其實，當「官寶」面世時，就被經銷商一早看好，為什麼？他的回答是：

一、大有來頭。由於官寶是由長白山抗衰老藥物研究組參考了晚清宮廷秘方而成。

二、原料道地。首先是長白山野山人參、鹿茸、巴戟和鹿鞭，更有九香蟲、紫梢花、兎絲子、鎖陽、鹿筋、蘄蛇、蠶蛾等名貴補益中藥助陣。

三、專家肯定。經中國醫學科學藥物研究科的藥理試驗，以及北京醫學院、中醫研究院廣安門醫院、長春中醫學院等臨床觀察，結果證明：

「官寶」足以調節人體陰陽、氣血、營衛、津液，增強機體抗病力，消除各種虧弱徵候。所以凡是出現小便頻數，力不從心，腰膝酸軟，畏寒肢冷，筋骨不健，食欲不振，疲憊乏力，記憶力減退，精神萎靡等病症時，服用「官寶」，不消半個月，就不難解除病情，恢復青春活力。

還有一點不可不講：「官寶」還被中國醫學科學院評定為：「最新　發明高級男士補品」。是男士們不可缺少的「傍身寶」。

不過，有一點也是不可不講的：經銷商的信心和「官寶」的益精塡髓、壯體補氣、提高機能及延遲衰老的功效為衆多用家所公認和肯定，都與「官寶」榮獲一九八七年吉林省優質產品獎無關。因為「官寶」所獲榮譽這一事實，不久之前才為經銷商所知道。

誠然，這是有點可惜的。不過，我相信經銷商却會因此更加信心百倍。

所謂「女人唔補好易老」，其實男人也一樣，唔補亦好易老；若然要補，請食「官補」。

西瓜止渴又能消暑

·孫碩·

西瓜，是人們喜愛的夏季果品，被譽為瓜果之王。

在炎熱的夏季，西瓜的確是消暑解渴和利尿的佳品。有人作過試驗，在炎熱口渴時吃雪糕、雪條，雖然可以涼快一時，但並不能解渴。若改換一下，吃下一塊西瓜，立刻就會暑氣頓消，口渴立止。據說，若是在夏天發燒，抱着洗乾淨的西瓜睡覺，比敷冰袋還有效。

每逢到盛夏，人們就感覺到無胃口進食，可是當吃下西瓜之後，就不僅胃口大開，而且精神百倍。這就得歸功於西瓜寬中除煩，開胃口、助消化，利泌尿，促代謝，去暑疾，滋身體的效益了。

其實，西瓜的功效不止這些，它還可以用來治病呢！民間流行有「暑天半個瓜，藥物不用抓」諺語，凡一般熱性疾病，食西瓜都有一定的療效。例如暑熱高燒、口渴、心煩或中暑，可以多飲西瓜汁；腎炎、高熱神昏，西瓜汁為必飲之品，應頻頻灌入，因其具有良好的解毒消心火的效用；治急性腎炎可將整個西瓜洗淨、切碎、煎濃製成西瓜膏，每日開水化服一至二匙便可；各種急性出血疾患，如鼻衄、牙齦出血、咳血、吐血、尿血以及便血等合並有口渴、煩熱，應多食西瓜，以利清熱止血。

西瓜，是瓜果中果汁最為充沛的，含水量高達百分之九十六點六，而且在西瓜的汁液中，其所含的營養幾乎都是人體所必需的，如大量的果糖、葡萄糖、蔗糖、豐富的維他命A原、B、C和多量的有機酸、氨基酸以及鈣、磷、鐵等礦物質，此外，還含有一定量的蛋白質和少量脂肪等營養成分，具有較高的醫療價值。

吃了西瓜的肉，西瓜的皮別扔掉。治高血壓，可飲西瓜汁，或以瓜皮煎水適量服，也可用風乾瓜皮三十克，加草決明十五克，煎湯代茶飲，有一定療效；西瓜皮煎水飲服，還可以治心臟及腎臟性水腫；用西瓜皮及冬瓜皮各十五克、天花粉十二克水煎服，可治消渴病口渴、尿濁。此外，用西瓜皮上的西瓜青擦臉部和手腳，可使皮膚變得嫩滑，實為護膚佳品。

西瓜雖為夏季果品之王，但因其性寒，平素脾胃虛弱者以及產期婦女，都不宜多食，以免中寒而損傷脾胃。但小吃無妨。

西瓜，是中國人給它起的名字。顧名思義，它是從西方引進來的。當我們享受西瓜那種甘爽適口、甜沁肺腑的美味時，大概都不會想到，這個被世界人們譽為「瓜果之王」的珍貴果品，它的故鄉卻是在舉世聞名的非洲熱帶撒哈拉大沙漠裏。

笑而康　傳真求婚　開♡

甲狀腺機能亢進症

中醫隨筆　·段孝農·

名之為甲狀腺機能亢進，其症狀可見甲狀腺腫大，故亦有俗稱其為大頸泡，患者亦以女性較為多見。

是一種甲狀腺激素過多的內分泌疾患。症狀除甲狀腺腫大之外，更以情緒易於激動，食量增加而反見日益消瘦、心跳、眼突、出汗、手震等不同特徵。頸部腫大就更易辨出。

按中醫的論述，此症應屬於「癭氣」、「中消」的範疇，在歷代醫籍中亦有不少有關的記述。在「醫學入門」中「癭瘤篇」內對此病的描述則較為可供參閱。文中講：「癭氣，今之謂癭囊者是也，由憂慮而生。憂慮傷心，心陰虛損，證見心悸失眠，多汗、舌光紅、七情不遂，則肝鬱不達，鬱久化火化風，證見性情急躁，眼球突出，面頸升火，脈弦，震顫，肝火旺盛，灼傷胃陰，陰傷則熱，熱則消谷善饑，若肝旺犯脾，脾失運化，症為大便溏泄，消瘦疲乏。」

根據上述的觀點認為，此病的發生多因情志不遂，精神刺激，肝鬱化火，有些又因平素陰虛之體，肝失濡養，心肝之火妄動所致。由於此病又多見於青壯年女性，在臨床上則又多應注意經、產、胎、帶方面的情況來考慮。加上病因是多方面，故須先辨症方可論治選藥。

如果屬於是肝鬱氣滯，濕痰凝結所致的，則可見患者之精神憶鬱，或緊張易激動、煩躁、失眠、胸悶不舒，或可見有脇病，喉有堵塞似的感覺，月經不調，甲狀腺腫大，舌質暗晦，脈象則可呈弦滑。

治此則宜以疏肝理氣，消痰散結為法，柴胡、枳壳、法夏、陳皮、茯苓、貝母、香附、海帶、昆布、牡蠣等物均可酌情組方煎服。

如果是因痰火上擾，心陰虛損所致，則症狀又以下為主要症狀：怕熱、多汗、情緒激動、心悸昂驚、多食善餓、面赤形瘦、夜寐不安、時而煩躁、界狀腺腫大、舌質紅、脈細數等。

治此又宜以清降痰火以養心寧神為法：生地、麥冬、熟棗仁、龍齒、菖蒲、茯苓、遠志、元參、黃連、胆南星等亦可選用。

臨床上常見的亦有一類屬於胃熱化躁、肝胆鬱結而成的患者，此等之症狀又以頭暈眼花、心悸煩躁、多食易餓為主，兼見顏面消瘦、體重減輕、口苦唇乾、舌質紅、若薄黃、脈弦細數等。

治此則宜以清胃潤躁、疏肝和胆之法，方藥可按情況之需要而選用黃柏、大黃、黃連、生地、玉竹、連喬、花粉、黨參、夏枯草、香附、甘草等煎服。

大凡此類之症患，多屬慢性，治理不應操之過急。

美腿健腹運動

健身之道　·白薔·

健康的雙腿，是創造美好人生的因素之一，如何得到美好的雙腿，即是它的曲線以及力量均合乎健美原則，那就要費一些功夫去培養了，因為很多事都不是先天生成，而必須要盡點後天的力量。

而人的身體，更多這種因素，身體要是多鍛煉，狀況自然是美好，否則身體就會被歲月消磨，終至衰老。

世界上，沒有長生不老之藥，但是適當的運動，可以使人體延遲衰老，所以我們若能及早訓練自己對運動的興趣，並且持之以恆，那麼對自己的身心也有好的影響。

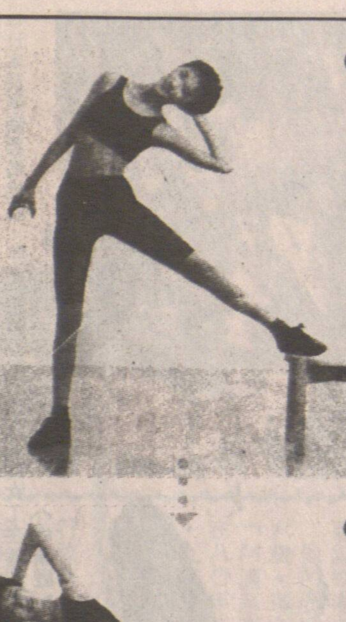
目前人們最關心的，是身材曲線，其實長期運動的人，他們必定有理想的身材，不必用其他方法追求的。

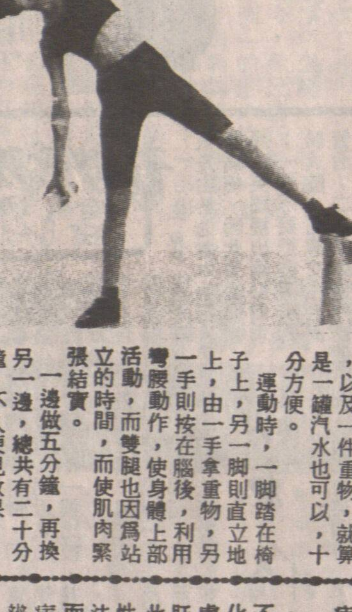
至於雙腿的訓練，大多選幾種不同形式的，如附圖這種便十分的容易進行，而對雙腿曲線尤其有益。

方法是利用一張椅子，以及一件重物，就算是一罐汽水也可以，十分方便。

運動時，一腳踏在椅子上，另一腳則直立地上，由一手拿重物，另一手則按在腦後，利用彎腰動作，使身體上部活動，而雙腿也因為站立的時間，而使肌肉緊張結實。

一邊做五分鐘，再換另一邊，總共有二十分鐘，不久便見效果。


❶


❷

健康生活

吃素有必要

由於世界人口不斷增加，動物性食物將不得不減少。依目前的人口增加率，估計由現在開始六百年後，人類將必須在地球表面的每一英尺陸地上，肩靠肩地站著，然後將不得不蓋更高的建築。在世界許多地區，人口的增加的確超過了糧食產量的負担，結果就造成飢荒。因此，科學界已提倡人類需要素食。當一個人認識了今日有關動物性食物的知識，並注意到肉食所造成的心臟病的危險、患癌的傾向、沙門桿菌的感染和旋毛蟲病、以及耐力的缺乏和為了養這些動物所花費的水、人力和農地，他就不會奇怪有這麼多人轉變去吃素了。

本報廣告
效力宏大

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·
價格克己
保證滿意

炳記
1976
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr. Van.　254-4935

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301英語
255·4821馬洽

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

土庫間格
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆
茹先生
電：875·8839

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

COURTESY CLEANERS

生意興隆的乾洗公司，具潛質發展，
地點適中，交通方便，位於高級商場
環境優美，可貸款，器材設備有六個
月保養期，包訓練（只需一個月）
業主退休急讓，有意者請以英語致電
531-2200(SONJA)
CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC

朱偉民
公證人·會計師
WILLIAM GEE CMA • NOTARY PUBLIC • ACCOUNTANT
中華文化中心商業大樓203室
#203-10 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
TEL:(604)688-3012
地產買賣
生意交易
貸款按揭
改名·遺囑
發誓·翻譯
會計報稅
商業諮詢
以流利粵語，國語，英文為閣下服務

NORTHRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL
BUS:327-1111
RES:294-2255
FAX:327-1188
GORD MASAO OHTSUJI

※2028 E. 23RD AVE.,家庭室，書房，三睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$ 318,000開放時間：週五及六午後2-5
※2870 WEST 22ND AVE., 雲石入口，家庭室書房，四睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$589,000
開放時間：週日及一午後2-5

THE EMBASSADOR
高層舒適兩睡房CONDO
$ 174,900

北本拿比區一年新有景質優CONDO，兩房兩浴室，廚房有進餐位置　廚房浴室均鋪有磁磚，一流裝修銅色水龍頭及燈飾裝置，法式雙門，包括七大電器雪櫃，爐頭，洗碗機，微波爐，碎骨機，洗衣機及乾衣機，另有百葉簾及垂直窗簾，位於本拿比哥爾夫球場後面，更有泳池、壁球場、按摩浴池、桑拿浴室，投資或自住皆宜，預約參觀請英語致電590-2444或OLYMPIC REALTY 534-9770與AL MEIN洽
AL MEIN
OLYMPIC REALTY INC.
#210-7525 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C. V3W 5A8

Sutton GROUP
sutton group-medallion realty
RON HUBENIG
BUS:581-1211
RES:581-7636
FAX:581-6188
素里投資
※超過十畝農地，有十五年新二千六百呎屋及各類草棚，位於6025-156街，與半畝地之SULLIVAN STATION SUBD-VISION 為界　開價$ 500,000
※超過一畝地，有五睡房新式屋及獨立車房，近BOUNDARY PARK SUBDIVISION位於12745-60街價$ 265,000

960 WAVERTREE RD.
北溫FOREST HILLS中心
地大，充滿明媚陽光，甚至可供兩個家庭用！廚房寬趟光猛。
硬木靚地板，BAY式窗口，還有許多特點，未能詳述，歡迎查詢。
急讓，開價$318,000
CLAIRE CHAN
ROYAL LEPAGE
查詢電話925-1441（公司）988-5866（住宅）

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

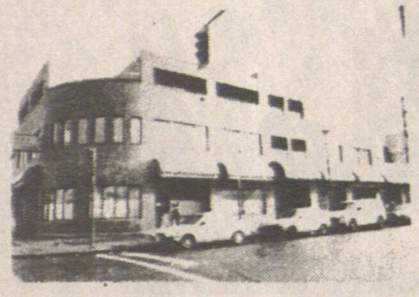
公司電話 **4388161**

Salesmaster
謝煜贊
DON QUAN
住宅：
420–4665

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近 MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）



PAH QUON
住宅：
294–0089
Leader Club
關伯興

生意出售

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只四萬元（PAH）

*西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理十一萬（DON QUAN）

*西區小型男女髮形出讓，好過打工，位於四十一街，價錢平（DON QUAN）

*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途叫價十一萬九千（DON QUAN）

商業投資

*華埠商業樓街角地七十五×一百廿二呎，三年新容易管理叫價二百一十八萬元（DON QUAN）

*華埠片打街商業樓出售一百四十八萬元

*百子利埠廿八年新柏文樓卅二單位叫價一百一十五萬（DON QUAN或PAH）

孖屋

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

*非李沙街前後孖屋三年新每年收入大約二萬元（PAH或DON）

*本地比兩邊孖屋，地大八十八×八十八，叫價一十六萬五千（DN QUAN）

房屋

*一一九六號東六十二街上下共六睡房廿三萬元（PAH）

*三五三一WELLINGTON兩年新大屋共八睡房四十七萬（PAH或DON）

*八年新片打街上下五睡房兩廚三廁有家庭廳三十萬〇八千（DON）

*三六六東五十九街翻新共四睡房兩上兩下兩廚房只十八萬九千（DON）

*本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

*本汝比十六年新五睡房屋大地二十八萬八千元

*二千四十一東一街每層兩睡房叫價十六萬一千（PAH）

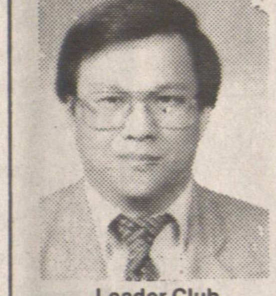
*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*四九四二RUBY街共五睡房地大三十三×一百七十叫價十八萬二千

*五七五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二叫價十六萬五千（PAH或DON）

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435–7257

DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING $319,500
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. $339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 $395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 $35,000



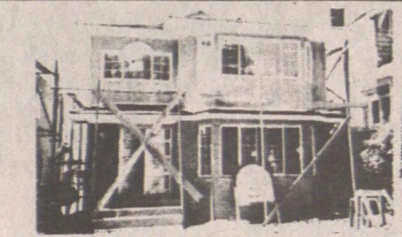
Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251–2571

新屋四房，5277 WALES
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千
▲東區上二下一，土庫完成，十三萬三千
▲東區一房柏文一年新2238 ETON
▲酒店連實業五百五十萬

實業買賣．免費估價
通曉國語、粵語、閩語、潮語

JENNY LEUNG
梁　太
住宅：
255–5438

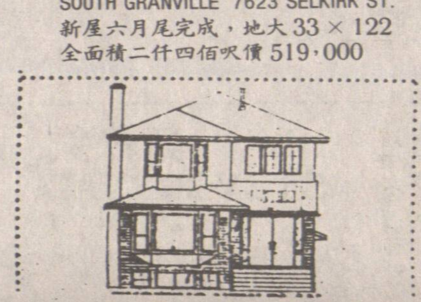
Salesmaster
鍾艮炘
TOM CHUNG
住宅：
684–2298
傳呼：
686–7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大33×122
全面積二仟四佰呎價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



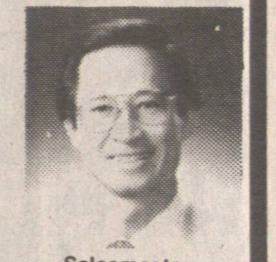
西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122

東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

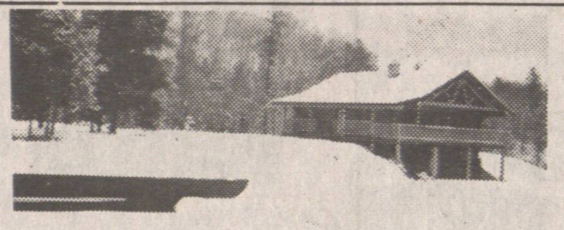
STEPHEN WONG
住宅：
876–2335

①西區屋，四睡房，大地64×120，保養極好，約六十萬。
②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112×50·3，上三下二，兩廚兩厠，廿餘萬。
④東區7710 MAIN（緬）街，孖屋地大45×110。可上下分租，非常整潔，各有廚厠，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大43×122，每月收租950元，風水好近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業舖位招租，請查詢。



Salesmaster
黃　漢
TONY WONG
住宅：
876–2335

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324–1156



"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩厠，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林有小河流水，山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價$219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50×130呎
正層三睡房，土庫可收租
地平區靚，叫價$223,800
湯家敍 324·1156 高生棣 873·6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2 pm–4 Pm

*795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租$142,800
湯家敍 324·1156 丁建新 251·2571

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266–0202

*3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚厠，$廿六萬餘
*北雲旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，叫價$398,000
*3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
$158,000
*8511 GREENFIELD 列治文交通方便近學校13年新售$268,000

*2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。
*PNE區十六年特色屋，五睡房，兩廚，$265,000
*十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六睡房$465,000
*6430 ELWELL BBY 全翻新房地50×120 $258,000
*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大50×122，售$499,000

Leader Club
陳　培
PETER CHAN
住宅：
321–0577
Pager:
686–6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298–1551

★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價$20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204 呎，現租出每月$850 $189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122 叫價$480,000
KEN LIM 438·8161

高生棣
SANDY KAO
住宅：
873–6710
Pager:
686–7841

精通
國、台、粵語

KATHERINE HUI
許太
住宅：437–3654

★RICHMOND雙拼西班牙式屋3660–3662 WILLIAMS ROAD 請莫失良機，難求超大角地85X113，十四年新，每邊有上三房下一房全出租，要價只30,,000請速聯絡。
★RICHMOND城市屋#31–9280 GLENALLEN DR. 十六年新，三房兩厠，1300呎$137,800
★西餐館廉讓生意好，前途佳，百二座位$109,900
★2835 VICTORIA DR. 33×122 DUPLEX LOT共五間房，已出租$179,000

麥志煒
WARREN MAK
住宅：
876–2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營
$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價$59,900
★二年新溫特式屋，地33×136 樓下收$750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收$950租，前景極佳，價$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438·8161 876·2354

劉邦民
PAUL LIU
住宅：324–4971

黃公健
JOHN WONG
住宅：874–7939

★727 E. 39TH AVE. 標準地，三層出租，近學校，售$172,000　劉邦民
★餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位$90,000

宋傑生
MIGUEL D'ASSUMP CAO
Pager:
680–9300

①
7961 Willard.Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking $368.000 Call Miguel
②
3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite,8 Bedrooms.
Asking $468,000,Call Miguel
③ 415 E.22nd Ave. Van.
Asking $199.000 Call Miguel
④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only $23,888. Call Miguel
⑤ GROCERY BUSINESS
610 W. BROADWAY
⑥ OARRIDGE 區住屋
33X122 叫價 289,000

梁華勝
住宅：
293–1899
VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325–8442

DEBRA CHAO

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，$248,000 DEBRA
★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入$900，叫價$189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便叫價$268,000請還價　VINCENT LEUNG

MISSION埠
餐館生意連實業出售
叫價$258,000

MAPLE RIDGE埠商業樓前舖後居，樓上三伙寫字樓適合各項生意$185,000

Leader Club
蕭　太
CHRISTINE SIU
住宅：
435–1231

勞黃艷卿
IVY LO
住宅：
461–0098

傳呼：
645–2988

SANDRA HO

列治文新屋

列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價$359,000

溫哥華東區

溫哥華東區地大34×162 二睡房，後巷及雙車房，開價$199,000　IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINISTER 七年新，上三房下兩房，地50×130.25寬大雅潔靚屋價$179,000

拍戲十八年仍矇查查 張艾嘉現處第三階段

第一階段是初入行當然是矇查查；第二階段是拍文藝片；第三階段又走回矇查查……

張艾嘉現正拍攝《女兒身》。早前張曼玉講到與影后拍戲很舒服，與新人拍戲被搶鏡位，張艾嘉謂自己未遇到被擠離鏡位的事，如果對方是有意的她也不會客氣，還以顏色。

張艾嘉說自己拍戲十八年了，反而覺得越來越不懂演戲。她入行以來自己有三階段，初入行在嘉禾拍戲矇查查做人，第二階段是拍文藝片時期，目前算是第三階段，卻走回矇查查階段。她認為演戲一世也學不完，演員不同心境與經歷演繹方法也不同，能當自己不懂演戲會更好，因為這樣可以繼續學習，不斷求進步。

吳宇森曾說香港演員很會演戲，可惜帶舞台色彩，張艾嘉却不認同，她謂香港演員其實已很有演戲天份，本身没有接受正統訓練，平日一部接一部不停地拍，猶如機械人，不似外國演員拍一部片花一年時間，香港演員為口奔馳，倘若他們有外國演員的待遇和條件一年拍一部戲，演技一定可與西片演員媲美。

王祖賢的純情劇照

少年警校紀念作 警察看後眼紅紅

李修賢更拍紀錄片贈警方

黎繼明初次執導《壯志雄心》已首映，不少警察叔叔及觀衆看完後都眼紅紅、大受感動。據李修賢表示，此片是講香港少年警校訓練學校十八年來發展縮影，少年警校是專門訓練中三程度又想做警察的年青人，幫助他們加入警隊的。據有關方面認為，少年警校每年花費一千六百萬港元，加上近年加入警隊的水準高了，大都中五畢業，所以少年警校今年畢業已是最後一屆，李修賢就趁此拍一部學堂紀念作，在拍戲期間他更拍了一輯名為「少年警校十八年」的紀錄片贈與警察博物館。

有人問李修賢不怕賣座問題嗎？他謂，下一部萬能公司會拍部商業片補數。

全年無雨落 如何做生意

想在馬爾代夫賣水 夏志珍險鬧大笑話

夏志珍拍《監獄不設防》，因屬於鬼怪片種，經常要在荒山野嶺拍夜班戲，日前七月十三夜晚開工拍戲至七月十四凌晨，片場內一隻平日甚少吠叫的「無聲狗」突然大發狂性，奔跑至漆黑處狂吠，之後又嗚咽大作，夏志珍與一班工作人員才發現是鬼節，一班人不敢外出，聚集一起等候至天亮才敢回家。

暫時夏志珍未有新工作安排，她準備稍後往歐洲及馬爾代夫旅行渡假，最近馬爾代夫成為港人旅遊新興地點，有人笑謂是拜發仔之賜，夏志珍謂多年前已認識馬爾代夫，她認識一名新坡朋友，知道加馬爾代夫没有自來水供應，曾有計劃在該處購入一小島，開闢水塘，再賣水給其他小島，做其無本生意，但後來研究之下，才發現馬爾代夫全年均不會下雨，鬧出大笑話，夏志珍亦因此而對馬爾代夫印象深刻。

球星拍戲 體力優勝 應付自如

跳貨櫃車撞破玻璃 張志德皆親力親爲

球星張志德為高飛新戲《霹靂行動》演出，拍戲幾日，便要演出動作場面，由貨櫃車頂跳下，撞穿玻璃等等，高飛車先已做好安全措施，並有人示範，張志德信心大增，全部親身演出，因平日踢足球關係，體力比一般人優勝，自信普通動作可以應付，如非危險性太高，亦不想用替身演出。

足球與電影比較，張志德謂足球比賽的體力消耗比拍戲大許多，若論危險性，足球會有較多埋身衝撞性大，電影的動作則危險，「霹靂行動」是他第一部電影，至今一直安全，在過去多年足球員生涯中，張志德便曾試過一次嚴重受傷：在年前一場賽事中，躍起與對方球員爭頂「頭鎚」，落地時候重心不穩跌倒，不料另一名球員衝至，一脚踢中他的鼻子，當場血流不止，不能繼續比賽，由救傷車送院診治，原來對方力大，竟將他的鼻子也踢甩，診治醫生向他開玩笑，謂今後有人在背後叫。他亦不要太大力回頭，否則鼻子會再甩脫，現在雖已康復多時，張志德亦小心翼翼。

港姐決賽六環節 今晚選出冠亞季

梅艷芳演歌舞 羅文唱歌助興

一九八九年「香港小姐競選」決賽，今（廿四）日晚八時卅分假香港文化中心舉行，今晚會揭曉及頒發冠、亞、季軍及「國際親善小姐」獎項，梅艷芳應邀作特別嘉賓，表演大型歌舞。翡翠台將作現場直播。

今晚決賽共分六個環節進行。序幕表演由十二位候選佳麗首先穿著設計別致的套裝，初試啼聲，聯同一隊陣容鼎盛的管弦樂團作突破性演出。羅文在「妙韻舞娉婷」環節中助陣演出，獻唱《雨中偶遇》及《真愛》名曲兩首。「千嬌百媚綺羅裳」環節中，各佳麗將穿著充滿東方美的旗袍系列，並接受大會司儀訪問。

急凍奇俠 今日公映

元彪、張曼玉、元華担綱，霍耀良執導的動作喜劇《急凍奇俠》，今起嘉禾綫廿二間戲院公映。

成龍已有假想敵 自信地位不動搖

嘉禾簽得在美國的大陸影星李連杰拍戲，據聞嘉禾有意將他力捧，成龍有否擔心地位受到動搖？

積奇說：「以前會驚，現在不會了，因我已經將史提芬．史匹堡及奧斯卡外語獎，作為我的假想敵，以激發我的上進心。」

積奇為新片往美加看景及物色演員、頗有收穫，他已找到一批當地外籍武指，以及一名中美混血兒的女新人，但該新人會否安排在影片演出，還是未知之數。

此外，積奇又與當地唐人談心事，得知他們生活苦悶。他說：「令我更加不想移民。」

女孩陳卓欣 成影壇寵兒

在《老虎出監》中扮演孤女的陳卓欣，是位可愛的小女孩，戲中全部不說話，只靠一對眼睛演戲，直到最後與狄龍道別，才喚出了依依不捨的一句：「叔叔再見！」

自從《伴我走天涯》一片後，陳卓欣已成為影壇寵兒，已有好幾部戲在手，據《老虎出監》中與陳卓欣演對手戲最多的吳耀漢透露，拍戲時「度期」最難的，就是陳卓欣的期。

《老虎出監》的小女孩陳卓欣與狄龍、呂琇菱演戲

中國影事

「阿滿系列」喜劇部部賺錢 張剛經營得法羨煞同行

正當大陸電影「第五代」在神州大地聲名遠播之際，大陸影圈中有一個和「第五代」走相反路綫的導演此時却受到各製片廠的青睞，都歡迎他和己廠合作。也許，也是世俗的眼光使然，影評人們並不重視具有市場效益的導演，所以，他的名氣自然不及陳凱歌、張藝謀等導演了。

他的名字叫張剛，今年五十六歲。迄今，他已進行第十部「阿滿系列」的影片拍攝。他在八〇年才由話劇轉行幹電影，九年來，他已拍了十一部影片，其中有九部是「阿滿系列」影片。

八五年，大陸的文藝體制進行改革，張剛暫別江西電影製片廠，和幾位志趣相投的朋友合組了「南昌電影電視創作研究所」，並得到南昌市委的支持，獲銀行貸款三十五萬元人民幣（下同），開始了為他的「開拓東方喜劇疆土」奮鬥。這一年，他帶着劇本和三十五萬元來到廣州，找珠影合作。因為他的研究所並没有拍片的指標，即使他有製作權也難以拍片後交予發行，因此他必須和有拍片指標的製片廠合作。這次他和珠影一說即合，雙方各出資一半，拍了這部《丈夫的秘密》。片中描寫一個名叫黃阿滿的胆小怕事的青年，受善良的天性和責任感驅使，成為協助社會治安的好公民。本片公映後頗受歡迎，賣出拷貝達一百一十七個，合作雙方共獲純利七十五萬元。

張剛打響了第一炮，之後便頻頻穿梭於上影、珠影、峨影和廣西廠之間，採取合作或承包方式，先後推出了《風流局長》、《多情的帽子》、《温柔的眼鏡》、《哭笑不得》等影片，主角都叫阿滿，結果被稱為「阿滿系列」喜劇。

由於張剛善於精打細算，控制成本，同時重視劇本創作，故拍出來的影片都具有經濟效益，每部片發行量都達一百個拷貝以上，當年全國每部片製作成本平均達九十萬元，北影高達一百一十萬元的時候，張剛仍控制在七十萬元之內，而他的盈利可真羨煞同行。現在，他正忙於第十部「阿滿系列」影片《大驚小怪》的拍攝。

・謝通・

買屋賣屋 資源充足
公公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE
✣投資佳音：素里小屋850呎，兩睡房LOT[illegible]，四通八達交通方便 SOLD [illegible]學校，社區中心空中火車站價$61,000快!!
✣本拿比屋一手屋主，新淨幽雅地大60x122兩睡房土庫完成，近交通及學校$228,000隨時可入
✣列治文CAITHCART RD三層大屋價$239,000
✣雲東PIZZA獨市生意，上手快，利潤高，叫價三萬元，適合年輕拍檔或家庭式合作
✣2627 MANITOBA, VANCOUVER. LOT 61x99 三睡房，RT6 ZONE 可建三座城市屋，價$375,000

鍾炳基
ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
（24小時服務）

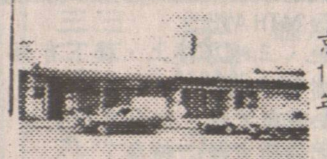
桑納時分行
SHAUGNESSY OFFICE
948 WEST KING EDWARD AVENUE,
VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室，售四十六萬九

45街西49號33×123上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九。



京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

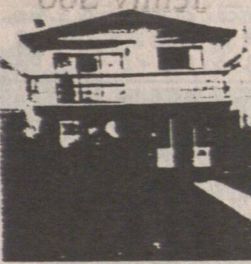
新屋：14街西近BC大學，高尚地區50×122單邊三千六百多呎，德建氣派非凡，價平69萬9

商業：SURREY SCOTT RD 四幅旺地，各66×132約三萬五千呎可建各行商業用，急售廿九萬餘元

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元

2022 W. 42街 49.5×118三套半浴厠二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房，獨立廚房，近學校商場，交通便巴士直達

市心旺餐館日做五百元器具新有批開價六萬二以上問謝大鈞

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405
SAM C. LIM
林超森

＊本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。
＊溫哥華特色屋，地大33×147有景，地庫完成，後巷到車房，近LANGARA書院及小學，開價廿七萬餘。
＊CAPITAL HILL，有景標準地，開價十五萬餘，現租650元，宜投資或起新屋。

Sutton GROUP
特大減價
現僅售$208,808 !!
SOUTH OKANAGAN旺盛地區，貨車驛站及汽車酒店。經營七年一手業主，今退休出讓。
查詢電話942·7211
SANDRA PARSONS

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五．九時至五時半．星期六．九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

靚屋及旺舖柏文
①旺區KINGSWAY ST.三舖位，及四組柏文，開價$820,000
②FRASER ST.夾25街，新建築物，二舖位及四組柏文，開價$695,000
③大地41×116二十六街夾FRASER ST. 售價$199,000
④靚屋三睡房，完成土庫，地大開價$195,000
⑤VANCOUVER SPECIAL $295,000 六年新靚屋

胡德 DOUGLAS WOO
NORTHRIDGE GROUP
BUS:327-1111
RES:879-6401

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意幾，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

翁虹大熱當選亞姐冠軍

伍詠薇大熱倒灶只入五名
萬綺雯趙靜儀黑馬突圍得亞、季

「一九八九亞洲小姐（香港）競選」決賽昨晚假香港演藝學院舉行，三個獎項順利誕生，翁虹擊敗其他佳麗，艷壓羣芳登上亞姐冠軍寶座，亞軍是萬綺雯，季軍趙靜儀。

翁虹現年廿歲，身高五呎六吋半，體重一百零八磅，三圍數字卅一、廿四、卅四。翁虹以大熱勝出，當晚她的表現充滿自信，整晚都綻出燦爛笑容，可能在準決賽晚已先拔頭籌取得「最完美體態小姐」及「最具風采小姐」，吃下定心丸。她唯一美中不足是身材略瘦削，參選「亞太小姐」時與西方佳麗的高頭大馬一併，身型可能略遜色了。

萬綺雯及趙靜儀均是黑馬勝出，當晚倆人的表現尚算中規中矩。

事前被看好的伍詠薇大熱倒灶，只能入圍最後五名之內，伍詠薇在整晚的表現也不錯，尤以最後接受大會司儀的問題，妙語連珠，贏取了台下不少觀眾掌聲，未能晉入三甲，實使人大跌眼鏡，意想不到。

獲得冠軍的翁虹，將代表香港參加九月廿四日在香港文化中心舉行的「亞太小姐」競選。

十二位亞姐佳麗穿着不同款式，彩色繽紛的雪紡服裝置身於巨蚌之中，象徵一顆明珠誕生，揭開亞姐決賽序幕。

昨晚的堂煌布景裝置，佳麗服飾耀目，足見亞視在新老闆上場後，是希望把亞「姐」搞得有聲有色，整個「亞姐」製作費耗用八百萬製作費，落足重本，總括亞視昨晚的節目是成功的，沒有悶場。

「浪漫旗袍夜」一環，秋仔與十二位佳麗合演一個連貫故事，每當佳麗分別出場時，亞視用巧妙手法轉換參賽者，令看官們感到亞視在接駁佳麗出場有如玩魔術。

（上）亞軍萬綺雯表現淡定，得獎是實至名歸。（下）趙靜儀成為季軍得主，不少人大跌眼鏡，相信她也有點意外吧！

翁虹以大熱姿態奪得今屆「亞姐」桂冠。

翁虹自信表現出色
伍詠薇緊張失水準
—評判談兩位熱門得與失

翁虹為何成冠軍，伍詠薇為何落選。聽聽評判的意見：

大會評判田北俊認為翁虹表現出色，各評判給她的總分，幾乎是接近滿分的，至於伍詠薇，他是給她第二名，但覺得伍詠薇的表現略為失色，似乎没有心情，可能是壓力大之故。他透露冠軍與亞軍的分數相差較遠，而第二、三、四、五名的分數甚接近，伍詠薇與季軍的分數只是三分之差而已。

利智認為選美一定要有自信，而翁虹一直以來都是信心十足，所以給她最高分；伍詠薇的表現，決賽和初賽的表現有如判若兩人，略帶緊張、失水準，

三司儀表現幽默

昨晚舉行的「亞姐」總決賽節目，三位大會司儀黃霑，鄧梓峯，陳輝虹有過準決賽合作經驗，昨晚的表現更有幽默，不過，陳輝虹可能剛出場時心情緊張，宣布冠軍得主可獲近百萬獎品，有很多人「恨唔到」說錯為「恨到」，幸而能即時執生，影響不大。

林建岳鄭家純澄清 並無出讓亞視股權

有消息透露，亞視股東林氏家族和鄭氏家族將其部分股權出讓，昨日就此消息求證林建岳和鄭家純他們均矢口否認。

林建岳表示，林氏家族没有出售部分股權，只是在他們入主亞視之時，何鴻燊是佔亞視百分之五的股權，林氏家族和鄭氏家族各拿出二點五的股權售予何鴻燊，這已是早前決定的事，但可能此手續最近才辦妥，所以引起外界的誤會。

鄭家純也表示無意讓出亞視股權，不過，他們是有權出讓旗下股權的。

節目富於創作 周梁淑怡滿意

身為亞視董事及行政總裁的周梁淑怡，對於昨晚的節目感到滿意，也特別開心，因為在很多方面都有新的意念，整個節目也充滿溫馨感。

周太又盛讚此節目在風格上很有品味，創作意念很強，好像在訪問五位入圍佳麗的家人時，都是很有人性的表現。

水禾田主持廣告雜誌 介紹《子熊故事》製作

水禾田最近答允擔任《子熊故事》廣告雜誌的主持，介紹這部暑期動物影片的製作過程及花絮。

作為一個專業攝影師，又曾經遠赴非洲等落後地區拍攝的水禾田，深深感受到《子熊故事》導演尚積葵斯阿諾製作此片的艱辛，同時對於他在捕捉動物的眼神與表情之出色大表讚賞，認為導演在拍此片所花的心思令他驚訝，值得觀摩學習。

《子熊故事》乃法國導演尚積葵斯阿諾繼《火種》、《魔宮傳奇》後之最新作品，此片構思十年，籌備五載，描寫一頭年僅四個月大的雛熊在失去父母之後掙扎求存的故事，充滿感動、純真與樂趣。

《子熊故事》的大熊與獵人也有共同的情緒。

方育平執導舞牛 繆騫人回港演出

繆騫人月前回港接拍方育平執導的《舞牛》。在沒有拍戲的日子裏，她便留在美國，有否覺得需要在港物色一位經理人代接片約？

她說：「我是不喜歡做太多工作的，請經理人便有違我的原則。她又言，今年拍片太多，《舞牛》之前，她完成兩部新片：《風水之城》及《伴我狂奔》，她羨慕人家拍片多「豬籠入水」，但各人有不同選擇，而且她重視自己的演出，拍得太多難免會影響水準，她會不開心。

亞姐五甲各有智慧

袁潔儀爲老人解寂寞，伍詠薇「河水不犯井水」；萬綺雯妙法懲離婚，翁虹看電視收費有別；趙靜儀給男性分「三級」。

最後入圍五名佳麗接受司儀問問題，各有不同發揮。

對於設計玩具給寂寞老人，十一號袁潔儀謂會設計一部時光倒流電腦，或會有對話系統，讓老人可以傾訴過去一切。

伍詠薇若當選第一屆特別行政區首長，便會立即加高香港河水堤壩，不讓河水犯井水。

十二號萬綺雯對假定離婚犯法的刑罰，認為可有兩種選擇，一是永不再婚，否則便需連嫁（娶）三名，既然對着一個對象也要離婚，同時有三名伴侶肯定十分淒慘。

九號翁虹認為有綫電視啓播後，卡通片因為有教育勵志性，收費應廉宜，劇集引人入勝，貴一點亦無妨，新聞報道是大衆注視媒介，應考慮免費。

十六號趙靜儀將男士分三級，一級是老人，二級青少年，而像當年「的士屠夫」的林過雲之類生人勿近者，則列作第三級。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL　恒生實業有限公司　東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- ＊6565 WILT SOLD，地 49.5×120 南固蘭湖，叫價54萬。
- ＊3037東28街，上兩房下一房一廳，15萬8。
- ＊6167BEATRIC ST.（域多利近45街）地 33×122，上兩房下一房一廳廚厠齊備，月租850元。
- ＊十組柏文四鋪位，約 66×122 地，好收入，叫價 86萬。
- ＊唐人旺街茶樓吉讓。

Ben Lee 李建興
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

- ＊香檳區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
- ＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬三千八
- ＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- ＊菓舖日營約五百元，業主因退休急賣
- ＊出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元。

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

- ★3055 WINDSOR，樓上兩房，樓下兩房，廚厠齊價16萬4千元，屋主急賣
- ★1019東40街，十八年屋歐洲建築師。樓上四房大屋，價27萬8千
- ★96西48街，樓上四房近學校巴士。屋主急賣價32萬9千
- ★6975 DOMAN廿四年屋樓上三房樓下一房近商場學校，KILLARNEY區，價29萬9千
- ★3775 ALBERT本拿比大屋50×122，樓上三房翻新樓下每邊一房一廚，行路到PNE價24萬8千
- ★列治文BLUNDELL近NO.4路三畝多農地。附近有屋價60餘萬
- ★10244-120街SURREY埠工業地有屋120×330 價45萬
- ★4793-176街SURREY四十二畝半農場價49萬

劉澤義 Fred Lau
住家：879·3708
傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬．

NORTHRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY
王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961
公司：327-1111
傳呼機：251-2328 PAGER 2569

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。

公司 327·1111
住家 461·3183
VENUS 馮冰
頂靚新屋 建築師急賣

三層豪華新屋水晶燈飾 50×122地$549·000

本拿比單邊新屋七房五厠 53×127地$349·000

雲埠旺地菓菜舖月入四萬，生意急賣九萬九千

新屋平賣六房四厠紅瓦頂熱水暖氣電動車房$319·000

土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

集美裝修
水泥路面　磁磚地板　圍牆欄桿　土庫間格　內外油漆　外牆膠板　廚厠改建
電話435·7987 2948630

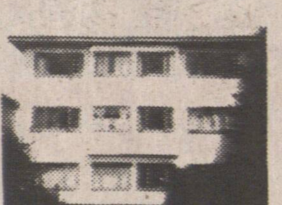
劉富
承接裝修
油漆·土木工程
地址：636 E. 14tn AVE.
新電話：八七九·四三八九

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

- ＊2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
- ＊107-7580 COLUMBIA新兩房柏文廿四萬
- ＊3391 東26街三房有景十五萬九
- ＊5170 MANOR 66×133廿九萬
- ＊518 東17街自建大屋紅瓦卅三萬
- ＊125東廿七近緬街二單位近小學，價13萬二
- ＊457東19街上三下三可分租十九萬
- ＊4611 ARGYLE上下完成區好十六萬
- ＊1247 MACDONALD西區靚屋景好卅六萬
- ＊2040東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- ＊5093CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
- ＊4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- ＊4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
- ＊1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
- ＊6360 BOUCHARD 烈治文S388000
- ＊9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
- ＊2933BURTON, COQ.3年新54×110十七萬
- ＊1155 FALCON COQ.保養一流近MALL十八萬
- ＊生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
- ＊餐館數間生意好，租平由二萬八起


十組栢文八息好管理好 $69萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九

2741 東百老滙街33×128三房$159·000

2040東53街地區好，可分租廿九萬

336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

4944 CHESTER首次買屋者佳息$138·000

HABITAT 438-3501
2160 Kingsway Van., B.C.
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家·421-8178

6707 ST. GEORGE二幅地六千呎屋，八睡房有景68萬

2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

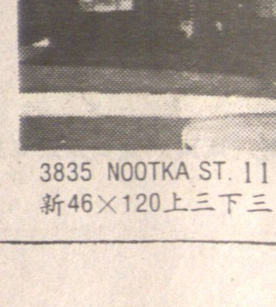
有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- ＊近唐人街1131 UNION ST.. 25·122地，雙屋地 S108·000
- ＊1155 UNION ST..整潔三睡房·25·122籽屋地 S118·000
- ＊近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景S225·000
- ＊7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地S259·000
- ＊1123 E. 10TH AVE標準地．全部翻新八息籽屋，月入S1375元·只開價S210·000
- ＊北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池S618·000
- ＊3807 S.E. MARINE DR.大地，上三下二靚屋，價十九萬二
- ＊3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，S三十萬零九
- ＊3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，S十九萬九
- ＊緬街五十七街，四十餘年，上三睡房，土庫兩睡房，可分租，S十七萬二千九

烈治文10460 Bird Rd. 79×141地三睡房硬木地

緬街廿八街七睡房大屋大地 S368·000

- ＊S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE.四十年保養，籽靚屋，上三下三，三浴室，大地66·120，開價S788·000
- ＊列治文九年新4220 LOUISBURY四睡房，樓下寬大，價S269·000
- ＊314 N. BOUNDARY RD. 61×100兩LOT地，俯視全溫哥華市景，詳情請電查詢
- ＊西區市中心高層大厦一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使担利公園保養好八樓價13萬
- ＊高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙25萬餘
- ＊2074 PARKER ST.地38×122共六大睡房大屋價S189·000


3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

天南地北

蘇聯有人親眼見 滿身是長毛動物

美國發展「太空飛機」

馬芝

科學小品

美國總統布殊最近批准美國發展一種可在地球大氣層和太空中飛行的「太空飛機」。這種被稱爲「X—三十」的太空飛機，是種航空技術與太空技術高度結合的超高音速飛行器，如果能夠研製成功，將把空間開發推向一個嶄新的階段。

美國太空總署前幾年已開始研製「太空飛機」，後因財政開支過於巨大而暫緩發展。由於擔心蘇聯可能在「太空飛機」研究方面領先，所以最近才決定恢復發展。據悉，「太空飛機」可以利用大氣層的氧氣作燃料，除了可減輕負荷外，還能像民航機一樣在普通的大型機場跑道升降，並可作多次反復使用，因而大大降低了成本。據估算，用它發射近地衛星費用只有太空穿梭機的五分之一，而發射地球同步衛星費用則可減少一半。

「太空飛機」的飛行速度很快，最高航速可達音速的二十五倍，故可實現全球範圍內的快速客運服務，地球上任何兩個城市間的飛行時間都不會超過二小時。首先，「太空飛機」在快速衝破大氣層後，進入三十二公里高度的太空巡航，抵達目的地後再進入大氣層而降落機場。它除了可進行快速客運服務外，還可把大型衛星送入地球軌道，並可以對在軌道上運行的衛星進行維修或回收。當然也可對敵國的衛星實施破壞。同時，「太空飛機」也能向太空站運送太空人和各種物資；更重要的是它還能執行各種諸如攔截、偵察和轟炸等軍事任務，成爲頗具威力的太空武器。

「太空飛機」的設想，始於本世紀三、四十年代。五十年代美國研製過的「X—十五」和「X—二十」一類火箭飛機，就是「太空飛機」的雛形。後來由於大型運載火箭和太空穿梭機紛紛上馬，「太空飛機」暫時停頓了下來。但八十年代以來，由於耐高溫材料、空氣動力學和熱力學、電腦技術的發展，尤其是超音速燃燒衝壓噴氣發動技術的突破，使美國把「太空飛機」的研究又提上了議事日程。尤其是前年美國的太空穿梭機「挑戰者號」失事後，更加强了美國發展太空飛機的發展規劃。

據悉，美國國防先進研究工程署（DARPA），承擔了「太空飛機」的研製工作。在過去的二十年裏，「太空飛機」的模擬飛行速度一直未能打破五倍音速的界限，主要障礙是渦輪噴射引擎的研製問題。現時正在美國國防部空氣噴射試驗中心試驗的「超音速燃燒式衝壓噴氣引擎」，經過電腦的模擬，其引擎所產生的速度，已可達音速的二十五倍，這爲研製「太空飛機」打下基礎。

但是，目前在研製「太空飛機」引擎方面所碰到的最大困難，是研製耐高溫的防熱材料問題。經電腦模擬試驗顯示，當飛行速度達到十倍音速時，其引擎進氣道因空氣壓力所產生的溫度高達華氏二千八百度，這幾乎是目前最好防熱材料所能承受的極限。那麼，當「太空飛機」的速度達到二十五倍音速時，所產生的高熱將達四千華氏度以上。因此，在引擎設計上就要有所突破。

根據美國太空總署不久前提出的嶄新引擎設計，將利用空氣在進入引擎內燃燒到排出所形成的氣流，能以超高音速的速度通過，從而可促使引擎進氣道的溫度不致太高。如果這種新型引擎研製成功，則「太空飛機」的面世就將爲期不遠。

「高空城市」新構想

敏捷

知識小品

日本人多地少，是世界上居住面積較擁擠的國家。爲了解決城市的居住問題，日本科學家近年來相繼提出了建造「海上城市」和「地下城」的構想。最近，日本竹中工務店與環境系統研究所的專家，又提出建造「高空城市」的新設想。

據悉，設想中的「高空城市」，總建築面積爲八百公頃，建成後樓房內可居住三萬五千人，並能同時容納十三萬人在裏面工作，形成一座獨立的小城市。如果有五座這樣的樓房互相毗鄰，就可構成一座中等以上的城市。

「高空城市」在地上部分的結構是這樣的：在直徑四百米的圓周上建十二根主支柱。到樓房的頂部時，主支柱變成六根，最頂層形成一個直徑爲一百六十米的正六邊形。其中，建造十四段龐大的正六邊形的「階段」，在每個「階段」內建成約爲十四層的建築物。從整體上看這些分層的房間就是每個「階段」的牆壁。其中，有二百公頃的面積爲居住空間，其餘面積爲辦公室以及公園等等。在大樓內的來往交通，全部依靠電梯和呈螺旋狀的高架單軌電車。據估算，一座「高空城市」的總重量爲六百萬噸，因此，地基工程需要下挖六十米。總投資需四萬七千億日圓。

世界八大水城

周郎

世界風光

威尼斯，位於意大利東北部。全城以一條長四十五公里的運河爲「主街」，另有一百七十七條水道爲「支街」，加上二千三百條水巷、四百二十八座橋樑，成爲世界水城之都。因此，威尼斯成了世界各地水城的代名詞。

阿姆斯特丹，是荷蘭的首都。該城城內有一百多個小島，一百多條運河，一千多座橋樑，河水四通八達，遊艇無處不到。

斯德哥爾摩，號稱「北歐的威尼斯」，爲瑞典首都。它東瀕波羅的海，西連海拉倫湖，有十五個小島，島間水道、橋樑密佈，連成一片。

莫普提，位於非洲大陸腹地，號稱「馬里的威尼斯」。該城建在三個島上，市民以船爲家，靠水爲生，城內僅獨木舟就有幾千隻。

拉各斯，爲尼日利亞首都，有「非洲的威尼斯」之稱。城中湖水、海水、橋樑、堤壩舉目皆是，加上新建的立交橋，成爲一座現代化的水城。

曼谷，位於湄公河三角洲，是泰國首都。它有數不清的運河和渠道，划船可抵各個街區。

蘇州，中國水城，有「東方的威尼斯」之稱。城內水巷錯雜，橋樑數百座，連接着具有中國特色的園林二百多處。

克雷洛夫的幽默

莎莎

俄國著名寓言作家克雷洛夫一生寫下了許多作品，幽默有趣，膾炙人口，而他的生活卻十分貧困，常爲生計而四處奔波。有一次，他租住房，與房東簽約時，房東躭心他把房子弄壞，特地在租約上寫明，如果克雷洛夫不小心引起火災，須賠償一萬五千盧布。克雷洛夫對此不但沒有生氣，反而在數字後面又加了兩個「零」。房東一看，又驚又喜道：「您願意付出這麼多錢，豈料他不慌不忙地說：「是的，多少都一樣，反正我賠不起。」房東一聽，目瞪口呆。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

李華電器修理
雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉
876·0278
傳呼 686·8677

永新廚櫃公司
專做
抬面翻新　柜文廚櫃　鋪砌瓷磚　廚廁加改　廚櫃翻新　防火膠板
電話 253-7394
874-3227

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
·大小凍房　·制雪機
·冰櫃凍櫃　·冷氣機
·雪櫃爐頭　·暖氣機
·乾洗衣機　·熱水箱
·洗碗碟機　·各種電器

VINYL SIDING
外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租　任從尊便　耆英或補助　特別優待　僑胞惠顧　無任歡迎

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA　價錢公道　MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街）FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER　251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
PAGER＃：669-6500(5195)
［精工修理車身　令閣下開心又放心］
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息　9am-6pm
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

快捷
車身修理
FAST'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言　代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
最新貢獻，大減價
細車噴油　$299·00
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

在全國組織部長會議上

宋平極力指責趙紫陽
對動亂負有重大責任

（新華社北京電）今天閉幕的全國省、自治區、直轄市常委組織部長會議提出，各級黨委要根據黨的十三屆四中全會精神，從思想上、組織上、作風上大力抓好黨的建設。要教育共產黨員，不論在何時何地，都要堅持四項基本原則，堅持改革開放，爲建設有中國特色的社會主義做出自己的貢獻。

由中共中央組織部召開的這次會議于八月十八日在北京開始舉行。會議的主題是，貫徹落實黨的十三屆四中全會精神，討論加强黨的建設問題。

中共中央政治局常委、中組部部長宋平在會議開幕式上就黨的建設問題發表了重要講話。他首先分析了當前加强黨的建設的重要性和緊迫性。宋平說，今年春夏之交，極少數人利用學潮，掀起一場有計劃、有組織、有預謀的政治動亂，進而在北京發展成了反革命暴亂。在整整七十天裏，我們的黨和國家經歷了一次生死存亡的嚴峻考驗。鬥争的勝利表明，我們黨是成熟的黨，是有戰鬥力的，是任何敵對勢力也摘不垮的。

宋平指出，問題主要出在黨內。作爲黨的總書記的趙紫陽，在關係黨和國家生死存亡的關鍵時刻，犯了支持動亂和分裂黨的錯誤，對動亂的形成和發展，負有不可推卸的責任。這次動亂和暴亂的煽動者、策劃者、組織者、指揮者，不少是共產黨員。有的人已經入黨幾十年，有的在黨和國家的核心部門工作，並且担任重要領導職務，有些還是頗有影響的知名人物。有些黨組織和黨員領導幹部，書寫、散發反對黨的聲明、傳單、信件，公開同中央對抗。有的黨員領導幹部帶頭參加或支持非法遊行、聲援活動，反對《人民日報》「四・二六」社論，反對戒嚴。有的黨員在鬥爭關鍵時刻政治上動搖，提出退黨，有的還組織策劃集體退黨，有的在退黨聲明中惡毒攻擊中共中央。爲數不少的共產黨員在黨和國家生死存亡的緊急關頭，忘記了自己是一個共產黨員。還有些人在各種呼籲書、公開信上簽名。

中國逾六百市縣已向外國人開放

（新華社北京電）公安部新聞發言人今天宣佈，經國務院批准，中國又有五十五個市縣被列入對外國人開放地區。至此，我國已有六百二十六個市縣對外國人開放。

此次對外國人開放的市、縣是：

青海省：貴德縣、樂都縣、化隆回族自治縣、循化撒拉族自治縣、都蘭縣、烏蘭縣、瑪多縣、尖扎縣、同仁縣；

湖北省：陽新縣、通山縣、通城縣、崇陽縣、羅田縣、浠水縣、英山縣；

福建省：寧德市、霞浦縣、福鼎縣、枯榮縣、壽寧縣、屏南縣、周寧縣、武平縣；

四川省：達縣市、達縣、名山縣、梁平縣、汶川縣、理縣；

陝西省：榆林市、定邊縣、靖邊縣、橫山縣、安康市、石泉縣、漢陰縣、寧陝縣、紫陽縣、旬陽縣、平利縣、白河縣、鎮坪縣、嵐皋縣、商州市、丹鳳縣、柞水縣、寧强縣、渭南市、華縣、甘泉縣、安塞縣、志丹縣、子長縣、延長縣。

錢其琛外長將訪問蒙古

（新華社北京二十二日電）中華人民共和國外交部長錢其琛應蒙古人民共和國政府的邀請，將於今年八月底或九月初對蒙古人民共和國進行正式友好訪問。

聯合國一總幹事抵京談工業合作

（新華社北京電）聯合國工業發展組織總幹事小多明戈・夏松今天中午乘飛機抵達北京。

夏松先生這次前來北京同中國方面商談籌建旨在促進國際工業合作的聯合國工業發展組織北京中心事宜。據中國經貿部一位官員介紹，北京中心的主要任務是促進南北和南南之間的工業企業合作、投資活動和技術交流。類似這樣的中心已在維也納、米蘭、巴黎、華沙等八個城市建立。

夏松先生抵京後，中國經貿部部長鄭拓彬會見了他，副部長沈覺人同他進行會談。雙方都表示要爲進一步促進中國和聯合國組織之間的友好合作而努力。夏松將于明天離開中國。

根據二千年前古方

中國製出新藥
可以養生防老

（新華社北京電）根據中國二千年前的古藥方《養生方》研制的養生防老新藥—『古漢養生精」口服液，已由湖南省衡陽中藥廠試制成功，新近投放市場，受到醫藥界的重視和中老年人的歡迎。

一九七二年，在湖北長沙馬王堆漢墓中出土了五十二個藥方，《養生方》是其中的一個。隨後，湖南省中醫研究院的老中醫們，以這一古藥方爲主，並結合中醫豐富的臨床經驗，運用「氣足則神全、精足則神旺，精氣神乃長壽之根」的中醫學原理，從天然中藥材中提煉出一系列抗衰老物質，然後以科學方法生產出這一養生防老新藥。

新藥研制出後，經北京廣安門中醫院和解放軍陸、海、空軍總醫院多年反覆臨床驗證，『古漢養生精」對頭暈心悸、病後虛弱等症均有顯著的療效，尤其對中老年知識份子過度用腦後引起的疲勞、早衰等症效果更佳，且有滋補强壯之效。

「古漢養生精」問世後，先後被專家們評爲湖南省優秀新產品獎、優質產品獎、最佳醫藥產品獎和全國中成藥健康杯金杯獎等。

中國抓緊制定肅貪倡廉法規

（新華社北京電）中國廉政建設將逐步走上法律化、制度化軌道，一批懲治和防止腐敗、促進廉政建設的法律、法規正在制定之中。

據介紹，監察部正在抓緊制定的一系列法規包括：《中國人民共和國監察條例》、《國家行政機關工作人員失職瀆職行政處分暫行規定》、《國家行政機關工作人員申報財產收入的暫行規定》、《國家行政機關工作人員貪污賄賂行政處分暫行規定實施細則》等。

《關於國家行政機關工作人員建私房和住房裝修的若干規定》、《關於黨政機關省（部）級領導幹部的配偶、子女及其配偶不得經商的若干規定》、《關於在國內一切公務活動中禁止用公款吃請送禮的若干規定》等，也正在草擬中。

大陸八家羊毛公司被撤進口業務權利

（香港中國通訊社北京電）中國對外經濟貿易部日前決定，收回八家公司經營羊毛進口業務權，由國家統一經營該項業務。

這八家公司是：中國紡織品進口總公司所屬中紡原料進出口公司、中國土畜產進出口總公司、上海市外貿公司、天津市外貿總公司、北京外貿總公司、中國國際信託投資公司、中國工商經濟開發公司、江蘇省外貿總公司。

今後大陸的羊毛進口業務，將由上述八家公司各委派一名負責人組成羊毛進出口協調小組，統一經營羊毛進出口業務，共同研究市場價格、供求變化、匯率因素等，統一對外詢價、還價，統一安排客户、市場，統一對外成交。成交後，根據貨單協商分配貨源，分頭簽約並執行合同。

中國內蒙古誕生第一胎「試管牛」

（新華社呼和浩特電）中國第一胎「試管」牛，今天十一時二十分在內蒙古大學實驗動物研究中心誕生。這頭小牛體重三十公斤，雄性。

這是繼中國首批「試管綿羊」在這裏誕生後的又一項重大科研成果。

這項成果是由被稱爲「試管羊」之父的中國著名生物工程專家旭日干博士指導的科研小組，採用國內設備，經過兩年多試驗獲得的。這頭小牛是由從屠宰場廢棄的卵巢中收的母細胞，經體外成熟，體外受精，體外發育後移植得到的第一胎牛。這個項目的成功標誌着中國在該領域的研究已跨入了世界先進行列。

中國反對任何國家在別國建軍事基地

（新華社北京電）外交部發言人今天重申，中國的原則立場是反對任何國家在別國建立軍事基地。

發言人是在有記者問及中國政府對新加坡提出讓美國軍艦在新加坡擁有基地有何評論時作此問答的。

中國人民生產總值約居世界第一百位

（香港中國通訊社電）中國人平均國民生產總值約居世界第一百位。這是今天出版的『瞭望」（海外版）透露的。

該刊本期有多篇文章，列舉四十年來中國大陸經濟發展的成就。在工業建設方面，一九八八年同一九四九年比較，工業固定資產原值增長了五十倍左右。煤、電、鋼鐵、紡織等工業的生產能力增長幾倍到幾十倍。其中煤炭年產量居世界第一，鋼鐵、石油產量和發電量都已進入世界前五位。農業方面，糧食由一點五倍噸增至三點九倍噸，棉花由八十四點九萬噸增至四百廿萬噸。均居世界第一。

「瞭望」文章指出：中國經濟實力，從總量上看，居世界前列，但按人口平均却相當薄弱。一九八八年中國大陸每人平均的國民生產總值只有一千二百七十多元，約居世界第一百位。

經濟發展中的難題是：資源貧乏，按人口平均耕地只有一點三畝，草原面積三點一畝，相當於世界平均水平的百分之卅左右。森林面積相當於世界平均水平的百分之十三。此外農業人口比重大，文化素質差，生產設備陳舊，技術工藝落後；勞動生產率低；新的經濟體制還未建立等，均對經濟發展不利。因此應當實事求是，迎接挑戰。

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

101
203
304
405
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳眞：862716
電掛：廣州 5440　電傳：44381 KFDCO CN

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702　Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客户 20%–30% off

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質發芽　秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604)662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033　Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五綫）, 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅鯧魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

高興坊

「麻雀學校」

韓江不肖生

香港人愛打麻雀者多，去麻雀館耍樂者少，更多人喜歡在家裏耍樂，但因為太嘈吵，不如去酒樓，又嫌酒樓太雜亂，於是專門招呼客人打麻雀的聯誼會應運而生。

去麻雀館打麻雀並無觸犯法例。對於麻雀館是否能存在問題，已經過長久的爭論。由香港有這種場所開始至五十年前，港府一直都希望將其取締，因為認為場所是有非法賭博性質，不過在法律觀點上無法處理，如果修訂條例的話又會引起其他影響。

戰前的麻雀館是通宵營業的，打牌的聲浪和雀迷的叫罵聲會擾人清夢，單是此點其實也可以令當局對這種場所採取行動。

曾經有過麻雀館老闆集體向警務處請願的歷史，他們表示可以自律，放棄通宵營業，由中午十二時起至午夜十二時營業，同時又對入場人士的年齡作出限制，只准十八歲以上者進入。正因為這樣，麻雀館仍然可以繼續經營下去，在牌照方面，竟然是以「學校」稱之，所以許多人說「麻雀學校」實有因由。

麻雀館的老闆原來也屬於教育界人士，可以稱為校長。

茫然錄

北美超市

北美生活縱然有千般不是，他們的超級市場是無聊時的好去處，足以消磨幾小時。

第一印象是佔地廣闊，單單停車場已經足觀，可泊車上百，但一點不覺擠擁，任人揀位。

進去後才體驗他們的真實面積，隨便賣一種貨品的一個角落，已比香港的一所標準超級市場要大，而且通道寬闊，幾車並行絕對不會擠迫。

印象最深刻是他們食物品種之多，單單牛肉，便有牛的各部分供選擇，貨品少了，便從凍房運來供應。另一印象深的是他們的蔬菜種類之多，除了洋式沙律那些菜外，連華人習慣吃的，如菜心、白菜、芥蘭、蘿蔔全有，竟然連蒜頭、薑、葱都不缺，不單是加州如此，連科羅拉多的丹佛市也是如此，這裏說的是專供當地人購物的超級市場，還未說到越南人開的中式超市。我去的都是座落市郊小鎮的那種，而非市中心近唐人街。

超級市場還附設藥房，有配藥師長駐，還有糕餅店，新鮮糕點不停出爐，有些還有沙律吧、可就地吃午餐。

見過一所服務最佳的是把手推車推到櫃枱前付款，然後駕車到收貨處，有小工幫忙把貨品放進行李箱，最是方便。

關平

單車修理

專售名廠單車、零件及修理經驗十足基本單車行四一七二緬街夾廿六街電876·2453

平車出讓

84年TOYOTA TERCEL四門自動波八萬多公里保養良好電劉君277·0132

靚跑車急售

1986年豐田CELICA GT紅色跑車，五前速手動波，錄音收音機齊。66000 KM，有保養，性能良好，價$ 129,000,，請英語電：738·9161

屋主自賣

十街近乃磨區，近學校環境高尚，交通方便，上二下二硬木地板十七萬餘有意電438-3987

唐人街屋

六房堅固大屋適合大小家庭，價十七萬餘。電879·1845或4341431蘇洽。

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團　$ 1975　全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團　$ 2795　全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團　$ 2695　全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團　$2895　全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531　地址：奇化街223號　223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

栢文出賣

光猛有景一房栢文，近巴士、交通，價六萬六電8791845。傳呼：667·3926

靚屋出售

環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000請英語電733·6258
開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

靚屋自售

東本拿比區，五年新屋保養好，樓上三睡房，1550平方呎，樓下兩睡房套間，熱水暖氣，
價$ 255,000
請英語電521·5463

聘請

貨倉請人

招請貨倉員工一名有製衣廠經驗及懂英語爲佳能執柯打、包裝、檢查請親臨一一二東六街洽

誠聘女傭

打理家務及料理三歲女孩包食住早上九時前或晚八時後電4383185

請收銀員

素里區便利店請長工或散鐘數收銀員無須經驗但需懂英語，有意者請用英語電5905336

中西餐館

請女收銀員一名須略懂英語另勤力幫廚一名請電8723663或親臨：691百老滙東街

魚廠請人

招請男女工人多名，無需經驗，長期工作，有意請電：683·4737陳積信。

公司請人

海產公司招請送貨司機數名夜更包裝數名有意者請電：273·3324

製衣廠急聘熟手尾部門工作包括打啱鈕、釘鈕、打鈕門、打棗等

（男女不拘）薪高。1422 WILLIAM ST. VAN. 或電251·4151鍾洽。

褓姆應招

帶孩子、做家務。有經驗、有愛心。會國、台語。有意請電：874·8833

埠仔請人

請中西廚長工一名略懂英語兩年以上經驗，夫婦亦歡迎請電7882223

請人

有經驗燒臘師傅一名，有意請電：689·7324

埠仔請廚

埠仔請中西廚有經驗爲合，有意者請自費來電403·624·3530周先生洽。

聘請女傭

東部安省請女傭，四十至六十歲包食住薪金從優，日常家務早晚電：291·6159

聘請女工

南華麵廠招請女工一名有意者請到葛都華街東575號面洽。

餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

國語女傭

西溫洋人請女傭看管小孩兼家務。需流利國語及懂英語包食宿，九至五電6847411劉太

請幫廚

離埠一百哩餐館請幫廚一名請自費電話上午八至十二時1·869·2212黃先生。

聘請

月收入一千至六千元無需經驗。電：874·1215唐先生洽。

貨倉請人

貨倉搬運職員一個請電6816111譚先生洽

沙律廠

招請日夜班男女工人數名有意者請到125 E.Kent Ave. Vancouver 陳洽。

餐館請廚

Dawson Creek, B.C. 請經驗中西廚一名略懂英語包食住薪優1·782·3138馬

請女傭人

照顧四歲及兩歲男童少許家務包食宿月資六百五有意請電3278659或6828748

誠聘企枱

雜碎餐館請有經驗散工企枱，要識英語貼士小費佳，有意者請電：946·5677

埠仔請廚

請中西廚一名，有意者請電1788·3700謝先生洽。

西餐館請

烈治文區請送餐多名請親臨4131第五號公路面洽或電2707777

建築請人

請數名有經驗或無經驗工人均可，請在早上八時前或晚上九時後，電254·4690譚洽

餐館請人

請有經驗年青廚房雜工一名薪金從優女企枱一名識英文有意請電：224·0640

招請男工

急需青年男雜工一名，有意者請到片打東街二五三號聯昌鷄鴨公司面洽

請中西廚

經驗中西廚或略懂中西餐幫廚一名包食宿薪優請電18605949或7684710劉洽

餐館請人

餐館請幫廚有意者四時後請到4963 JOYCE ST. VANCOUVER

誠聘頭廚

亞省紅鹿埠RED DEER 二百座位唐餐館，招聘有經驗頭廚，有意者請於週一至五上午九至十時電1-403-343-7888 DICK MA洽

菓菜花店請人

菓菜部門請男員工，鮮花部門請女員工，需懂英語及有經驗，時薪六元五角，有意者請親臨2723 GRANVILLE ST. SUN ON MARKET或英語電738·2105

招請工人

聯合鷄場聘請男工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

埠仔請人

埠仔請有經驗幫廚，夫婦爲合，包食宿，有意者請電：18742111

BC西北

經驗中西廚每月壹仟九佰元企枱雜工兩名夫婦也可有意者自費電636·9074李洽。

埠仔請廚

請中西廚由雲埠行車大約兩小時半，有意請電（604）378·4848曹先生。

卑詩埠仔

請有經驗中西廚一名，自費電1·492·8601 DANNY洽。

唐餐館

請企枱數名幫廚、洗盤碗及餐員數名，自備車識英語。請電734·1135洽。

製衣廠請

生熟手車衣女工請到一一一室8475 ONTARIO ST.電話3251831

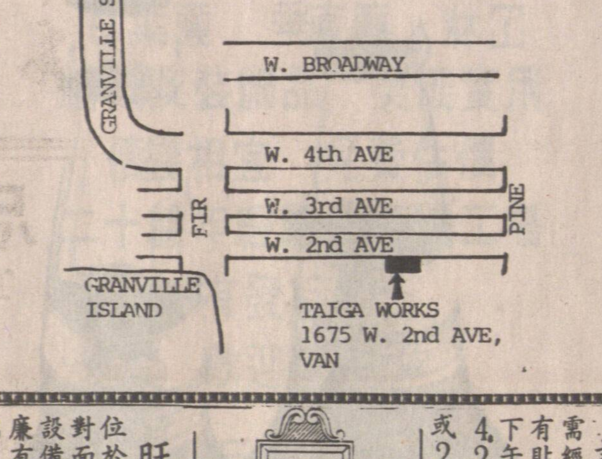
餐館請廚

砵亞板汝埠唐番餐館請經驗廚一名薪優包食宿有意請晚上十時後電1·72452421黃才

招請熟手單針

管理完善，專人指導款式固定，分科部門底薪六元，可賺十元。

由9:30－6星期一至四
9:30－4星期五、六
到本廠門市部與Terry（莫先生）洽。



招請男/女工人

HALLMARK鷄舖肉類工場，招請男女工人數名，無需經驗，近唐人街，有意者請到：1756 PANDORA 街面洽。

急聘西廚

一流西餐館招請有經驗廚師兩名及炒鑊一名，有意者請致電875·8822或到805 W. BROADWAY與陳先生接洽。

製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

公司請人

誠聘職員，貼標價員，收銀員等數名，全或兼職，每時六元起請到LIQUIDATION WORLD, 1331 CLARK DRIVE或電255-1222 (DOROTHY)

高薪招請

唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

急聘助理經理

因在RICHMOND B. C. 新建漁業供應公司，誠聘精通講寫日、中、英文，具善接待客户特別是日本、越南及廣東客户的能力和經驗，並備漁網等知識及銷售經驗、樂意外出推銷者。有意者請回信：

534-545 E. BROADWAY VAN.
B.C. V5T IX4

飾戴公司請人

北雲生意興隆之飾戴公司請全職員工，具豐富藝術創作力，對紙質首飾有興趣而忠誠刻苦者，請英語電984·6344 (TRACEY)

木廠招請

男女工各數名，無需經驗，刻苦耐勞，有意者請到7949 ENTERPRISE ST. BBY. B.C. 近LAKE CITY B.C. TV STATION 金先生洽。

皮廠請人

請經驗裁皮、車位、雜工數名。薪優，有意者請到水街（WATER STREET）347號三樓"NETO"面洽。

誠聘

西人公司誠聘經驗防火膠板傢俬技師，需五年以上廚櫃、辦公室柜枱經驗，薪金高福利好，有牙醫藥保險，需懂英語有意英語週一至五辦公時間電253·4546

誠聘工人

誠聘磁磚工人，有意者請晚上九時後電2517467

餐館請人

日間廚房雜工及快餐廚，請親臨FRESGO INN 1138 DAVIE街面洽。

誠聘職員

華埠參茸行招請藥材男售貨員須略懂英語，能講流利粵語，初中以上程度，無須經驗，本公司將提供訓練，有意者請到片打東街135號面洽。

請女企枱

需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議，下午三時後電話：421·0226或2555811

出租

旺舖招租

位於京士威梅龍鎮對面地點旺有冷氣設備舖後有車位租廉有意請電9888135余小姐洽

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

一房一廳

獨立門戶土庫廚廁齋近學校巴士站29街快車站京士威夾蘭菲水電不包晚六時後4330984

栢文出租

唐人街兩房一廳有意者請到派亞街505號。

樓上出租

三房一廳廚廁雪櫃爐齋近乃磨電話：874·6279

正層出租

近京士威兩房兩廳地點好交通方便近29街快車站晚五時後4392088

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃浴廁齋合不吸煙小家庭37街近域多利下午六時後電：327·4643

靚土庫租

兩大房一廳廚廁齋獨立門戶46街近緬街菲沙交通方便近商場。電：325·4780

土庫出租

乃夾63街兩房一廳，獨立門戶爐頭雪櫃新地毡齋合不吸煙家庭。電：325·4728

樓上出租

域多利街兩房一廳廚廁齋獨立門戶近巴士學校交通方便晚六時半後電：434·9358

土庫出租

平地土庫出租廚廁浴齋，交通購物、學校便，請電：254·9973

靚土庫租

新裝修二房一廳，廚廁齋，交通方便獨立門戶合小家庭251·6923

有房出租

近PNE及巴士總站及大學適合學生2912861

土庫出租

兩房一廳光猛各樣齋備近乃磨快車站，適合年青夫婦或學生，有意者請電話4374990

新屋樓下

新屋樓下單人房爐頭雪櫃浴室乾洗衣機齋租二百元適宜學生單身。電：251·7958

全屋出租

近京士威夾維多利交通便近學校商場共五房兩廳兩浴廁有車房。有意請電876·0457

正層平租

二房一廳域多利夾八街近百老滙空中火車站有傢俱適合學生可分租晚六時後2514075

土庫出租

43街近維多利街有兩房一廳出租交通方便獨立門戶有意者請於晚六點後電327·9603

土庫出租

近喜士定巴士總站，一廳兩房合租兩學生或夫婦，月租三百元，另電費。299·3144

樓下出租

菲沙夾五十街新屋三房二大廳交通購物方便月租六百五十元有意者請電：321·7358

房屋出租

樓下二房一廳，十街近乃磨，交通方便，環境幽美電話438·3987

土庫出租

乃夾37街三房一廳爐頭雪柜齋請在上午九至一時或晚五至九時電：325·6899

樓下出租

二十街近RENFREW有一房一廳出租廚廁齋備獨立門戶有意六時至九時電4370234

樓下出租

樓下二房一廳，各樣齋備，交通方便近學校，近巴士站251·5416

分層出租

樓上三房一廳飯廳樓下三房一廳各樣齋備交通方便近學校有意請晚五時後電3217505

土庫出租

兩房一廳廚廁齋爐頭雪櫃獨立門戶不吸煙或養家畜免問合小家庭地方交通便3241159

栢文招租

一睡房廳廚廁雪柜俱備包窗簾電視線近喜士定夾域多利街交通方便有意者請2543781

全層出租

樓上兩房一廳廚廁雪櫃齋備另有單人房有傢俬交通方便電2536443

新屋樓下

兩房一廳獨立門口有防盜系統交通方便適合不吸煙女士及學生或夫婦電：3258869

新屋樓下

本拿比加拿大道夾艾文，兩房一廳，廚廁洗衣齋包水電月租五百適合夫婦電5248437

土庫出租

一房一廳獨立門戶廚廁齋近巴士學校適合單身包水電交通方便近PNE電253·5951

新修土庫

北本那比近SFU BCIT兩房一廳爐頭雪柜洗乾衣機包水電租$375晚2931899

土庫出租

兩房一廳及單人房合學生職業仕女每日下午三時後電：324·0065

新屋正層

清靜溫暖一單人房一廳獨立門戶出入便洗衣乾衣機合不吸煙人士電：2512079

新屋樓下

位於PNE交通方便各樣俱備適合小家庭居住合意者電話2535031

土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃浴室、廁齋，41街近乃街菲沙街，交通方便下午七時後324·5124

土庫出租

一廳兩房廚廁浴室齋包水電洗衣機合學生或無孩夫婦電8764392周洽。上午十二時後

三房一廳

近27街近菲沙交通便近中小學廚廁齋晚上六時請電253·0944或872·0130

新屋樓下

乃夾49街兩房一廳廚廁齋獨立門戶適合不吸煙人士另有單人房獨立廁所門戶3244652

有屋出租

近PNE二房一廳交通方便獨立門戶下午六時後電：251·1598

有房出租

唐人街HEATLEY ST.有房出租包水電午後一點電：251·5934

七年新屋

一房大廳廚廁設備齋全獨立門戶合清靜單身女仕不吸煙47街RUPERT435·6785

平地樓下

新造光猛二至三房二廳獨立門爐頭雪洗衣近學校京士威夾菲莎合家庭不吸煙8746536

樓上出租

樓上全層三房二廳潔靜屋出租，59街東夾域多利，有意請電682·8080王太洽。

全屋分租

東四街近唐人埠樓上下各兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齋有意者請晚上七時後電6696753洽

全屋出租

RUPERT夾12街上下各二房一廳設備齋全適合家庭及學生七時後電：873·6967

樓上出租

三房大廳雪柜爐頭齋近中小學校巴士快車站東19街夾乃磨。請電：438·5903

土庫出租

乃夾37街兩房一廳交通便合不煮食學生及夫婦，晚七時後3247872或3240324

新屋樓下

兩大房廳廚廁齋全獨立門戶近巴士站菲莎夾廿一街有意者請電：874·1402

樓下出租

三年新屋樓下出租兩房一廳，適合清靜小家庭，片打東街夾嬌磨，本拿比電2948686

華埠栢文

341歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起電：669·4812

新屋樓下

49街及緬街三大睡房廳廚浴齋備宜家庭及學生。請電：325·8888或9422183

土庫出租

23街近菲莎，一房一大廳，廚廁齋，獨立門戶。近中小學，交通方便，請電8771781

有房出租

樓下單人房出租適合學生近本那比大學有意者六時後電話2986229

樓下出租

東22街兩房一廳廚廁齋有洗衣機近巴士商場學校包水電合不吸煙人士請電874·2462

栢文出租

樓上一房一廳廚廁各樣齋獨立門戶東十五夾京士威適合成人不吸煙畜交通便8743456

寬大樓下

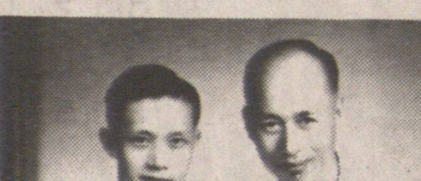
三房一廳一廚兩個廁所獨立門戶各樣齋備交通方便域多利夾三十三街電：879·4317

土庫出租

乃街近41寬大三房二廳廚廁齋全獨立門戶交通方便九月一日起租有意者請電8794937

尋人啓事

找李瑞林（李鋒）同窗多年，失散聯絡，見字請來信九龍渡船街7號仁賢大廈4F B座或電：3·8539949周添。



李鋒又名李瑞林
周添又名周忠文
同鄉會
中山商會

遺失聲明

遺失中國護照號碼957199段忠誠先生現由一九八九年八月廿三日起作廢特此聲明。

商業

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

餐館平賣

卑詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌獨市因人手不足包教識604·5799487馬太。

餐館平賣

地旺租平生意好經營十多年，平賣。四萬五。電話：4373259洽

餐館出讓

堂食外賣唐餐館開價兩萬餘位於西區大有前途東主另有發展，急讓。請電251·4588

中西餐館

三間連物業出讓在外埠年入25萬至40萬有意請電4308690ALLAN WONG

移民佳音

亞寶斯福市中式餐館設備豪華有酒牌位市中心退休廉讓電5331063EDDY WONG

餐館自賣

二埠中心座位百壹生意好有酒牌因人手不足出讓請下午三至七時電：522·6633

中西餐館

六十位，設備齊，有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

餐館平賣

般拿比區20座位堂食外賣東主分身不暇急讓二萬。電：299·1832

生意出讓

二埠PIZZA外賣入息好皮費輕適合家庭經營退休急讓4376791或5252121

BC餐館

座位百餘裝修一流生財器具齊租平長批生意穩定全酒牌大有前途有意電8325115黃洽

賣商業樓

磚樓兩鋪位約三年半新六十乘一百在本拿比六街七五九一及七五九五卅五萬2533813

餐館出售

位沙省一號公路購物商場合夫婦或投資移民請電3067783515日7783394夜

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781　686·1118

餐館急讓

沙省最發展埠人口二萬百廿餘座位設備一流價五萬伍急讓誠意者電13067866222

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

埠仔餐館

一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·696·2269

煤氣鎮發展物業

現金交易爲限，英語查詢464·1920（晚或週末）TEKO HOLDINGS LTD.

餅店生意出讓

地點旺盛，盈利好，並提供訓練，適合有關此行業人士申請投資移民，有意者請下午七時後電327·0096

餐館急賣

溫市東百老滙街唐西餐館出讓，五十座位，全酒牌開價四萬五千有意請電872·2911

中西餐館

沙省中等埠生意連實業領酒牌55座位兩年新裝修開價十九萬九306·752·5334

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

中式連鎖快餐店

現有各地之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，工作時間短，管理容易，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢梁先生644·1092

訃告

先慈鄭門岑氏玉廉君堂鄉水歸凹村人係廣東省恩平縣不幸痛於一九八九年八月廿日晨六時半病逝於醫院積閏九十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿九日「星期二」下午一時假座固蘭喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墳場　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子鄭添疇　媳岑英倫
孤哀女鄭寶蘭　女婿張庚元
鄭寶蓮　女婿「吳萊英
誼孫女鄭雪迎　誼孫女婿吳國良
男孫鄭仰雄　茂雄
女孫鄭小梨
夫妹鄭蕙珍　夫妹丈岑金益
外甥男女數名
堂侄鄭梓湛　永錫．嗣明
堂侄媳朱氏　陳氏　岑氏
外孫男女共十餘名
堂侄孫男女十餘名
內外曾孫男女十餘名

全泣告

治喪處：
2116 E.41st.AVE,
321-5214

酒店出讓

生意良機，完善酒店，位於繁盛中心－WILLIAM LAKE有40房間、六組栢文、餐廳、酒吧、酒廊、會客室、餐廳，每年營業額一百二十萬元，好條件，因健康問題急於出讓，有意英語電469·9333 VON洽。

訃告

先夫嚴關續怡號崇樂廣東開平松蒴東昇社人不幸於本月十九日晚上十一時左右在中央醫院與世長辭享壽積閏七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月廿五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人關周銀英
孤子晋雄　媳梁美玲
秀雄　媳黃美玲
儉雄　媳周美蓮
揖雄　媳周秀浣
暢雄　媳周翠麗
孤女寶瑤　婿張義明
孫男孫女八名
外孫女二名

同泣告

治喪處：一五二二東十九街。
電話879·1578

訃告

先慈黃門羅寶太夫人係廣東省順德縣人不幸痛於一九八九年八月二十二日上午七時零五分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿五日（星期五）下午二時假座百老滙東一六六九號玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子黃貫文　媳「何雲貞」
貫武　媳何惠儀
貫光　媳何君慈
貫華　媳鍾道儀
貫成　媳賴綺屏
貫德　媳張錦蘭
孤哀女黃少紅　婿朱兆楨
楚紅　婿胡錦昌
美紅
男孫黃建彬　孫媳潘沛蘭
建輝　偉軍　建勳
健中
女孫黃嘉玲　孫婿羅拔理格
黃曉
黃曉紅
黃蔚靜　孫婿蘇偉
黃嘉昭
外孫朱永平　朱江平
胡文華　胡惠菁
外孫女朱冬平
曾孫男黃震其
曾孫女黃蘊其

全泣告

治喪處：
ROSE LAWN FUNERAL CHAPEL
1669 E. BROADWAY, VAN, B.C.
TEL:879-6821

訃告

先嚴雷金韶翁中山縣渡頭村人氏不幸痛於一九八九年八月二十一日上午七時病逝於聖若瑟醫院積閏享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月二十五日（星期五）上午十時半假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸主卜葬於科士蘭墓園　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人雷馬漢華
孤女燕珍　燕琼　燕娜
婿楊漢英　馬桂森　劉青山
男女外孫十數名
外曾孫男女八名
弟婦林皖華
侄慶雲　慶文　慶平　鑑田
侄女慶玲　慶媚　慶妮　冠卿
侄婦林艷萍　古敏

同泣告

治喪處：
#705 3920 E.HASTINGS ST. VAN.
TEL:294-4341

哀謝

先夫嚴黃公炳煥字輝世經於一九八九年八月十七日上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人馬意女
孤子仲平　媳馬兼英
孤女杏儀　婿劉紹禎
偕眷泣謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

泮溪花店
False Creek Florist
1989 Inc.

華僑之聲社團公關 廖永騰主理

結婚花球　四季鮮花　花籃花牌　長春樹木　福壽花圈　價錢公道　本地海外　服務週到

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚襟花　花籃花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造　墳園墓碑　經驗技師　華人主理　代寫中文　外埠運到　舊碑翻新　承鑄各種　銅質物件

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

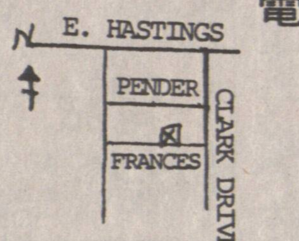
花牌揷花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花　盆栽樹木　精心設計　喜慶花籃　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光與後人

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

看完本報
請即定閱

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：　馬　信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

願人無短壽
問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

來溫哥華參觀訪問歷時三週

江門市農業考察團訪加完畢昨日返國

（本報訊）江門市農業考察團一行七人應溫哥華譚作樞先生的邀請前往加拿大考察，於八月三日抵達溫哥華，經過近三週的參觀訪問，經已在昨日（八月二十三日）離加返國。

代表團負責人之一，江門市常務副市長古日新先生表示，此行大大開闊了眼界，學到了非常多的寶貴經驗。

古市長說，在此段期間，他們參觀了十個農場，親眼看到了一些非常現代化的農業機械，了解到加拿大的現代農業生產方式。

古市長認爲，對於加拿大的經驗，將在經過消化之後進行吸收，有些方面雖然是很先進的科技，但對中國並不一定通用，如中國目前電力仍未充足，油料供應也缺乏，所以研究怎樣把目前中國密集勞動力型的農業耕種方法改進到全面機械化還得要花費相當的一段時間才行。

但他認爲中國走農業機械化的道路是農業的唯一出路。

古日新市長感謝他們在加拿大逗留期間所受到加拿大人民的熱烈歡迎。考察團的其他成員並包括廣東省農委副主任吳炯蔚，台山縣副縣長吳叢楫，開平縣副縣長鄭叠仔，恩平縣副縣長江鎮欽，鶴山縣副縣長鄧啟明，江門市農委副主任梁爲彬等。

附圖爲古日新市長接受本報記者採訪。

旅加台中校友定期中秋聯歡

（溫哥華訊）此間旅加台中校友會，每年際此人月兩團圓之中秋佳節期間，邀約全體校友眷屬共同聯歡俾可聯絡感情，推進會務，意誠良善。

聞該會今年之中秋慶會，定期於九月十日（星期日）下午六時，在華埠名園酒家舉行。敬希該會全體校友屆時携眷踴躍參加共同歡叙。

聯絡電話：蔡燦勳 985—1062，黃月蓮 689—5829，朱小惠 255—5007。

林西河堂辦中文班免費學習

（雲訊）本埠林西河總堂九牧公所主辦免費中文班，創辦已有八年歷史，成績斐然。現爲擴大義務教育，適應需要，增加學位。

該中文班共分爲初、中、高三班上課，老師以廣州話爲主，中班以上以國語爲輔。目的在於教育華裔兒童認識祖國語言文化，以講話，認字、寫字並重，使我土生土長之兒童能講多種語言，免遺失祖國語言文化，在家庭中能和家人言語溝通。

上課時間，每逢星期六上午十時至中午十二時。歡迎林姓宗人及表親、趙氏世誼送子女來學習，學費、書、部費一律全免。名額有限，額滿即止。查詢電話：六八一—二四八八。

漢升體育會五十週年金禧紀念獻詞

·黃紀强·

時維九月，序屬三秋。際此秋高氣爽之時，適逢漢升體育會舉行成立五十週年金禧紀念典禮。在這個隆重典禮中，我熱烈地祝賀漢升體育會，會務發達，前途似錦。

漢升體育會，在這五十年成長過程中，幸賴歷屆執事諸公，努力促進會務之發展，不畏艱辛，默默耕耘，參加各項社會福利活動，深得中西社會各界人士之好評，才有今天的輝煌成就，這是有目共睹的。

我國民族，自古以來，重文輕武，向來不甚重視體育，以致國民體質日趨孱弱，常被西方人士譏爲「東亞病夫。」所以漢升體育會更有成立之必要，因其以體育爲强身之本，號召有爲青年，從事各種文娛體育活動，鍛練强壯體魄，增强國術技能，發揚拳術。尤其是瑞獅表演，身手敏捷，如生龍活虎，在華人僑社中，開創瑞獅表演之先河。

期現任會長黃毓鈿君和各理事們，再接再勵，繼續努力，把該會優良傳統發揚光大，百尺竿頭，更進一步，爲我黃族增光，華人增光！

從不依章工作

·王曰叟·

本汝比市近期的龐大發展，引起一項很少爲人注意的問題—本汝比防火及檢查人員短缺問題。

伊頓中心、美都城、和車站廣場這個「金三角」地帶，是本汝比市目前最旺盛的地區，巨型超級市場、大百貨公司、戲院、和各類商店林立，不啻「市不有市」。因此把本汝比消防局防火組的人手扯得很薄。

本汝比的首席防火主任當尼·華特說：「防火督察的人數，在過去十二年來一直沒有增加，經驗豐富的人員始終還是六名。但是金三角的出現，已把其中一人取去，於是有買少見少的現象。」

金三角的店户急劇增加，建築及裝修工程亦紛紛進行。防火組每一個人員，要把四分一至三分一的工作時間，在該一帶執行檢查。這個工作量，絕非十二年前所能預料得到。

華特說：「卑詩省大部份地方的消防當局，都有人手不足的現象，非獨本汝比爲然。」

結果，防火當局都未能依照卑詩防火法典辦理，也未能依據消防事務法令去嚴格執行工作。

本來，所有建築物，除私人住宅之外，需要每兩個月檢查一次。但大多數的消防局，都因爲人手短少關係，不得不請求市政府，准予把檢查的頻度放寬。

在這種情形下，防火組僅有的人手，要視工作的緩急，而作適當調配。檢查住宅樓宇工作，遂獲優先處理。

以本汝比而言，他們從未能做到每月檢查一次。柏文大廈算是檢查較勤，充其量也是六個月一次。工業樓宇則超過六個月，才進行一次檢查。

本汝比的防火組人員，要負責照顧大約一萬幢樓宇，其中不少是人煙稠密的建築。年來工業樓宇和多層住宅樓宇數量激增，使到防火的需要更爲迫切。

在一九八八年，防火組一共執行檢查一萬餘次，及舉行防火演講及示範一百二十多次，但距離理想尚遠。

華特希望能增加兩名防火警察，以應付目前的需要。

著名中西餐館生意或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四佰餘座位，如有意購買可供詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商
下午2時至8時(604)1-992-7500
地址 158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
GREEN LEAF RESTAURANT

餐館出讓

＊PORT MOODY高尚華麗西餐館，180座位地150×132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百十一萬
＊北溫165座位，家庭式，因股東意見不合11萬8
＊二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
＊北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
＊北溫40座位雜碎，3萬3
＊一街夾蘭菲街70座位，14萬5
＊溫哥華市中心80座位，4萬8千5
＊KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
＊METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價$159,500
＊商業地皮，地25×122近珠城酒家開價$225,000

PENTHOUSE
＊2房1550呎景觀，近洛歇商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

文彊學校招生
九月增設中學一年級

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德
招收班級：中學一年級新生　小學各級插班生　幼稚園初、高班新生及插班生，週末班各級新生及插班生
學費：每學期（半年），中學、小學及幼稚園各班六十元　週末班各班五十元
上課時間：幼稚園及小學各班由星期一至星期四每日下午四時至六時，週末班星期六、日每日下午一時至三時，中學一年級星期六上午十時至下午十二時三十分
開課日期：幼稚園及小學各班九月五日，中學班九月九日，週末班九月十日
報名辦法：即日起每日下午一時至四時來校報名或用電話報名均可（星期五休息）
校址：片打東街123A三樓
電話：六八一·五九三一

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

本報廣告效力宏大

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點，銀絲卷，芝蔴湯丸，毛荳，木須，皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息
地址：五三五哥亞街
電話：689·7324

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然發 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

中共向外商招手亡羊補牢

談橫縱

川木

北京發生「六四事件」之後，西方國家反應强烈，「制裁」之聲四起，外商在大陸投資的信心受到嚴重影響，撤走辦事處者有之，猶疑觀望者有之，表示懼怕者亦有之，十年開放的成果，出現了萎縮的危險。在此嚴峻局勢之下，中共大小官員都奉命向尚未撤走的外商做安撫工作，如視察合資企業、召開中外投資座談會、邀請外商參觀開發區等，向他們保證開放政策不變，外來投資有利可圖等等；同時，對已經撤離的外商則頻頻招手，保證優惠待遇不變，云云。效果如何，有待事態發展，才可看出端倪。

回顧過去十年來，中共在引進外資方面，一直是小心翼翼，笑臉迎人，給外國人一個良好印象。因此，最先開辦「中外合作企業」，頗爲順利；接着開辦「中外合資企業」，讓外商參加經營管理，又博得好評；近年來又允許外商開辦「獨資企業」，讓出經營權，更獲得讚賞，被認爲是在共產國家中最開放的一個。爲了保障外商的權益，中共還先後頒佈了『合資企業法』、『合作企業法』、『涉外經濟合同法』等法規，向法制社會邁進一大步。截至去年年底止，在大陸開辦的「三資企業」共達一萬五千九百四十八家，吸收外資金額二百八十一億六千萬美元，實際使用的外資爲一百二十一億美元。今年一至四月計劃開辦的「三資企業」又增加二千零一家，協議金額二十一億五千二百萬美元。據此推算，今年興辦的外資企業有可能超過去年的五千九百四十五家，使總數突破二萬家。

豈料，六月四日的鎮壓事件，妨礙了上述大好計劃和良好趨勢。實際上，在中共實施戒嚴、兵臨京城以及封鎖新聞的最初幾天，數以千計的外商就開始撤離大陸，北京許多外資公司，也紛紛關門。在新加坡參加「一九八九年亞洲銀行業」研討會的兩名美國銀行家表示，中國突發的局勢，已經使一些投資者裹足不前，重新評估他們前往中國投資的決定。據報道，在約二百家中美合資機構之中，除四家外，所有美國職員都已撤走，而日本商人及其家屬幾乎全部離開中國。美國、日本兩國在大陸的投資額近幾年已佔外資總額的百分之三十以上，美日商人撤走或裹足不前，影響甚爲嚴重。

香港商人也被「六四事件」震撼，雖然撤走者不多，但對大陸信心動搖。港商在大陸的投資額約佔外資總額的百分之六十，如果他們凍結在大陸的新投資，影響之壞，可想而知。目前，有些跡象顯示，港商資金已有不少轉向東南亞地區，待大陸政局穩定後，再作打算。

有鑑於此，中共在舉行「十三屆四中全會」、成立以江澤民爲核心的新領導班子之後，便大肆宣傳政局恢復穩定、改革開放政策不變。「四中全會」公報强調：「改革開放是强國之路，必須堅定不移，一如既往地貫徹執行，絕不回到閉關鎖國的老路上去。」最近幾天，大陸傳播媒介對一些新簽合約更是大肆宣傳，對一些趕返大陸的外商反覆報道。例如，日本客商、美國道格拉斯飛機公司等外商先後回到上海後，上海市市長朱鎔基喜形於色，於七月初對往訪的美國喜瑞圖市議員黃錦波說：「中國改革開放政策不變，歡迎外國客商繼續來滬投資和旅遊。」

此外，浙江省長沈祖倫、江蘇省長陳煥友、廣州副市長雷宇、深圳副市長李廣鎮、朱悅寧等，都分別出面，看望在他們管轄區內的外資或合資、合作企業，慰問主管人員，對即時返回的外商更是破格會見，優禮有加，一再籲請他們恪守「在商言商」的原則，不受其它因素干擾，「生意照做」。副總理田紀雲對外商說：「中國這個市場，這個國家不來，那個國家就會來。在中國是有買賣可做、有錢可賺的。」新任總書記江澤民還鄭重宣佈：「中國改革開放的總方針和總政策決不會變；不僅不會變，而且要更好、更有效地堅持地改革開放，使這一偉大事業前進得更穩、更好甚至更快。不錯，經過這次動亂和暴亂，我們確實需要認眞總結經驗，堅持正確的部份，糾正失誤的部份，加强不足的部份，目的是爲了把改革開放更好地推行前進！」外商是否聽得入耳，目前還不得而知。

近日來，雖然有些外商、港商戰戰兢兢地回到了北京、上海等地，但他們對在大陸投資的前景却未敢樂觀。香港滙豐銀行『經濟月報』（七月號）指出，「中國以暴力鎮壓示威活動，將會引起嚴重經濟後果，並損害到中國吸引外資及借貸能力。儘管中國現政權已試圖努力挽回國際聲譽，但亦非短時間可以成功，還須視乎今後中國的表現，能否爲外商帶來信心而定。」東京美林公司女經濟學家范登堡說：「中國大陸要花好幾年時間，才能恢復信譽。」一般的估計，都是如此。

中央醫院百年紀念樓
慶祝建樓卅週年紀念

（温哥華訊）雲埠中央醫院百年紀念大樓，爲卑詩健康衛生科學中心主要樓宇，最近慶祝該樓建成三十週年紀念。猶記卅年前之一九五九年六月二十日，該樓由當時卑詩省督法蘭克羅斯主持開幕，並慶祝卑詩百年省慶。該大樓可容五百零四名病人，由原有十八個手術室增加至卅五家施手術室。全部四翼大樓，供給糖尿病人用，而廿七病床作爲新開設緊急部門。

華退伍軍
定期會議

（温哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，定期於九月五日（星期二）下午六時十五分，假中華文化中心召開會議，會後聚餐聯歡。敬希全體職員會員依時出席，共策會務進行，並叙袍澤之誼。查詢電話：二五三・三零九八。

馬場圈內

週五六日連場大賽不容錯過

本星期爲您而設的三場精彩賽事：

星期五　八月廿五日　THE STEPPING STONE大賽由二歲雄馬競逐，路程爲6½化郎獎金$27,000

星期六　八月廿六日　THE LASSIE大賽由二歲雌馬競逐，跑路程爲6½化郎，獎金$27,000

星期日　八月廿七日　THE VANITY大賽三歲及三歲以上馬匹參加路程1 1/16哩，獎金$27,000

開賽時間：
星期三及五
下午六時十五分
星期六、日及假日
下午一時十五分

ONE HUNDREDTH The Track 100 ANNIVERSARY

查詢電話：
254・1631

中國大預言家　左筆權　現寓温哥華

前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

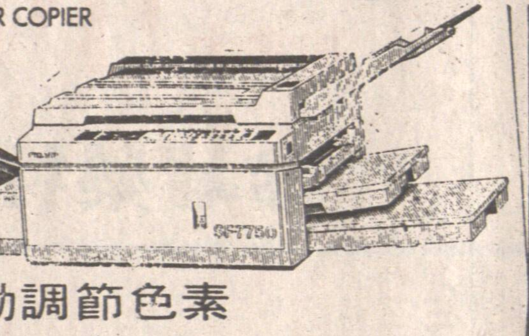
接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

電話：(604)681-8008

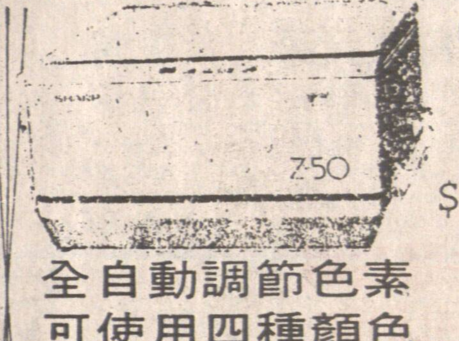


SF-7750
BOND PAPER COPIER

SHARP

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141



Z-50
Bond paper copier

$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相垂代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・

入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時

主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲　香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

爲你保留好時光

金寶貝　一小時冲印

特價　彩色入籍相、護照相　各兩張 $9.95　送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林送5"×7"一張

冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

温哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
片長二小時十分鐘每晚七點半準時開場

成龍梅艷芳領銜主演
導演 監製 武術指導 成龍
奇蹟

吳耀漢歸亞蕾董驃午馬柯俊雄呂方呂良偉葉蘊儀羅烈樓南光許冠英火星倪震田豐田青方剛

同加場映　再見王老五　鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候敎・在住宅

467派亞街　夾積善街

中山安堂　林健龍　占卦算命

167 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

修理電視

修理各種彩色電視機，免費上門估價・

電話：327・2257

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY・435-2333

成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性慾的電影

Plus 2nd EROTIC FILM
SEXUAL ODYSSEY
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **
18+

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢
冷氣開放・免費地下停車場

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013

文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531

新英漢詞典（三聯版）
特價八折，
賣完即止！

邵氏遠東戲院
德寶院線　684-7733

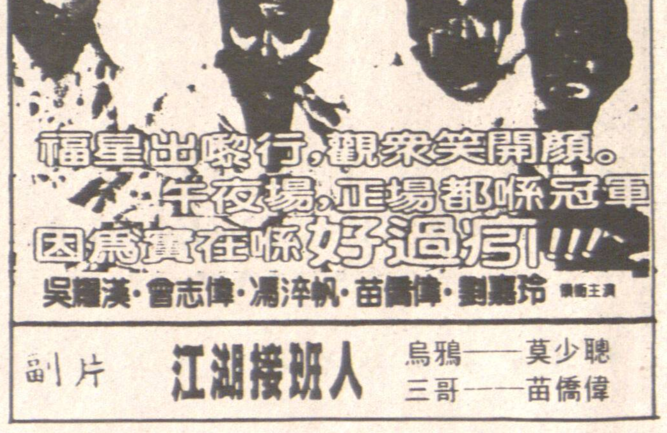
一部唔講得笑嘅電影！！
八九年驚喜劇新品種
捉鬼大師
聯合導演 蕭嘉榮 羅文
八月十七日（星期四）隆重獻映
影之傑製作公司繼「捉鬼差館」「捉鬼學堂」後又一千萬票房驚嚇特技喜劇

張學友・鄭則仕・馮淬帆・陳百祥・陳奕詩・梁韻蕊

副片　福星臨門　張學友 劉嘉玲 吳君如 陳奕詩

午夜場優先獻映　11:45PM（八月廿五、六日）
單身貴族　鄧裕玲・張學友・王敏德

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868


福星闖江湖
福星出嚟行，觀衆笑開顏。
午夜場，正場都係冠軍
因爲實在係好過癮！！！

吳耀漢・曾志偉・馮淬帆・苗僑偉・劉嘉玲 領銜主演

副片　江湖接班人　烏鴉——莫少聰　三哥——苗僑偉

插花招生

一技傍身商業或自用襟花花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電327・7128黎太。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171

人生充滿希望！
鄭文雅 任達華 黃光亮 領銜主演
加拿大外景拍攝認眞！
角色眞實計好感人！
情節絲絲入扣豐富！
THE・WILD・ONES
我們年
温碧霞 袁潔瑩 李麗珍 陳加玲 領銜主演

副片　美男紅長　周潤發・狄龍　8月25、26日

單線午夜場　至尊無上　譚詠麟 劉德華

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX

Aug 23-29
THAT EROTIC
Starring : John Holmes
****
STEPHNEYS LUST STORY
Starring : Stephneys

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人$5.00　老人$ $3.00
雙人床　夫婦$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

擴大港口吞吐量　填海建新機場

的中央交匯點。他表示相信，由於中英聯合聲明的簽定，香港可於未來五十八年在一個穩固的根基上繼續繁榮進步。

多具有實質性的問題，諸如柬埔寨和援助菲律賓計劃等問題。

新政府和美日關係。但是分析家們認爲，布殊和海部的首次會晤將受到

另據此間日方消息透露，海布的北美之行還將包括加拿大和墨西哥。

卡城洪門民治黨部暨體育會紀慶盛況

羣英雲集瑞獅拜祖銀龍歡讌

（卡技利訊）本埠洪門民治黨暨體育會，於八月六日下午十二時半，在洪門禮堂舉行黨部成立第吉十八週年暨體育會成立第廿六週年紀念典禮。各洪人及代表來賓，依時參加盛典。

此次慶典，得蒙點城黨主委盤鏡湖、社長張錦新、體育會長鄺立焯、振華聲社長許傑儒等義兄及洪門昆仲等六十餘人，沙城主委曾慶文暨洪門昆仲廿餘人親臨恭賀，充分表現我洪門大團結精神。

典禮開始，由黃悅應司儀。全體起立，向民治黨、達權社橫額及五祖遺像行三鞠躬禮，恭讀洪門三大信條：「義氣團結，忠誠救國，義俠除奸。」全體黨社員向代表來賓行一鞠躬禮，請衆復坐。

即請主委馬若夢、體育會長葉文明、總支部民治黨副主委鄭炯光、達權總社代表黃相、達權社長龔利、實業部總理張炎欣等次第就位。由馬汝芬、伍令均恭讀祝詞，主委馬若夢、會長葉文明分別致歡迎詞。意謂爲紀念先賢，創業維艱，應和衷共濟、團結互助，聯絡僑情，共謀僑界福利。計請演講者有：

民治黨總支部副主委鄭炯光、達權總社代表黃相、達權社長龔利、點城民治黨主委盤鏡湖、達權社長張錦新、沙城民治黨主委曾慶文、列城達權社長盤耀富等。他們均次第發揮，各以雄詞偉論每畢博得全場報以熱烈掌聲。

殿由實業部總理張炎欣答謝，禮成茶會餉衆。洪門體育會總教練鄺照垣師傅領導瑞獅組奉拜五祖，前往華埠向各僑團商號沿門拜賀採青，至下午五時始完畢收隊。

同日下午六時，設宴於銀龍酒家，各僑團代表嘉賓及洪人眷屬，依時參加盛宴。由陳錫燦司儀，請主委馬夢若致歡迎詞，會長葉文明宣佈宴會旨趣。繼請市議員阿祖演講，皆語多吉祥。並介紹各僑團代表，中西嘉賓起立，與衆相見，一瞻風采。

席間由點城振華聲社長許傑儒領導全體藝員演唱粵詩低陸平原支持手曲助慶。殿由社長龔利答謝。隨即出菜，佳餚美釀，開懷暢飲，各人談笑風生，至九時始帶醉而歸。洵盛會云。

（又訊）此次卡城洪門體育會得蒙點城洪門機構贈送功夫衫褲一百套、綢紗絲帶一百條。此仁尚作風，實踐我洪門之公財公有精神，同人等拜領之餘，殊深銘感，謹此致謝！

雲將舉辦手工藝週

研討會暨示範表演

（温哥華訊）今年九月二日至十日，爲雲埠手工藝週，固蘭護島四家手工藝藝人組織之社團，將主持各項一年一度的活動，舉辦研討會、手工藝示範表演、展覽會及其他有關卑詩陶器、鐵杉新設計的展覽會。

手工藝週慶會小册子，將分發給六十家美術院及卑詩低陸平原支持手工藝業社團，以利各界人士索閱。

卑詩手工藝協會、卡拉美術院等主持此項手工藝週各項活動。該協會地址爲雲埠卡拉街一三八六號。查詢電話：（六零四）六八七・八二六六。

雲埠社區學院開始招收各類課程新生

（温哥華訊）雲埠社區學院成人教育部定期九月十六日（星期六）起，開辦不發證書時裝縫紉課程，在雲埠片打街西二五零號雲埠職業學校校園上課。歡迎有興趣者報名學習。查詢電話：六八二・五八四四。

又自九月十八日（週一）起的週末及晚間，舉辦印刷藝術及設計、攝影學、美術繪畫課程。九月廿日（週三）晚開始一連十週，舉辦保留傳統樓宇課程（上課地點與查詢電話同上）。

猶太社區中心辦猶太史講座

（温哥華訊）雲埠猶太社區中心猶太研究成人學院，定期於九月十八日開始，爲時一星期。舉辦秋季希臘文猶太民族研究講座。

欲知詳情，查詢電話：二六六・九一一一。歡迎各界人士參加。

看完本報
敬請訂閱

五邑僑辦代表團將到訪

中華會館知會僑胞有待解決僑房僑務

請寫書面材料先交會館

（温哥華訊）雲埠中華會館，頃接中國駐雲埠僑務領事李新茂公函，略謂以廣東省五邑僑務辦公室主管落實僑房政策的副主任一行六人組成之代表團，定期於八月廿八日至九月四日訪問温哥華。中華會館特通知各界僑胞，如有僑房及其他僑務政策尚待解決者，屆時可同代表團面議。最好首先將所要解決的問題寫成書面材料交代表團，也可安排座談會，代表團擬向各界人士報告家鄉近況。因此特公佈通知僑胞，凡有關上述的問題，需待解決者，請寫成書面材料，有中英文姓名、地址、電話等，於八月廿七日前交給雲埠中華會館秘書處，以便安排討論以求解決。雲埠中華會館地址，爲片打街東一零八號。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

第廿吉屆建字報拾式號

爲通告事：照得本黨於一九四八年吉月廿八日在上海召開第二次世界洪門代表大會議決定名本黨爲「中國洪門民治黨」，并特定每年九月一日爲本黨成立紀念日。本總支部通告全加洪門黨社及各機構於該日高懸黨旗及開會紀念以崇建黨大典希爲遵照　此佈

右通告

全加中國洪門民治黨駐加國各支分部

達權總社、支社暨各級洪門機構　一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部

主委：簡建平

秘書：李耀樞

一九八九年八月廿一日

利華（隆記）有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國去頭殼蝦
4.4LB(2KG)31/40裝
每盒$22.99

鯪魚肉
$1.39 lb

越產去頭殼蝦
2KG(4.4LB)裝
26/30每盒$26.99
31/40每盒$21.99
41/50每盒$20.99

種類繁多，不能盡錄，請到本公司參觀選購！

加拿大　中國參茸行　溫哥華

參茸藥材夏季大酬賓（由八月十六日至八月廿七日）

八折
（除特價品外）

花旗參七折大酬賓

凡買滿花旗參100元，奉送香港榮華出品
蛋黃蓮蓉小月餅（四個庄）一盒，送完即止
同時推出新到合時，應節大量特價靚貨品

新地址：288號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682・1113由歷代祖傳黎讜祥先生主理

35
卅五週年

Aug 25-Sept 4
三十五週年紀念
九折至七折
由八月二十五日至九月四日
（此次特價，只限於門市部）

兩名顧客可得
來回檀香山
旅遊機票
（凡購物超過＄25可參加抽獎，另外更獲得精美禮品。人人購物，人人得獎。）

大減價

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
華埠片打東街242號
☎683-6858

華僑金行
WAH KIU

開業十二週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669-3247

潘世豪

SAVIO POON　873 – 6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘．

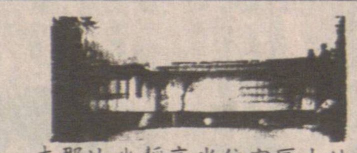
HABITAT REALTY LTD.
（廿四小時）
Office: 438 – 3501
Pager : 680 – 2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地．價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘．



本那比幽靜高尚住宅區大地80 x 118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺．價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5　122開價S269·000

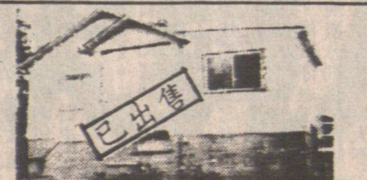
屋主自建1年新屋．樓上4房2200尺土庫完成地65 x 112價廿四萬餘

SURREY平靚屋上2房下1房兩厠有車房11年新價S 114·000

雲東上下4房土庫完成33 × 127孖屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special 孖屋上二下2房地33 x 113價廿一萬餘

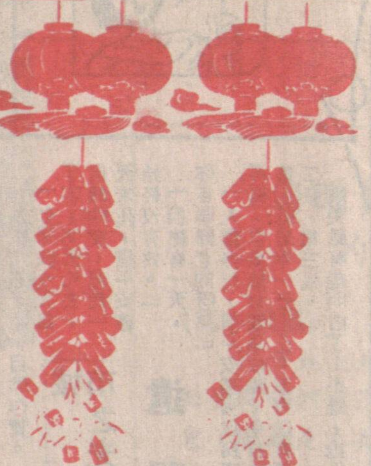
雲東3房高土庫保養好33 x 122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成42'闊地價十六萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

雲東5房高土庫，全部番新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘．



新光行
參茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

《新張誌慶》

爲慶祝本公司新張開業
北美特產花旗參七折　參茸藥材八折
新鮮生菓，蔬菜，海味，雜貨．一律九折優待

《禮聘呂頌恩中醫師主理》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER. B.C. V5L 1L8　FAX:251-7992 251-1546

《251-1383》

冠益辣椒醬，
要辣請君嚐！

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

享譽海內外　天仁茗茶

花旗參　泡參　粉光參　野參

茶參總滙

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL　溫哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊

$1,498.00　全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$1,998.00　全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$1,998.00　全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,098.00　全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

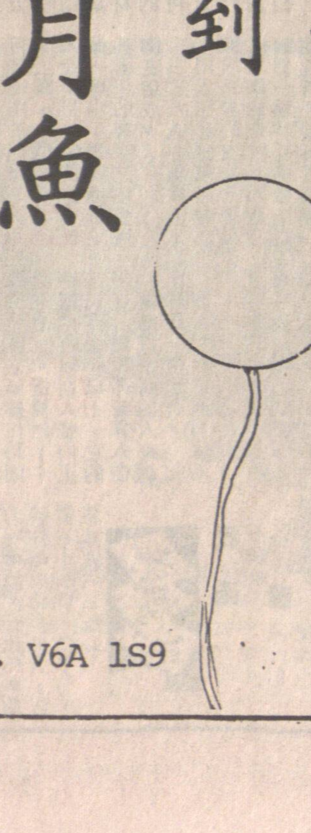
星、馬、泰精選遊

$2,098.00　全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

突大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突



北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一両
淮山片一両
紹實二両
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　叉燒　蓮蓉　荳沙　鷄飽　奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事 新作風

新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
兩熱葷　翡翠帶子　金錢蟹盒
花膠鷄絲羹
奶油焗龍蟹會
當紅炸子鷄
北菇扒海參
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
美點雙輝
冰花馬蹄露
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
三色拼盆
兩熱葷　翡翠雙魷　蠔豉肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
薑葱焗雙蟹
脆皮炸子雞
西汁鴛鴦扒
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓
$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮魷
薑葱焗肉蟹
百花蒸釀豆腐
啫啫雞煲
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓
$55.00

特價：蟹 $4.95/一磅
鵪鶉 $2.50/一隻

七天營業：上午七時半至晚上十時